

Uradni list

Evropske unije

L 33

Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 48

5. februar 2005

Vsebina	I	<i>Akti, katerih objava je obvezna</i>	
	★	Uredba Sveta (ES, Euratom) št. 202/2005 z dne 18. januarja 2005 o spremembi Uredbe št. 422/67/EGS, št. 5/67/Euratom o določitvi prejemkov predsednika in članov Komisije ter predsednika, sodnikov, generalnih pravobranilcev in sodnega tajnika Sodišča ES in predsednika, članov in sodnega tajnika Sodišča prve stopnje	1
		Uredba Komisije (ES) št. 203/2005 z dne 4. februarja 2005 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave	3
		Uredba Komisije (ES) št. 204/2005 z dne 4. februarja 2005 o določitvi, v kakšnem obsegu se lahko sprejmejo zahtevki za uvozna dovoljenja, vloženi v mesecu januarju 2005 za živo govedo, ki je težko od 80 do 300 kg, v okviru tarifne kvote, predvidene z Uredbo (ES) št. 1204/2004	5
	★	Uredba Komisije (ES) št. 205/2005 z dne 4. februarja 2005 o dopolnitvi Priloge k Uredbi (ES) št. 2400/96 o vnosu nekaterih imen v „Register zaščitenih označb porekla in zaščitenih geografskih oznak“ (Valdemone – [ZOP], Queso Ibores – [ZOP], Pera de Jumilla – [ZOP], Aceite de Terra Alta ali Oli de Terra Alta – [ZOP], Sierra de Cádiz – [ZOP], Requeijão Serra da Estrela – [ZOP], Zafferano dell’Aquila – [ZOP], Zafferano di San Gimignano – [ZOP], Mantecadas de Astorga – [ZGO] in Pan de Cea – [ZGO])	6
	★	Uredba Komisije (ES) št. 206/2005 z dne 4. februarja 2005 o uvedbi dokončnih zaščitnih ukrepov proti uvozu gojenega lososa	8
	II	<i>Akti, katerih objava ni obvezna</i>	
		Komisija	
		2005/102/ES:	
	★	Odločba Komisije z dne 26. januarja 2005 o spremembi Odločbe 2001/881/ES in Odločbe 2002/459/ES glede seznama mejnih kontrolnih točk (notificirana pod dokumentarno številko K(2005) 126) ⁽¹⁾	30

⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP.

(Nadaljevanje na naslednji strani)

Cena: 18 EUR



Akti z rahlo natisnjenimi naslovi so tisti, ki se nanašajo na dnevno upravljanje kmetijskih zadev in so splošno veljavni za omejeno obdobje.

Naslovi vseh drugih aktov so v mastnem tisku in pred njimi stoji zvezdica.

2005/103/ES:

- ★ **Odločba Komisije z dne 31. januarja 2005 o določitvi mehanizma za dodelitev kvot proizvajalcem in uvoznikom delno halogeniranih klorofluoroogljikovodikov za leta od 2003 do 2009 na podlagi Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 2037/2000 (notificirana pod dokumentarno številko K(2005) 134)** 65

2005/104/ES:

- ★ **Odločba Komisije z dne 3. februarja 2005 o spremembi Odločbe 2002/300/ES o seznamu odobrenih območij glede *Bonamia ostreae* in/ali *Marteilia refringens* (notificirana pod dokumentarno številko K(2005) 217) ⁽¹⁾** 71

2005/105/ES:

- ★ **Odločba Komisije z dne 3. februarja 2005 o dovoljenju Švedski, da uporabi sistem, predviden v naslovu I Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1760/2000, namesto statističnih raziskav o govedu (notificirana pod dokumentarno številko K(2005) 194) ⁽¹⁾** 74

Popravki

- ★ **Popravek Sklepa št. 197 z dne 23. marca 2004 o prehodnih obdobjih za uvedbo evropske kartice zdravstvenega zavarovanja v skladu s členom 5 Sklepa št. 191 (UL L 343, 19.11.2004)** 75



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP.

I

(Akti, katerih objava je obvezna)

UREDBA SVETA (ES, EURATOM) št. 202/2005**z dne 18. januarja 2005****o spremembi Uredbe št. 422/67/EGS, št. 5/67/Euratom o določitvi prejemkov predsednika in članov Komisije ter predsednika, sodnikov, generalnih pravobranilcev in sodnega tajnika Sodišča ES in predsednika, članov in sodnega tajnika Sodišča prve stopnje**

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 210 Pogodbe,

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo in zlasti člena 123 Pogodbe,

ob upoštevanju Sklepa Sveta 2004/752/ES, Euratom z dne 2. novembra 2004 o ustanovitvi Sodišča za uslužbence Evropske unije⁽¹⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Svet je s Sklepom 2004/752/ES, Euratom Sodišču prve stopnje Evropskih skupnosti dodal sodni oddelek, ki odloča v uslužbenskih sporih in se imenuje Sodišče za uslužbence Evropske unije.
- (2) Šesti odstavek člena 225A Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in šesti odstavek člena 140B Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo predvidevata, da se določbe teh pogodb glede Sodišča uporabljajo tudi za sodne oddelke.
- (3) Treba je določiti plače, pokojnine in nadomestila predsednika, članov in sodnega tajnika tega sodišča.
- (4) Zato je treba spremeniti Uredbo Sveta št. 422/67/EGS, št. 5/67/Euratom⁽²⁾ –

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Uredba št. 422/67/EGS, št. 5/67/Euratom se spremeni:

⁽¹⁾ UL L 333, 9.11.2004, str. 7.⁽²⁾ UL 187, 8.8.1967, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES, Euratom) št. 1292/2004 (UL L 243, 15.7.2004, str. 23).

1. Naslov se nadomesti z naslednjim:

„Uredba Sveta št. 422/67/EGS, št. 5/67/Euratom z dne 25. julija 1967 o določitvi prejemkov predsednika in članov Komisije, predsednika, sodnikov, generalnih pravobranilcev in sodnega tajnika Sodišča Skupnosti, predsednika, sodnikov, generalnih pravobranilcev in sodnega tajnika Sodišča prve stopnje ter predsednika, članov in sodnega tajnika Sodišča za uslužbence Evropske unije“.

2. Vstavi se naslednji člen:

„Člen 21c

1. Ob upoštevanju odstavkov 2 in 3 se določbe te uredbe glede predsednika, članov in sodnega tajnika Sodišča ter predsednika, članov in sodnega tajnika Sodišča prve stopnje uporabljajo za predsednika, člane in sodnega tajnika Sodišča za uslužbence.

2. Osnovna mesečna plača predsednika, članov in sodnega tajnika Sodišča za uslužbence je enaka znesku, ki predstavlja naslednji odstotek osnovne plače uradnika Evropskih skupnosti na tretji stopnji razreda 16 (A*16, tretja stopnja, do 30. aprila 2006):

— predsednik: 104 %,

— člani: 100 %,

— sodni tajnik: 90 %.

3. Mesečni dodatek za reprezentančne stroške iz člena 4(3) znaša:

— predsednik: 554 EUR,

— člani: 500 EUR,

— sodni tajnik: 400 EUR.

Predsednik Sodišča za uslužbence in predsedujoči sodnih senatov treh sodnikov v času trajanja svojega mandata poleg tega prejemo dodatek za posebne dolžnosti v višini 500 EUR na mesec.“

Člen 2

Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 18. januarja 2005

Za Svet
Predsednik
J.-C. JUNCKER

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 203/2005**z dne 4. februarja 2005****o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 3223/94 z dne 21. decembra 1994 o podrobnih pravilih za uporabo uvoznega režima za sadje in zelenjavo ⁽¹⁾, in zlasti člena 4(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (ES) št. 3223/94 v skladu z rezultati večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga oblikuje merila, po katerih Komisija določa pavšalne vrednosti za uvoz iz tretjih držav, za proizvode in obdobja, predpisana v Prilogi k Uredbi.

- (2) V skladu z zgornjimi merili je treba določiti pavšalne uvozne vrednosti v višini, podani v Prilogi k tej uredbi –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Pavšalne uvozne vrednosti iz člena 4 Uredbe (ES) št. 3223/94 so določene v Prilogi k Uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 5. februarja 2005.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 4. februarja 2005

Za Komisijo

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 337, 24.12.1994, str. 66. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1947/2002 (UL L 299, 1.11.2002, str. 17).

PRILOGA

k Uredbi Komisije z dne 4. februarja 2005 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave

(EUR/100 kg)

Tarifna oznaka KN	Oznaka tretje države ⁽¹⁾	Pavšalna uvozna vrednost
0702 00 00	052	109,0
	204	73,4
	212	157,6
	248	82,5
	624	81,4
	999	100,8
0707 00 05	052	176,0
	204	87,7
	999	131,9
0709 10 00	220	65,9
	999	65,9
0709 90 70	052	185,8
	204	183,1
	999	184,5
0805 10 20	052	44,6
	204	48,2
	212	50,3
	220	38,4
	421	23,4
	448	35,9
	624	68,4
	999	44,2
0805 20 10	052	76,5
	204	71,1
	624	72,5
	999	73,4
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	61,7
	204	85,3
	400	77,7
	464	131,4
	624	70,7
	662	36,0
	999	77,1
0805 50 10	052	54,5
	999	54,5
0808 10 80	052	104,3
	400	118,0
	404	65,2
	720	47,9
	999	83,9
0808 20 50	388	94,0
	400	93,0
	528	59,8
	720	41,5
	999	72,1

⁽¹⁾ Nomenklatura držav je določena z Uredbo Komisije (ES) št. 2081/2003 (UL L 313, 28.11.2003, str. 11). Oznaka „999“ pomeni „drugega porekla“.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 204/2005**z dne 4. februarja 2005****o določitvi, v kakšnem obsegu se lahko sprejmejo zahtevki za uvozna dovoljenja, vloženi v mesecu januarju 2005 za živo govedo, ki je težko od 80 do 300 kg, v okviru tarifne kvote, predvidene z Uredbo (ES) št. 1204/2004**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1254/1999 z dne 17. maja 1999 o skupni ureditvi trga za goveje in telečje meso ⁽¹⁾,ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 1204/2004 z dne 29. junija 2004 o odprtju in upravljanju tarifne kvote za živo govedo s težo od 80 do 300 kilogramov s poreklom iz Bolgarije ali Romunije (od 1. julija 2004 do 30. junija 2005) ⁽²⁾, in zlasti člena 1(4) in člena 4 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Člen 1(3)(b) Uredbe (ES) št. 1204/2004 določa število glav živega goveda, ki je težko od 80 do 300 kilogramov, s poreklom iz Bolgarije ali Romunije, ki se lahko uvozi pod posebnimi pogoji v obdobju od 1. januarja 2005 do 31. marca 2005. Količine, za katere so bili vloženi

zahtevki za uvozna dovoljenja, so takšne, da je mogoče zahtevkom v celoti ugoditi.

- (2) Treba je določiti količine, za katere je mogoče zaprositi uvozna dovoljenja od 1. aprila 2005, v okviru skupne količine 153 000 glav, v skladu s členom 1(4) Uredbe (ES) št. 1204/2004 –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

1. Vsakemu zahtevku za uvozna dovoljenja, vložnemu v mesecu januarju 2005, v skladu s členom 3(3) Uredbe (ES) št. 1204/2004, se ugotovi v celoti.

2. Količine, za obdobje iz člena 1(3)(c) Uredbe (ES) št. 1204/2004 znašajo 66 495 glav.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 5. februarja 2005.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 4. februarja 2005

Za Komisijo

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 160, 26.6.1999, str. 21. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1782/2003 (UL L 270, 21.10.2003, str. 1).

⁽²⁾ UL L 230, 30.6.2004, str. 32.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 205/2005

z dne 4. februarja 2005

o dopolnitvi Priloge k Uredbi (ES) št. 2400/96 o vnosu nekaterih imen v „Register zaščitenih označb porekla in zaščitenih geografskih oznak“ (Valdemone – [ZOP], Queso Ibores – [ZOP], Pera de Jumilla – [ZOP], Aceite de Terra Alta ali Oli de Terra Alta – [ZOP], Sierra de Cádiz – [ZOP], Requeijão Serra da Estrela – [ZOP], Zafferano dell’Aquila – [ZOP], Zafferano di San Gimignano – [ZOP], Mantecadas de Astorga – [ZGO] in Pan de Cea – [ZGO])

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

novanja „Requeijão Serra da Estrela“ objavljeni v *Uradnem listu Evropske Unije* ⁽²⁾.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

(2) Ker Komisija ni prejela nobenega ugovora v smislu člena 7 Uredbe (EGS) št. 2081/92, je treba ta poimenovanja vpisati v „Register zaščitenih označb porekla in zaščitenih geografskih oznak“ –

ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 2081/92 z dne 14. julija 1992 o zaščiti geografskih oznak in označb porekla za kmetijske proizvode in živila ⁽¹⁾ in zlasti člena 6(3) in (4) Uredbe, prva alineja,

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

ob upoštevanju naslednjega:

Člen 1

(1) V skladu s členom 6(2) Uredbe (EGS) št. 2081/92 so bili zahtevek Italije za vnos treh poimenovanj „Valdemone“, „Zafferano dell’Aquila“ in „Zafferano di San Gimignano“; zahtevek Španije za vnos šestih poimenovanj „Queso Ibores“, „Pera de Jumilla“, „Aceite de Terra Alta“ ali „Oli de Terra Alta“, „Sierra de Cádiz“, „Mantecadas de Astorga“ in „Pan de Cea“ ter zahtevek Portugalske za vnos poime-

Priloga Uredbe (ES) št. 2400/96 ⁽³⁾ se dopolni s poimenovanji iz Priloge k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 4. februarja 2005

Za Komisijo

Mariann FISCHER BOEL

Članica Komisije

⁽¹⁾ UL L 208, 24.7.1992, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 1215/2004 (UL L 232, 1.7.2004, str. 1).

⁽²⁾ UL C 58, 6.3.2004, str. 10 (Valdemone).
 UL C 58, 6.3.2004, str. 14 (Queso Ibores).
 UL C 58, 6.3.2004, str. 17 (Pera de Jumilla).
 UL C 61, 10.3.2004, str. 22 (Aceite de Terra Alta ali Oli de Terra Alta).
 UL C 88, 8.4.2004, str. 6 (Sierra de Cádiz).
 UL C 88, 8.4.2004, str. 10 (Requeijão Serra da Estrela).
 UL C 93, 17.4.2004, str. 23 (Zafferano dell’Aquila).
 UL C 93, 17.4.2004, str. 27 (Zafferano di San Gimignano).
 UL C 98, 23.4.2004, str. 24 (Mantecadas de Astorga).
 UL C 98, 23.4.2004, str. 29 (Pan de Cea).
⁽³⁾ UL L 327, 18.12.1996, str. 11. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1898/2004 (UL L 328, 30.10.2004, str. 66).

PRILOGA

PROIZVODI IZ PRILOGE I POGODBE, NAMENJENI ZA PREHRANO LJUDI**Maščobe (maslo, margarina, olja itd.)**

ITALIJA

Valdemone (ZOP)

ŠPANIJA

Aceite de Terra Alta ali Oli de Terra Alta (ZOP)

Sierra de Cádiz (ZOP)

Siri

ŠPANIJA

Queso Ibores (ZOP)

Sadje

ŠPANIJA

Pera de Jumilla (ZOP)

Drugi proizvodi živalskega porekla (jajca, med, različni mlečni proizvodi razen masla itd.)

PORTUGALSKA

Requeijão Serra da Estrela (ZOP)

Drugi proizvodi iz Priloge I – Začimbe

ITALIJA

Zafferano dell'Aquila (ZOP)

Zafferano di San Gimignano (ZOP)

ŽIVILA IZ PRILOGE UREDBE (EGS) st. 2081/92**Pekovski izdelki, slašičarski izdelki ali piškoti**

ŠPANIJA

Pan de Cea (ZGO)

Mantecadas de Astorga (ZGO).

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 206/2005

z dne 4. februarja 2005

o uvedbi dokončnih zaščitnih ukrepov proti uvozu gojenega lososa

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

renčnih proizvodov v Skupnosti in na tržni delež proizvajalcev Skupnosti, kar škodi proizvajalcem Skupnosti.

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 3285/94 z dne 22. decembra 1994 o skupnih pravilih za uvoz in o razveljavitvi Uredbe (ES) št. 518/94⁽¹⁾, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 2474/2000⁽²⁾, in zlasti člena 16 Uredbe,

- (4) Irška in Združeno kraljestvo sta nadalje svetovali, na osnovi informacij, ki so jih posredovali proizvajalci Skupnosti, da bi kakršna koli zamuda pri uvajanju zaščitnih ukrepov povzročila težko popravljivo škodo in da je treba te ukrepe sprejeti takoj.

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 519/94 z dne 7. marca 1994 o skupnih pravilih za uvoz iz nekaterih tretjih držav in o razveljavitvi Uredb (EGS) št. 1765/82, (EGS) št. 1766/82 in (EGS) 3420/83⁽³⁾, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 427/2003⁽⁴⁾, in zlasti člena 15 Uredbe,

- (5) Komisija je vse države članice obvestila o položaju ter se z njimi dogovorila o pogojih uvoza, gibanju uvoza in dokazilih o resni škodi ter različnih vidikih gospodarskega in trgovskega položaja v zvezi z zadevnimi proizvodi Skupnosti.

po posvetovanju s svetovalnim odborom, ustanovljenim v skladu s členom 4 Uredbe (ES) št. 3285/94 in Uredbe (ES) št. 519/94,

- (6) Dne 6. marca 2004 je Komisija začela s preiskovanjem resne škode ali grožnje o škodi, ki bi utegnila ogroziti proizvajalce Skupnosti, ki proizvajajo podoben ali neposredno konkurenčen proizvod uvoženemu proizvodu, ki je določen kot gojeni losos, predelan v filete, svež, ohlajen, zamrznjen („zadevni proizvod“)⁽⁵⁾, kot je razloženo spodaj. Obdobje preiskave (OP) je leto 2003, v preiskavi pa je celotno obdobje od začetka leta 2000 do konca leta 2003.

ob upoštevanju naslednjega:

1. POSTOPEK

- (1) Dne 6. februarja 2004 sta Irška in Združeno kraljestvo Komisijo obvestili o trendu pri uvozu gojenega atlantskega lososa, ki zahteva zaščitne ukrepe v okviru Uredb (ES) št. 3258/94 in 519/94; poslane informacije so vsebovale razpoložljive dokaze, določene na podlagi člena 10 Uredbe (ES) št. 3285/94 in člena 8 Uredbe (ES) 519/94; državi sta od Komisije zahtevali, naj v okviru teh pravnih aktov uvede dodatne zaščitne ukrepe.
- (2) Irška in Združeno kraljestvo sta predložili dokaze, da se uvoz gojenega atlantskega lososa v Evropsko skupnost hitro povečuje tako absolutno kot v razmerju s proizvodnjo in potrošnjo na trgu Skupnosti.
- (3) Državi predvidevata, da je imelo povečanje uvoza gojenega atlantskega lososa med drugimi posledicami tudi negativen vpliv na cene podobnih ali neposredno konkurenčnih proizvodov v Skupnosti in na tržni delež proizvajalcev Skupnosti, kar škodi proizvajalcem Skupnosti.

- (7) Komisija je o preiskavi uradno obvestila proizvajalce izvoznike in uvoznike, njihova predstavniška združenja, ki jih to zadeva in tudi predstavnike držav izvoznic ter proizvajalce Skupnosti. Komisija je vsem tem strankam, pa tudi predstavniškim združenjem gojiteljev lososov v Skupnosti ter vsem strankam, ki so se v roku, določenem v obvestilu o začetku, javile, poslala vprašalnike. V skladu s členom 5 Uredbe Sveta (ES) št. 519/94 in členom 6 Uredbe Sveta (ES) št. 3285/94 je Komisija neposredno vpletenim strankam tudi dala priložnost, da podajo svoja mnenja v pisni obliki in da zahtevajo zaslišanje.

- (8) Dne 13. avgusta 2004 je Komisija uvedla začasne zaščitne ukrepe. Ti so bili Svetu predloženi skladno s členom 15(5) Uredbe Sveta (ES) št. 519/94 in členom 16(7) Uredbe Sveta (ES) št. 3285/94 in so posledično prenehali veljati 6. decembra 2004.

⁽¹⁾ UL L 349, 31.12.1994, str. 53.

⁽²⁾ UL L 286, 11.11.2000, str. 1.

⁽³⁾ UL L 67, 10.3.1994, str. 89.

⁽⁴⁾ UL L 65, 8.3.2003, str. 1.

⁽⁵⁾ UL C 58, 6.3.2004, str. 7.

- (9) Po objavi začasnih ukrepov je Komisija nadaljevala s svojo preiskavo, da določi dokončne ugotovitve. Nekatere vlade, proizvajalci izvozniki in predstavniška združenja, proizvajalci Skupnosti, dobavitelji, predelovalci in uvozniki ter njihova predstavniška združenja so posredovala pripombe v pisni obliki. Ustne in pisne pripombe, ki so jih posredovale stranke, so bile obravnavane in upoštevane pri določanju dokončnih ugotovitev. Vse informacije, ki so nujno potrebne za dokončno odločitev, so bile poiskane in preverjene. Preverjanja so potekala na lokacijah osmih proizvajalcev Skupnosti.
- (10) Vse sodelujoče stranke so bile obveščene o bistvenih dejstvih in mnenjih, na podlagi katerih se nameravajo uvesti dokončni zaščitni ukrepi in o obliki predlaganih ukrepov. Vsem strankam je bilo omogočeno, da predložijo pripombe, ki so bile pregledane in upoštevane pri sestavi dokončnih ugotovitev.

2. SEZNAM SODELUJOČIH STRANK

Proizvajalci

Ardvar Salmon Ltd., Inverness, Škotska, Združeno kraljestvo.

Atlantic West, Western Isles HS7 5LZ, Škotska, Združeno kraljestvo.

Henover Salmon, West George Street, Škotska, Združeno kraljestvo.

Pan Fish Scotland Ltd., Argyll, Škotska, Združeno kraljestvo.

Loch Duart Ltd., Scourie By Lairg Sutherland, Škotska, Združeno kraljestvo.

Marine Harvest (Škotska), Craigcrook Road, Škotska, Združeno kraljestvo.

Orkney Salmon Ltd., Bellshill, Škotska, Združeno kraljestvo.

Stolt Sea Farm Ltd., Western Isles, Škotska, Združeno kraljestvo.

West Minch Salmon Ltd., Western Isles, Škotska, Združeno kraljestvo.

Western Isles Seafood Co Ltd., Western Isles, Škotska, Združeno kraljestvo.

Sidinish Salmon Ltd, Western Isles, Škotska, Združeno kraljestvo.

Creevin Salmon, Mountcharles, Irska.

Marine Harvest Ireland, County Donegal, Irska

Uvozniki/pridelovalci

Laschinger GmbH, Bischofsmais, Nemčija.

Syndicat National de l'Industrie du Saumon Fumé, Paris Cedex 14, Francija.

Vensy Espana SA, Malaga, Španija.

SIF France, Boulogne sur Mer, Francija.

Moulin de la Marche, Chateaulin, Francija.

Group Labeyrie, St-Vincent-De-Tyrosse, Francija.

Izvozniki

Aalesundfisk AS, Aalesund, Norveška.

Marine Harvest Norway AS, Bergen, Norveška.

Cultivos Yadrán SA, Renca, Čile.

Invertec Pesquera Mar de Chiloe SA, Providencia, Čile.

Marine Harvest Chile SA, Puerto Montt, Čile.

Pesca Chile SA, Piso 6, Čile.

Compania Pesquera Camanchaca S.A, Puerto Montt, Čile.

Chilefood Sociedad Anonima, Montalva št. 4.800, Čile.

Fjord Seafood Chile S.A, Puerto Montt, Čile.

Pesquera Los Fiordos Ltda, Puerto Montt, Čile.

Salmones Pacific Star S.A, Santiago, Čile.

Patagonia Salmon Farming S.A, Puerto Montt, Čile.

Salmones Mainstream S.A, Puerto Montt, Čile.

Yadrán Quellón S.A, Santiago, Čile.

Salmones Friosur, Puerto Chabuco, Čile.

Aguas Claras, Puerto Montt, Čile.

Pesquera EICOSAL, Puerto Montt, Čile.

Cultivos Marinos Chiloe, Chiloe Island, Čile.

Patagonia Salmon Farming S.A, Puerto Montt, Čile.

Salmones Multiexport Ltda., Puerto Montt, Čile.

East Salmon P/F, Klaksvik, Ferski otoki.

Faeroe Seafood Prime, Tórshavn, Ferski otoki.

P/F Bakkafrost, Glyvrrar, Ferski otoki.

Landshandilin P/F, Tórshavn, Ferski otoki.

Viking Seafood P/F, Strendur, Ferski otoki.

S. A. Salmon Sp/f, Ferski otoki.

PRG Export Limited, Gota, Ferski otoki.

P/F Vestsalmon, Kollafjörður, Ferski otoki.

Samherji hf, Akureyri, Islandija.

Nordlaks Oppdrett AS Stokmarkers, Norveška.

Seafarm Invest AS Lovund, Norveška.

Norwegian Seafood federation, Bergen, Norveška.

The Faeroe Fish Farming Association, Tórshavn, Ferski otoki.

Dobavitelji

Ewos, West Lothian, Združeno kraljestvo.

Havsbrun Ltd., Fuglafjörður, Ferski otoki.

Landcatch Ltd., Argyll, Združeno kraljestvo.

3. ZADEVNI PROIZVOD

- (11) Zadevni proizvod, glede katerega je bila Komisija obveščena o gibanju uvoza in ki zahteva zaščitne ukrepe, je gojeni atlantski losos, obdelan ali ne na naslednji način: predelan v filete, svež, ohlajen ali zamrznjen.

- (12) Vendar pa se razume, da bi morali biti vsi zadevni proizvodi gojeni losos. Omejitev zadevnega proizvoda na gojenega atlantskega lososa pomeni preozko določanje proizvoda. Na podlagi fizičnih značilnosti različnih vrst lososa (velikost, oblike, okus idr.), postopkov predelave ter zamenljivosti vseh vrst gojenega lososa so z vidika potrošnika vsi gojeni lososi en proizvod. Ker se gojeni losos prodaja različno pripravljen (brez drobovja, brez drobovja in glave, predelan v filete), služi ta različna priprava enaki končni porabi in se lahko nadomesti.
- (13) Nekatere stranke so ugovarjale, da je zamrznjeni losos drugačen proizvod kot sveži losos in da se ga ne sme obravnavati kot del zadevnega proizvoda. Ena stranka je opozorila, da je predmet različnih razvrstitev carinskih tarif in trdila, da ga imajo raje predelovalci industrijske in prekajene hrane in je njim tudi namenjen, medtem ko imajo potrošniki raje sveži losos. Drugi ugovor je bil, da je zamrznjeni losos neprimeren kot surovi material za prekajevanje. Dokazovalo se je tudi, da se infrastruktura, ki jo zahtevajo predelovalci, razlikuje med svežim in zamrznjenim lososom. Trdilo se je tudi, da sta obstajala popolnoma ločena trga za svež in zamrznjen losos, nakazana s pomanjkanjem povezave med cenami svežega in zamrznjenega lososa in posebnimi primeri prodajalcev na drobno, predelovalcev in profilov potrošnikov, ki so zahtevali en postopek, drugi pa niso bili preskrbljeni. Ena stranka je trdila, da so bile običajne predelave zamrznjenega lososa (npr. cele ribe, fileti itd.) drugačne od tistih za svež losos.
- (14) Vendar pa so bili ti ugovori zavrženi kot neutemeljeni. Obstoj različnih razvrstitev carinskih tarif je edini dejavnik med drugimi, ki ga je treba upoštevati in ni sam po sebi odločujoč. Predelovalci uporabljajo tako sveže kot zamrznjene gojene losose. Tako sveži kot zamrznjeni lososi se običajno prodajajo na drobno in običajno v istih trgovinah (čeprav nekatere trgovine prodajajo samo sveže ali samo zamrznjene losose), četudi obstajajo dokazila o majhni razliki v ceni. Obe vrsti sta na voljo v različnih predelavah in za neposredno porabo potrošnikov. Čeprav nekateri potrošniki raje kupijo proizvod v sveži/ohlajeni obliki in drugi v zamrznjeni obliki in se nekatere priprave dojemajo kot bolj kakovostne od drugih, te prednosti in zaznavanja niso pomembna. Oba postopka služita enaki končni uporabi in tekmujeta na istem trgu.
- (15) Ena stran je trdila, da ne obstaja navzkrižna elastičnost povpraševanja med svežim in zamrznjenim lososom, in se v podporo temu predlogu sklicevala na ugotovitve Uredbe Sveta (ES) št. 930/2003. Dejstvo pa je, da je Uredba prepoznala obstoj cenovne konkurenčnosti med tema dvema proizvodoma.
- (16) Posledično je bilo treba zavrniti argument, da je zamrznjen losos različen proizvod od svežega.
- (17) Tako je gojeni losos (za razliko od divjega lososa) (sveži, ohlajeni ali zamrznjeni) pripravljen na različne, že opisane načine, en proizvod. Trenutno je razvrščen pod oznake KN ex 0302 12 00, ex 0303 11 00, ex 0303 19 00, ex 0303 22 00, ex 0304 10 13 in ex 0304 20 13.

4. PODOBNI IN NEPOSREDNO KONKURENČNI PROIZVODI

- (18) Pripravljena je bila proučitev za ugotavljanje, ali je proizvod proizvajalcev Skupnosti – tj. gojen losos (v nadaljevanju „podobni proizvod“) podoben ali neposredno konkurenčen zadevnim uvoženim proizvodom.
- (19) Pri sprejemu odločitve so bile upoštevane zlasti naslednje ugotovitve:
- (a) uvoženi proizvod in proizvod Skupnosti si delita enako mednarodno razvrstitev carinskih tarif na ravni oznake HS (6 števk). Poleg tega si delita enake ali podobne fizične lastnosti kot so okus, velikost, oblika in struktura. Domači proizvod je velikokrat predstavljen kot prvovrsten proizvod in ima v prodaji na drobno visoko ceno. Vendar pa „podobnost“ ne zahteva, da sta proizvoda popolnoma identična. Manjša odstopanja pri kakovosti še ne spremenijo skupnih ugotovitev o podobnosti med uvoženimi in domačimi proizvodi;
- (b) uvoženi proizvod in proizvod Skupnosti sta bila prodajana preko podobnih ali enakih prodajnih poti, kupcem so bile informacije o ceni na voljo in zadevni proizvod ter proizvod Skupnosti sta si konkurenčna le glede na ceno;
- (c) tako uvoženi proizvod kot proizvod Skupnosti sta namenjena enaki ali podobni končni porabi, zato sta bila alternativna oziroma nadomestna proizvoda in medsebojno zamenljiva;
- (d) uvoženi proizvod in proizvod Skupnosti zadovoljeta določene želje ali zahteve kupce in zato so razlike, ki jih navajajo nekateri izvozniki in uvozniki, le manjša razhajanja.
- (20) Zato dosežen sklep določa, da sta uvoženi proizvod in proizvod Skupnosti „podobno ali neposredno konkurenčna“.

5. UVOZI

5.1 Povečanje uvoza

5.1.1 Uvod

- (21) Pregled na podlagi podatkov za obdobje med leti 2000 in 2003 je bil opravljen, ki se osredotoča na zadnje obdobje, za katerega so na voljo podatki in s pomočjo katerega bodo ugotovili, ali je zadevni proizvod uvožen v Skupnost v tako zelo povečani količini, absolutno ali relativno povezan s proizvodnjo Skupnosti in/ali pod takimi pogoji, ki bi proizvajalcem utegnili povzročiti resno škodo. Ena stran je trdila, da se je uvoz povečal zato, ker so v podatke o uvozu vključeni tudi podatki o uvozu divjega lososa. Vendar pa je preiskava pokazala, da čeprav podatki Eurostata ne razlikujejo med divjim in gojenim lososom, razpoložljive informacije (ameriška in kanadska izvozna statistika) kažejo, da je uvoz divjega lososa v Skupnost od leta 2001 dejansko padel. Tako vključitev uvoza lososa v podatke Eurostata ni povzročil zmanjšanja uvoza, ki je razviden iz tistih podatkov. Ena stran je tudi trdila, da je bilo leto 2000 neprimerno leto za osnovo opravljene analize, ker so bile takrat cene lososa nenavadno visoke. Vendar se analiza osredotoča na ključne razvoje v zadnjem obdobju in sprememba osnove z leta 2000 na leto 1999 ali 2001 ne bi spremenila rezultata analize.

- (22) Dokončne ugotovitve, ki so navedene spodaj, so pripravljene na osnovi podatkov za obdobje 2000–2003.

5.1.2 Obseg uvoza

	2000	2001	2002	2003
Uvozi	372 789	379 764	396 772	455 948
Letno povečanje		2 %	4 %	15 %
Skupna proizvodnja Skupnosti	146 664	161 854	168 374	190 903
Uvozi/proizvodnja	254 %	235 %	236 %	239 %

Vir: Podatki o uvozu: Eurostat. Skupna proizvodnja je izračunana glede na podatke vlad Irske in Združenega kraljestva ter podatkov industrije v Franciji in Latviji.

- (23) Uvoz je narasel z 372 789 ton leta 2000 na 455 948 ton leta 2003, kar predstavlja 22 % povečanje. Med leti 2002 in 2003 je uvoz narasel za 15 %.
- (24) V povezavi s proizvodnjo Skupnosti je uvoz padel z 254 % leta 2000 na 235 % leta 2001, a je od takrat spet narasel na 239 % leta 2003. Čeprav to predstavlja znižanje v primerjavi z letom 2000, je bilo ugotovljeno,

da se je po padcu leta 2001 uvoz od takrat relativno povečal s proizvodnjo vsakega leta. Poleg tega je leta 2003 prišlo do absolutnega porasta uvoza v višini 15 %, kar je veliko višja stopnja povečanja kot v prejšnjih letih.

- (25) Četrtni podatki za leti 2002 in 2003 kažejo, da je bil v letu 2003 četrtni uvoz višji od četrtnega uvoza leta 2002 in da je do največjega povečanja (za 20,8 %) prišlo v drugi polovici leta 2003.

	1. četr-tletje 2002	2. četr-tletje 2002	3. četr-tletje 2002	4. četr-tletje 2002
Količina (t)	86 753	96 988	93 375	119 657
	1. četr-tletje 2003	2. četr-tletje 2003	3. četr-tletje 2003	4. četr-tletje 2003
Količina (t)	92 667	108 655	112 862	141 763
Letno povečanje	6,8 %	12,0 %	20,8 %	18,5 %

Vir: Eurostat

5.1.3 Zaključki

- (26) Na podlagi uvoznih podatkov za obdobje od 2000 do 2003, je sklenjeno, da je prišlo do nenadnega in opaznega porasta uvoza v zadnjem času, tako absolutno kot relativno povezano s proizvodnjo.

5.2 Cene uvoza

- (27) Pogoji, pod katerimi je bil izveden uvoz, so bili prav tako pretehtani, s pomočjo podatkov Eurostata. V podatkih je vključena le majhna količina divjega lososa, zato ta nima vpliva na cene.
- (28) V tej zvezi je treba omeniti, da je bila med septembrom 1997 in majem 2003 večja količina gojenega lososa z Norveške (ki obsega približno 55 % trga Skupnosti) predmet cenovnih obvez v okviru takrat obstoječih protidampinskih in protisubvencijskih ukrepov. V teku leta 2002 je kršitev teh cen, ki so jo izvajali nekateri norveški izvozniki, začela spodkopavati učinkovitost tega instrumenta in povzročila padec cen. Predlagana ukinitvev protidampinskih in protisubvencijskih ukrepov za Norveško je bila razglašena za december 2002, dejansko pa so bili ukrepi ukinjeni maja 2003. Uvozne cene so v letu 2002 in prvi polovici 2003 padle zaradi kršitve ali prostovoljnega umika cenovnih obvez s strani nekaterih norveških izvoznikov.

- (29) Uvozne cene so padle v obdobju med 2000 in 2003 za 28,5%. To je zunaj normalnega nihanja cen na trgu zaradi velikega zmanjšanja, ker proizvajalci izvozniki niso zaslužili nadpovprečnih prihodkov v letu 2000 in ker se cena proizvodnje v tem obdobju ni materialno zmanjšala.

	2000	2001	2002	2003
Uvozna cena	3,55	2,99	2,87	2,54

Vir: Eurostat

- (30) Zadnje gibanje cen bolj jasno prikazujejo četrtletni podatki. Če so bile cene v letu 2002 relativno stabilne med 2,83 EUR in 2,93 EUR, v prvem četrtletju so z 2,87 EUR padle na 2,24 EUR in v zadnjem četrtletju leta 2003 zopet narasle na 2,48 EUR.

	1. četrtletje 2002	2. četrtletje 2002	3. četrtletje 2002	4. četrtletje 2002
Uvozna cena	2,83	2,93	2,86	2,85
	1. četrtletje 2003	2. četrtletje 2003	3. četrtletje 2003	4. četrtletje 2003
Uvozna cena	2,87	2,62	2,24	2,48

Vir: Eurostat

- (31) Podatki Eurostata za prvo četrtletje leta 2004 kažejo, da so se cene na začetku povišale, čeprav so ostale pod povprečjem leta 2003, a so kasneje cene ponovno padle. Zadnje informacije, ki so na voljo, kažejo, da cene še naprej padajo in so zelo nizke. Kljub nekaterim trditvam, da bodo cene narasle, te trditve niso bile utemeljene in trenutno izredno nizke cene potrjujejo industrijski viri v državah izvoznikah.

5.3 Tržni delež uvoza

- (32) Delež uvoza je padel s 73,5% v letu 2000 na 71,9% v letu 2001 in ostal stabilen v letu 2002 (72%). Delež uvoza se je povečal z 72,0% v letu 2002 na 73,9% v letu 2003; dosežen je bil torej največji delež v omenjenem obdobju, saj se je slednji povečal za 1,9 odstotne točke.

	2000	2001	2002	2003
Uvozi	73,5%	71,9%	72,0%	73,9%

6. OPREDELITEV PROIZVAJALCEV SKUPNOSTI

- (33) Skoraj vsa proizvodnja zadevnega proizvoda v Skupnosti je bila proizvedena na Škotskem in Irskem, čeprav sta dva proizvajalca iz Franciji in vsaj eden iz Latvije.
- (34) V letu 2003 je bila skupna proizvodnja zadevnega proizvoda v Skupnosti 190 903 ton, ob tem je treba povedati, da so proizvajalci sodelovali v začasnem obdobju raziskave, v katero je bilo vključenih 85 231 ton zadevnega proizvoda, kar ustreza 45 % skupne proizvodnje Skupnosti. Tako torej zadevni proizvod predstavlja večinski delež skupne proizvodnje Skupnosti v okviru člena 5(3)(c) Uredbe (ES) št. 3285/94 in člena 15(1) Uredbe (ES) št. 549/94. Ustrezno se obravnavajo kot proizvajalci Skupnosti za namene začasnih določb.

7. NEPREDVIDENI POTEK

- (35) Proti koncu leta 2002 je Norveška ocenila skupno letno proizvodnjo proizvodov iz lososa za leto 2003 na približno 446 000 ton. Februarja 2003 je Kontali Analyse (ponudnik informacij za industrijo) napovedoval ulov 475 000 ton proizvodov iz lososa. To je za 30 000 ton več, kot je proizvodov iz lososa proizvedla norveška proizvodnja v letu 2002, vendar je bilo pričakovati, da bo večina tega presežka namenjena na novo nastale trge, kot so Rusija, Poljska ter na trge na Daljnem vzhodu, kot so Japonska, Hongkong, Tajvan in Kitajska. Rast na Daljnem vzhodu je bila od leta 2000 negativna vendar pričakuje Norveška v letu 2003, ko se odpre kitajski trg, obrat te rasti.
- (36) Dejanska norveška proizvodnja v letu 2003 je bila 509 000 ton proizvodov iz lososa (približno 63 000 ton več, kot je napovedala norveška vlada) ulova pa je bilo za 6 % več, kot ga je napovedal Kontali. Proizvodnja je bila za 64 000 ton (ali 14 %) višja kot proizvodnja Norveške v letu 2002. V istem času, daleč od obrata negativne rasti prodaje na Daljnem vzhodu, je stopnja negativne rasti padla na -6,0%. Poleg tega je rast na novo nastalih trgih prav tako padla - z 47% na 32% v Rusiji in s 50% na 30% v evropskih državah zunaj Skupnosti. Globalna poraba je narasla le za 6% v primerjavi z 9% v letu 2002 in 14% v letu 2001. Kot se je izkazalo, je bila nepravilna napoved proizvodnje, skupaj z razvojem svetovne porabe, nepredvidljiva.
- (37) Posledično je Norveška naletela na resen problem presežne proizvodnje. Avgusta 2003 so nekateri norveški proizvajalci, v prizadevanju za umik presežne proizvodnje s trga, razmišljali o zamrznitvi 30 000 ton gojenega lososa. Vendar so to idejo kasneje opustili, zato je bil trg še naprej prezaseden.

- (38) Poleg tega je decembra 2002 Komisija razglasila predlog o končanju protidampinških in protisubvencijskih ukrepov proti Norveški. Ti so bili posledično ukinjeni maja 2003. Ukrepi so bili v glavnem v obliki minimalnih uvoznih cen („MIP“), ki so dejansko zagotavile minimalno ceno za proizvajalce izvoznike. Ko je bila najavljena predlagana ukinitvev ukrepov je več norveških proizvajalcev izvoznikov prostovoljno prenehalo s svojim izvajanjem ali pa prenehalo z opazovanjem. Norveški proizvajalci kot celota so zelo zadolženi pri norveških bankah. S padcem cen v odsotnosti MIP-a so banke posojilodajalke v zvezi z norveškimi proizvajalci začele ukrepati v smeri zmanjševanja izpostavljenosti in zahtevale poplačilo. Tako se je ustvaril začaran krog, ki je vodil k povišanju izkoriščanja lososov in nadaljnjemu pritisku na cene in izvoz. Čeprav je bilo nekaterečasne in male prilagoditve uvoznih cen pričakovati kot rezultat preklica ukrepov proti Norveški, sta razpon padca cen (poslabšanje težav glede presežne proizvodnje) in začaran krog, ki so ga ustvarile dejavnosti opisanega bančnega sistema, nepredvidljiva.
- (39) V letu 2003 je vrednost norveške krone padla za 13 % glede na euro, 12 % glede na dansko krono in za 14 % glede na švedsko krono. Čeprav so bile spremembe tečaja pričakovane, so bile te vseeno velike, nihanja pa so bila zunaj normalnega okvira nihanja tečajev. Čeprav je bil v primerjavi z britanskim funtom euro močnejši, je britanski funt padel le za 6 % in tako v evropskem prostoru, v primerjavi z uvozom Norveške z začetka leta, dvignil cene gojenega lososa, proizvedenega v Združenem kraljestvu. Glavni uvozniki norveškega gojenega lososa v Skupnost so Danska, Švedska, Nemčija in Poljska. Vendar je večina tega uvoza neposredno poslana v države Skupnosti, kot sta Francija in Španija. Poleg tega je več kot polovica gojenega lososa, uvoženega na Dansko, in skoraj vsa količina, uvožena na Poljsko in ostale nove države članice predelana in nato prodana znotraj euro območja. Posledično je imel padec vrednosti norveške krone, povezan z eurom, posledice ne le neposredno za uvoz iz Norveške v euro območje, ampak tudi za uvoz v druge države, kot sta Danska in Poljska, ki predelata gojenega lososa in ga prodajata v euro območju. Učinek teh tečajnih razlik je bil posledica namena narediti trg Evropske skupnosti bolj privlačen za norveške proizvajalce izvoznike in jih do neke mere izolirali pred učinki padca cen v evrih in kronah ter jim tako pomagali vzdrževati prihodke iz izvoza v domači valuti. Vendar so cene enot padle celo v norveških kronah. V istem obdobju so ta nihanja valut znižala cene lososa v Evropski skupnosti in tako naredila bolj privlačne pogoje za uvoznike in uporabnike predelovalne industrije. Posledično je bilo veliko presežne proizvodnje iz Norveške izvoženo v Evropsko skupnost.
- (40) Ena stranka je trdila, da presežna proizvodnja v tujini ne vodi nujno k povečanemu uvozu v Skupnost. Medtem ko je to v teoriji resnično, preiskava kaže, da v tem posebnem primeru presežna proizvodnja ni vodila do povečanja uvoza v Skupnost.
- (41) Dokazovalo se je tudi, da je mogoče predvideti tako ukinitvev trgovinskih ukrepov kot nihanje deviznih tečajev. Vendar pa ni bil predvidljiv temeljit učinek ukinitvev trgovinskih ukrepov skupaj z relativno velikimi in trajnimi nihanji deviznih tečajev.
- (42) Zato se je ugotovilo, da je bil nepredvidljivi potek, ki je povzročil povečanje uvoza, presežna proizvodnja v Norveški (kljub nizkim napovedim), neuspeh norveške industrije pri doseganju napovedanega izvoza na trge zunaj Skupnosti in nepričakovan porast učinkov zaradi prenehanja ukrepov trgovinske zaščite proti Norveški ter proti dejavnostim norveškega bančnega sistema, opisanega zgoraj, skupaj s porastom vrednosti eura, ki je trg Skupnosti naredil še bolj privlačnega za norveške izvoznike.

8. RESNA ŠKODA

8.1. Uvod

- (43) Da bi lahko določili resno škodo, ki so jo utrpeli proizvajalci Skupnosti podobnega proizvoda, je bilo treba izvesti vrednotenje vseh pomembnih dejavnikov objektivne in kvantitativne narave, ob upoštevanju njihove situacije. Zaradi zadevnega proizvoda je bilo izvedeno vrednotenje razvoja globalnih podatkov Skupnosti o porabi, proizvodni zmogljivosti, izkoriščenosti zmogljivosti, zaposlitvi, produktivnosti, skupni prodaji in tržnem deležu. Ti globalni podatki so osnovani na statističnih informacijah, ki sta jih zbrali Združeno kraljestvo in Irska s celovitim pregledom industrije. Podatki, specifični za posamezna podjetja, so pridobljeni s sodelovanjem proizvajalcev Skupnosti v zvezi s tokom denarja, donosom naložbenega kapitala, delnicami, cenami, z zbijanjem in donosnostjo v obdobju od 2000 do 2003.
- (44) Na začetku je treba opozoriti, da je v industriji gojenja lososa v Skupnosti, tako kot drugod, dolg in relativno neprilagodljiv proizvodni cikel, ki vodi k odprodaji in k temu, da ko je enkrat losos ulovljen, se mora takoj prodati, ker je lahko shranjen le nekaj dni, če se ne zamrzne. Zamrzovanje je drago, poleg tega pa so v Skupnosti zmogljivosti zamrzovanja omejene. Posledično je treba proizvodnjo načrtovati vsaj dve leti vnaprej in se tega načrta tudi držati, razen v mejnih vrednostih. Zato ima prekomerna dobava zapoznel učinek na proizvodnjo, vendar takojšen in resen učinek na cene.

8.2 Analiza položaja proizvajalcev Skupnosti

8.2.1 Poraba

	2000	2001	2002	2003
Poraba (t)	507 705	527 970	550 943	618 038
letnega povečanja		4,0 %	4,4 %	12,2 %

- (45) Poraba zadevnega proizvoda v Skupnosti je bila ugotovljena na podlagi skupne proizvodnje vseh proizvajalcev Skupnosti in vsega uvoza zadevnega proizvoda v Skupnost, na podlagi podatkov, ki jih navaja Eurostat, vendar brez upoštevanja izvoza Evropske skupnosti.
- (46) Med leti 2000 in 2003 je poraba Skupnosti narasla za 21,7 %, s 507 705 ton na 618 038 ton.
- (47) Treba je opozoriti, da je cena lososa relativno elastična, zato lahko povečanje porabe v letu 2003 tako vsaj delno razložimo s padcem cen v prodaji na veliko.

8.2.2 Proizvodna zmogljivost in izkoriščenost zmogljivosti proizvajalcev Skupnosti

	2000	2001	2002	2003
Količina (t)	340 029	340 294	339 359	347 671
Izkoriščenost zmogljivosti	43 %	48 %	50 %	55 %

- (48) Proizvodnja gojenega lososa v Evropski skupnosti je omejena z državnimi licencami, ki določajo najvišjo količino živih rib, ki jih lahko zadržujejo v vodi, kjer koli in kadar koli. Omenjene številke zmogljivosti temeljijo na skupni dovoljeni količini, ne pa na fizični zmogljivosti kletk, s katerimi upravljajo proizvajalci Skupnosti. Stroški prijave za licence in stroški podaljševanja licenc so relativno nizki, zato je tudi strošek vzdrževanja presežnih zmogljivosti nizek.
- (49) Proizvodna zmogljivost je med leti 2000 in 2002 ostala stabilna, preiskava pa je pokazala, da je teoretična proizvodna zmogljivost med letoma 2002 in 2003 narasla za 2,2 %.
- (50) Izkoriščenost zmogljivosti (t.j. količine rib v vodi v primerjavi z dovoljeno količino) se je z 43 % v letu 2000 povečala na 48 % v letu 2001 in se nato nadalje povečala do leta 2003, ko je dosegla 55 %. To izkazuje dejstvo, da se je proizvodnja med leti 2000 in 2003 povečala hitreje kot dovoljena zmogljivost, ki se je povečala le za 2,2 %.

8.2.3 Proizvodnja proizvajalcev Skupnosti

	2000	2001	2002	2003
Proizvodnja (t)	146 664	161 854	168 374	190 903

- (51) Proizvodnja (ujete ribe) je narasla za 30 %, s 146 664 ton v letu 2000 na 190 903 v letu 2003, z letnim povečanjem za 13,7 %.
- (52) Treba je opozoriti, da je treba zaradi dolgega proizvodnega cikla proizvodnjo načrtovati najmanj dve leti vnaprej in da je proizvedeno količino, ko se enkrat proizvodni cikel začne, mogoče prilagajati le na zgornji in spodnji meji.

8.2.4 Zaposlitev

	2000	2001	2002	2003
Zaposlitev (konec obdobja)	1 269	1 162	1 195	1 193

- (53) Zaposlitev v zvezi z zadevnim proizvodom je padla za 6 % s 1 269 leta 2000 na 1 193 leta 2003, čeprav je sledila neenakomernemu trendu z delnim izboljšanjem leta 2002.

8.2.5 Produktivnost

	2000	2001	2002	2003
Produktivnost (v tonah/zaposlenega)	115	139	141	160

- (54) Produktivnost je v tem obdobju dosledno rasla s 115 ton v letu 2000 na 160 ton v letu 2003. To odraža povečano uporabo samodejnih sistemov za krmljenje in drugih naprav, ki olajšajo delo, ter močan pritisk na zmanjševanje stroškov, v izogib izgubam.

8.2.6 Obseg prodaje

	2000	2001	2002	2003
Prodaja v Skupnosti (t)	134 916	148 206	154 171	162 090

- (55) Med leti 2000 in 2002 je prodaja podobnega proizvoda proizvajalcev Skupnosti narasla za 14,3 %, s 134 916 na 154 171 ton. To povečanje se je pojavilo kot ozadje povečanja porabe za 8,5 %, v istem obdobju. Med leti 2002 in 2003 je prodaja proizvajalcev Skupnosti narasla za 5,1 %, s 154 171 ton na 162 090 ton, ne glede na povečanje porabe za 10,3 % med leti 2002 in 2003.

8.2.7 Tržni delež

	2000	2001	2002	2003
Tržni delež	26,5 %	28,1 %	28,0 %	26,1 %

- (56) Tržni delež proizvajalcev Skupnosti se je povečal s 26,5 % v letu 2000 na 28,1 % v letu 2001 in ostal stabilen v letu 2002, vendar je nato padel za 1,9 odstotne točke (ali 6,7 %) na 26,1 % v letu 2003, kar je bilo najnižje v omenjenem obdobju. To odraža dejstvo, da se je uvoz povečal tako absolutno kot relativno s porabo v letu 2003.

8.2.8 Denarni tok

Finančno leto	2000	2001	2002	2003
Denarni tok (indeks)	100	-221	-384	-221

- (57) Denarni tok je mogoče raziskati le na ravni sodelovanja podjetij, ki proizvajajo zadevni proizvod, ne pa glede na količino proizvoda samega. Ta indikator je bil takrat manj pomemben kot drugi prikazani indikatorji. Vseeno je mogoče opaziti zelo negativen denarni tok v letih 2001, 2002 in 2003.

8.2.9 Donos naložbenega kapitala (ROCE)

Finančno leto	2000	2001	2002	2003
ROCE	34	-1	2	-20

- (58) Donos naložbenega kapitala je mogoče raziskati le na ravni sodelovanja podjetij, ki proizvajajo zadevni proizvod, ne pa glede na količino proizvoda samega. Ta indikator je bil takrat manj pomemben kot drugi prikazani indikatorji. Vseeno je mogoče opaziti, da je donos naložbenega kapitala padel s 34 % v letu 2000 na skoraj nič v letu 2001 in 2002, pred padcem za -20 % v letu 2003.

8.2.10 Cena podobnega proizvoda

	2000	2001	2002	2003
Cene enot prodaje Skupnosti (v 1 000 eurov/tono) (*)	3,50	3,23	3,02	2,79

(*) Cene prilagojene iz Glasgowa

- (59) Povprečna cena podobnega proizvoda je med leti 2000 in 2003 padla za 20,3 % z rahlim padanjem cen v tem obdobju. Cene so dosegle najnižjo raven (2,79 eura/kg) v letu 2003.
- (60) V prvem četrtletju leta 2004 so razpoložljive informacije pokazale, da je povprečna cena enote proizvajalcev Skup-

nosti rahlo narasla, skupaj s povprečnimi uvoznimi cenami, vendar so nato cene ponovno padle. Zadnje razpoložljive informacije kažejo, da cene še naprej padajo in so zelo nizke.

- (61) Ena stran je ugovarjala (s sklicevanjem na povprečne letne menjalne tečaje), da je padec cen v britanskih funtih manj občuten. Vseeno pa je v primerih trgovinske zaščite konsistentna praksa Komisije, da kot denarno enoto uporablja euro.

8.2.11 Stroški

	2000	2001	2002	2003
Povprečen strošek proizvodnje na tono (euri/kg)	3,1	3,2	3,0	3,1

- (62) Poleg razvoja cen je bil upoštevan tudi razvoj stroškov. Stroški so se v obdobju med leti 2000 in 2003 gibali med 3,0 in 3,2 eura/kg.

8.2.12 Donosnost

	2000	2001	2002	2003
Neto donos/izguba prodaje Skupnosti (%)	7,3 %	-3,3 %	-2,5 %	-17,1 %

- (63) Donosnost prodaje proizvajalcev Skupnosti je padla s 7,3 % v letu 2000 na -3,3 % v letu 2001. Izgube so bile v letu 2002 manjše (-2,5 %), a so v letu 2003 narasle na -17,1 %. V letu 2003 je uvoz narasel na najvišjo raven zato je povprečna cena uvoženega proizvoda padla na najnižjo raven (2,54 eura/kg), povprečna cena proizvoda Skupnosti pa je prav tako padla na najnižjo raven (2,79 eura/kg). Padec donosa proizvajalcev Skupnosti v letih 2000 in 2003 se je pojavil istčasno, ko je cena na kg proizvoda proizvajalcev Skupnosti padla s 3,50 eura na 2,79 eura.

8.2.13 Zaloge

	2000	2001	2002	2003
Zadnja zaloga (t)	36 332	39 048	53 178	43 024

- (64) Zaloga se v tem kontekstu nanaša na žive ribe v vodi. Proizvajalci Skupnosti, tako kot vsi ostali, imajo zane-marljive zaloge ulovljenih rib, ker jih je treba prodati takoj. Tako kaže padec zadnje zaloge na zmanjšanje količine živih rib, ki čakajo na ulov v prihodnosti. Tako je v tem primeru padec zaloge indikator povečanja škode.
- (65) Zaloge so se povečale s 36 332 ton v letu 2000 na 53 178 v letu 2002 in nato v letu 2003 padle na 43 024 ton. To predstavlja padec zalog med leti 2000 in 2003 za 19,1 %.

8.2.14 *Zaključek*

- (66) Preiskava kaže, da se je med leti 2000 in 2003, zlasti med leti 2002 in 2003, uvoz zadevnega proizvoda na trg Skupnosti močno povečal.
- (67) Zmogljivost proizvajalcev Skupnosti je ostala med leti 2000 in 2002 bolj ali manj stabilna, medtem ko se je proizvodnja povečala za 14,8 %. Posledično se je izkoriščenost zmogljivosti v tem obdobju povečala s 43 % na 50 %. Prav tako so se povečale zaloge živih rib v vodi. Prišlo je tudi do izgube nekaj delovnih mest, in sicer v podjetjih, v katerih je produktivnost narasla na račun povečane avtomatizacije.
- (68) Obseg prodaje se je med leti 2000 in 2002 povečal za 14,3 % (v primerjavi z 8,5-odstotno rastjo porabe), tržni delež proizvajalcev Skupnosti pa se je s 26,5 % povečal na 28,0 %.
- (69) Vendar so v tem obdobju med leti 2000 in 2002 cene padle za 13,7 % in kljub manjšemu padcu stroškov v letu 2002 (delno zaradi visoke izkoriščenosti zmogljivosti in boljše produktivnosti) je to vodilo k padcu donosnosti s 7,3 % v letu 2000 na -3,3 % in -2,5 % v letih 2001 in 2002. Donos naložbenega kapitala in denarni tok sta se v tem obdobju prav tako negativno razvijala.
- (70) Med letoma 2002 in 2003 se je položaj proizvajalcev Skupnosti opazno poslabšal. Čeprav sta proizvodna zmogljivost in proizvodnja narasli, je bilo povečanje proizvodne zmogljivosti majhno (2,2 %) v primerjavi s povečanjem porabe v tistem letu. Ob upoštevanju dolgega proizvodnega cikla se proizvodnja določa za najmanj dve leti naprej in povečanje proizvodnje je bilo v skladu s predhodno razvitimi proizvodnimi načrti. Povečana proizvodnja ne bi smela kazati, da so bili proizvajalci Skupnosti leta 2003 v zdravi situaciji. Povečana proizvodnja je vodila k višji izkoriščenosti zmogljivosti in izboljšani produktivnosti.
- (71) Vsi drugi indikatorji so se razvijali negativno. Zaloge živih rib v vodi so padle za 19,1 %. Kljub 10,3 % rasti porabe je prodaja proizvajalcev Skupnosti narasla samo za 5,1 % in so izgubili tržni delež, ki je padel za 6,7 %. Poleg tega se je izguba tržnega deleža pojavila kot okoliščina povečanja padajočih cen, v katerem so morali proizvajalci Skupnosti znižati cene, da bi prodali svoje proizvode. Cene so padle za nadaljnjih 7,6 % v primerjavi z letom 2002 (in so bile 20,3 % nižje kot leta 2000), medtem ko so se stroški povečali na povprečno raven za štiriletno obdobje. Zaradi tega je prišlo do nenadnega

padca donosnosti in pridelovalci Skupnosti so utrpeli izgube v višini 17,1 %. Te izgube se v skupnem donosu naložbenega kapitala odražajo za -20 %. Medtem ko so se denarni tokovi izboljševali, se je to dejansko poznalo pri zmanjševanju zalog rib v vodi in nezmožnosti ponovnega vlaganja.

- (72) Dokazovalo se je, da večji proizvajalci niso utrpeli škode. Vendar pa proizvajalci Skupnosti, s sklicevanjem na obstoj resne škode, vključujejo različne večje proizvajalce.
- (73) Ob upoštevanju vseh teh dejavnikov je bil sprejet zaključek, da so proizvajalci Skupnosti utrpeli resno škodo v smislu večjega skupnega poslabšanja situacije v njihovem položaju.

9. VZROKI

- (74) Da bi pregledali obstoj vzročne povezave med povečanim izvozom in resno škodo ter zagotovili, da škoda, ki bi jo povzročili drugi dejavniki, ne bi bila pripisana povečanemu uvozu, so bili škodni dejavniki ločeni med seboj, tako da so lahko škodni učinki pripisani različnim faktorjem, nato pa je bilo ugotovljeno, da je povečanje uvoza res „pristni in bistveni“ vzrok za škodo.

9.1 Analiza vzročnih dejavnikov

9.1.1 *Učinek povečanega uvoza*

- (75) Kot je prikazano zgoraj se je med leti 2000 in 2003 in zlasti med leti 2002 in 2003, uvoz zadevnega proizvoda na trg Skupnosti močno povečal po količini in obsegu.
- (76) Gojeni losos je blagovni proizvod, zato sta zadevni proizvod in podobni proizvod konkurenčna v glavnem pri ceni. Medtem ko je ena stran trdila, da uvoz iz Čila določa cene, je splošno sprejeto, da je uvoz zlasti iz Norveške vodilni na trgu in določa cene. Posledično se nizek nivo nižanja cen kaže v padanju cen za proizvajalce Skupnosti.
- (77) V tem primeru je najpomembnejši škodni učinek na povečan uvoz velika finančna izguba proizvajalcev Skupnosti. Zaradi povečanja uvoza so cene po vsej Skupnosti padle. Če bi se uvoz povečal za manjšo stopnjo, bi bil pritisk na cene prav tako manjši. Če bi bilo povpraševanje v Skupnosti tako, da bi preneslo povečanje uvoza in občutno višje cene, čeprav bi tako povečanje povzročilo nižje cene in manjši tržni delež za proizvajalce Skupnosti, bi bilo mogoče, da proizvajalci Skupnosti ne bi utrpeli resne škode.

(78) Med leti 2000 in 2002 so cene uvoza padle za 19 %, temu padcu pa so sledile cene proizvajalcev Skupnosti. Ko se je tržni delež prodaje proizvajalcev Skupnosti v tem obdobju povečeval, je to odražalo proizvodni načrt prejšnjih let, in je v obeh letih, 2001 in 2002, prodaja proizvajalcev Skupnosti prinesla izgubo.

(79) Med letoma 2002 in 2003 je uvoz narasel za 15 %. Tržni delež uvoza je narasel s 72 % na 73,9 %, tržni delež proizvajalcev Skupnosti pa je padel iz 28 % na 26,1 %. V istem obdobju je uvoz narasel z 236 % na 239 % proizvodnje Skupnosti. Tako se je uvoz relativno povečal s proizvodnjo in porabo Skupnosti, na račun proizvajalcev Skupnosti.

(80) Vendar pa je najpomembnejši vidik povečanja uvoza učinek na cene in donosnost proizvajalcev Skupnosti. Kot je omenjeno zgoraj, je splošno sprejeto, da uvoz (zlasti z Norveške) določa cene gojenega lososa na trgu Skupnosti. Zaradi nižanja cen je bilo treba ugotoviti, ali zaradi nizkih cen uvoženega blaga padajo tudi cene blaga proizvajalcev Skupnosti.

(81) Za sprejem odločitve o nivoju nižanja cen, so bile pregledane informacije o ceni za primerljivo obdobje, na isti ravni poslovanja in za prodajo podobnim kupcem. Na podlagi primerjave med cenami iz Glasgowa, ki jih določijo proizvajalci Skupnosti, in cenami proizvajalcev izvoznikov (CIF-meja Evropske skupnosti, ki vključuje carinske dajatve), se je izkazalo, da so bile cene na domačem trgu v zadnjih treh letih znižane za od 3,1 % do 7,1 %. To se je pokazalo pri padcu cen proizvajalcev Skupnosti, saj zaradi velikih tržnih deležev cene določajo uvozniki. Zlasti je mogoče opaziti, da je povečan uvoz po nižji ceni do tretjega četrletja leta 2003 prisilil proizvajalce Skupnosti k rednemu zniževanju cen vse do tretjega četrletja leta 2003, kar je privedlo k izgubi, ki so jo utrpeli v tem letu.

(82) Neposredna primerjava uvoznih cen in cen proizvajalcev Skupnosti potrjuje izsledke te analize. Uvozne cene so med leti 2000 in 2003 padle za 28,5 %, s 3,62 na 2,59 eura/kg, vključno z dajatvami. V istem obdobju je povprečna cena podobnega proizvoda padla za 20 %, s 3,5 na 2,79 eura/kg, z rahlim padanjem cen v tem obdobju.

(83) Med leti 2002 in 2003 je povprečna cena uvozne enote padla z 2,93 % na 2,59 %, vključno z dajatvami. Ko se je uvoz povečal na najvišjo raven, je povprečna cena uvoza padla na najnižjo raven (na 2,59 eura/kg, vključno z dajatvami), uvozne cene proizvajalcev skupnosti pa so padale in je zato povprečna cena proizvoda Skupnosti je padla na najnižjo raven (na 2,79 eura/kg). Povprečna cena enote proizvoda Skupnosti (prilagojena iz Glas-

gowa) je padla s 3,02 na 2,79 eura/kg, kar predstavlja padec za 8 %.

	2000	2001	2002	2003
Cene enot prodaje Skupnosti (v 1 000 eurov/tono) (*)	3,50	3,23	3,02	2,79
Cene enot prodaje Skupnosti, vključno z dajatvami (v 1 000 eurov/tono) (**)	3,62	3,05	2,93	2,59

(*) Cene prilagojene iz Glasgowa.

(**) Uvozne cene so CIF in vključujejo uvozno dajatev v višini 2 %.

(84) Padec cene proizvajalcev Skupnosti je glavni vzrok za padec donosnosti. Leta 2000, ko sta bili cena za kilogram 3,1 eura in prodajna cena (prilagojena iz Glasgowa) 3,5 eura, so imeli proizvajalci Skupnosti 7,3 % donosa. Leta 2001 in 2002 so proizvajalci Skupnosti kljub povečanju izkoriščenosti zmogljivosti, proizvodnje, produktivnosti, zalog živih rib, prodaje in tržnega deleža utrpeli finančno škodo, zmanjšali skupni donos naložbenega kapitala in dosegli negativni denarni tok, potem ko je prodajna cena (prilagojena iz Glasgowa) padla na 3,23 eura in nato na 3,02 eura in potem ko so se stroški povečali in nato padli na 3,2 eura v letu 2001 in 3,0 eura v letu 2002. Prav tako je padla tudi zaposlenost.

(85) V letu 2003, ko so cene (prilagojene iz Glasgowa) padle na 2,79 eura, pod pritiskom poceni uvoza in s stroški v višini 3,1 eura v letu 2001, so proizvajalci Skupnosti utrpeli 17,1-odstotno izgubo. To se je odražalo v negativnem skupnem donosu naložbenega kapitala in v denarnem toku. Ob istem času se je obseg prodaje povečal za samo 5,1 % v primerjavi s povečanjem porabe za 10,3 % in njihov tržni delež je padel za 1,9 odstotne točke, medtem ko sta se obseg prodaje in tržni delež uvoza povečala. Čeprav so se zmogljivost, proizvodna zmogljivost in produktivnost povečale in je zaposlenost ostala relativno stabilna, je učinek povečanja poceni uvoza pri izkoriščenosti zmogljivosti, proizvodnji in zaposlitvi zakasnil. Pričakovati je, da se bo ta proizvodnja zmanjšala kot je rezultat povečanja uvoza prikazan z zmanjšanjem zalog živih rib v letu 2003.

(86) Zaradi navedenih razlogov je bilo ugotovljeno, da obstaja povezava med uvozom in resno škodo, ki so jo utrpeli proizvajalci Skupnosti, in o tem, da ima povečanje poceni uvoza škodni učinek na proizvajalce Skupnosti, zlasti v povezavi s pritiskom na nižanje cen na trgu Skupnosti, kar se kaže kot velika finančna škoda, ki so jo utrpeli proizvajalci Skupnosti.

9.1.2 Učinki sprememb porabe v Združenem kraljestvu

- (87) Ena stran je ugovarjala, da je prišlo do domnevnega padca porabe v Združenem kraljestvu v letu 2003 in da je to povzročilo škodo pridelovalcem Skupnosti. Vendar trg Združenega kraljestva ne more biti izoliran od skupnega trga Skupnosti, poraba Evropske skupnosti pa se je med leti 2000 in 2003 povečala za 21,7% ter med letoma 2002 in 2003 za 12,2%. Tako so glavni razlog za velike izgube proizvajalcev Skupnosti v letu 2003 nizke cene, ne pa domneven padec porabe.

9.1.3 Učinek sprememb ustvarjenega izvoza

	2000	2001	2002	2003
Izvoz (v tonah)	11 748	13 648	14 203	28 813

- (88) Učinek sprememb na ravni izvoza je bil prav tako pregledan. Izvoz se je povečal v celotnem zadevnem obdobju in se resnično podvojil med letoma 2002 in 2003 ker so, ob upoštevanju pogubne situacije na trgu Skupnosti, proizvajalci Skupnosti poskušali povečati svoj izvoz. Zato je sklenjeno, kljub nasprotnim trditvam ene strani, da spremembe ravni izvoza niso razlog resne škode, ki so jo utrpeli proizvajalci Skupnosti. V vsakem primeru podatki, povezani z donosnostjo, temeljijo na podatkih, povezanih le s prodajo v Skupnosti.

9.1.4 Učinek presežne zmogljivosti

- (89) Prav tako je bilo preverjeno, ali škodni učinek izhaja tudi iz presežne zmogljivosti proizvajalcev Skupnosti. Teoretično se je zmogljivost med preiskovalnim obdobjem povečala za 2,2% med leti 2000 in 2003 – za veliko manj, kot sta se proizvodnja in poraba. Poleg tega, kot je bilo omenjeno že prej, je teoretična zmogljivost skupna količina živih rib, za katere je pridobljena državna licenca. Stroški prijave za licence in podaljševanja licenc so relativno nizki. Glavni stroški so stroški za dveletne losose (mlade ribe), krmo in delo. Tako je bilo ugotovljeno, da povečanje teoretične zmogljivosti ni povzročilo resne škode proizvajalcem Skupnosti.

9.1.5 Učinek konkurence med proizvajalci Skupnosti

- (90) Nekateri izvozniki so ugovarjali, da je razlog za padec cen na trgu Skupnosti prekomerna dobava proizvajalcev Skupnosti. Vendar, ko se je uvoz v letu 2003 povečal za 15%, se je prodaja proizvajalcev Skupnosti povečala samo za 5,1%. Nadalje, cene na tem trgu je določal uvoz, ne pa proizvajalci Skupnosti. Zato je pregled obnasanja cen za vse udeležence v letih 2002 in 2003 pokazal, da je bila cena uvoženega proizvoda bistveno

nižja od cene proizvoda proizvajalcev Skupnosti in da so cene proizvajalcev Skupnosti sledile cenam uvoženih proizvodov ter se tako nižale. Učinek konkurence se med proizvajalci Skupnosti samodejno izravnava – izgube, ki jih je utrpel en, se nadomestijo z dobički drugega *ceteris paribus* (pod enakimi pogoji). Tako je bilo ugotovljeno, da konkurenca med proizvajalci Skupnosti ni bila razlog za resno škodo.

9.1.6 Učinek povečane umrljivosti na proizvodne stroške

- (91) Ena stran je ugovarjala, da večja ko je umrljivost rib na Irskem ter izbruhi boleznih v Združenem kraljestvu in na Irskem v letih 2002 in 2003, bolj bi lahko narasli proizvodni stroški in zmotili normalni proizvodni cikel nekaterih proizvajalcev. Vendar pa je bil ta pojav omejen na majhno število ribogojnic. Kot prikazuje spodnja tabela, so stroški proizvajalcev Skupnosti v letu 2002 padli in se v letu 2003 približali štiriletnemu povprečju. Tako je ugotovljeno, da visoka umrljivost rib ni razlog za resno škodo.

	2000	2001	2002	2003
Povprečni strošek proizvodnje (v 1 000 evrov/tono)	3,1	3,2	3,0	3,1

9.1.7 Učinek večjih stroškov proizvodnje

- (92) Dokazovalo se je, da ima norveška industrija nižje proizvodne stroške, kot proizvajalci Skupnosti in da je to, skupaj z neuspehom proizvajalcev Skupnosti, da zmanjšajo stroške proizvodnje, razlog za povečan uvoz in resno škodo. Informacije, ki so na voljo, kažejo, da ima Norveška ugodnosti pri določenih stroških, proizvajalci Skupnosti pa imajo prednosti pri drugih. Ugotovi se, da so proizvajalci Skupnosti utrpeli resno škodo, proizvajalci na Norveškem pa tudi. Kot je ugotovljeno v oddelku 8.2.12, so proizvajalci Skupnosti utrpeli škodo v višini – 17,1% v letu 2003. Podatki vlade Norveške prikazujejo, da so v letu 2003 za vzorec 148 ribogojnic lososov in amerikank utrpeli izgubo – 12,1%. Poleg tega so norveški proizvajalci delovali pod bremenom dolga, kar predstavlja resnično razsežnost skupnih stroškov. Njihov skupni dolg (razen lastniškega kapitala in določb) je bil 6,3 milijard norveških kron v primerjavi s celotnim prihodkom 5,6 milijarde norveških kron⁽¹⁾ (kar ustreza okoli 750 in 670 milijonov evrov). Ta položaj je v nekaterih primerih norveške banke pripeljal do prevzemanja lastništva nad norveškimi proizvajalci. Iz tega razloga se ugotovi, da medtem ko obstajajo majhne razlike, nobena razlika med povprečnimi stroški proizvodnje proizvajalcev Skupnosti in proizvajalcev izvoznikov ni bila vzrok za resno škodo.

⁽¹⁾ Statistična raziskava norveškega direktorata za ribištvo 2003.

9.1.8 Višji prevozni stroški na Škotskem

- (93) Ena stran je ugovarjala, da je v oddaljenih predelih Škotske infrastruktura manj razvita in da so zaradi tega stroški višji ter da to lahko povzroči škodo proizvajalcem Skupnosti. V tem okviru je ugotovljeno, da gojenje rib na Norveškem, ki je glavni proizvajalec v Skupnosti, pogosto poteka na oddaljenih lokacijah s slabo prometno infrastrukturo.
- (94) Prevozni stroški ne predstavljajo velikega deleža skupnih stroškov proizvodnje gojenega lososa ter so različni glede na izvor in namen. Pri prevoznih stroških na Norveškem, v Združenem kraljestvu in na Irskem ter pri prevoznih stroških trga Skupnosti ni bilo ugotovljenih večjih odstopanj. Poleg tega imajo proizvajalci izvozniki (ki se nahajajo zunaj Evropske skupnosti) ponavadi višje stroške prevoza, ko blago prodajajo na trgu Skupnosti. Torej višji stroški prevoza na Škotskem ne prispevajo k resni škodi, ki so jo utrpeli proizvajalci Skupnosti.
- (95) Nadalje v nobenem primeru ni bilo nobenega dokaza, ki bi dokazoval, da so se prevozni stroški na Norveškem v zadnjih letih povišali, zato višji prevozni stroški ne upravičijo zadnjega povečanja finančne škode, ki so jo utrpeli proizvajalci Skupnosti.

9.1.9 Drugi dejavniki

- (96) Dokazovalo se je, da so strožja okoljska in sanitarna zakonodaja v Skupnosti, uvozne omejitve v tretjih državah, znanstvena poročila o lososu in negativni odnosi z javnostjo, ki izhajajo iz kritja tiska, prispevali k škodi, ki so jo utrpeli proizvajalci Skupnosti. Vendar pa niso bili predloženi dokazi v podporo teh argumentov, niti se argumenti niso pripravljali. V teh okoliščinah teh dejavnikov ni mogoče upoštevati kot pomembne vzročne dejavnike za resno škodo proizvajalcev Skupnosti. Na končni stopnji raziskave niso bili ugotovljeni nobeni drugi vzročni dejavniki.

9.2 Določanje škodnih učinkov

- (97) Povečanje uvoza je imelo omejene negativne učinke na količine, ki so jih prodajali proizvajalci Skupnosti, čeprav je prodaja v letu 2003 padla. Vendar je najpomembnejše, da ima povečan uvoz zaradi padca cen uničujoče posledice na donos proizvajalcev Skupnosti. Ker uvoz (s približno 70–75 % trga) določa cene, je padec uvoznih cen povzročil padec cen proizvajalcev Skupnosti. To se je pokazalo v resni škodi, ki so jo utrpeli proizvajalci Skup-

nosti. K takšni škodi ni pripomogel noben drug dejavnik, razen nizke uvozne cene.

9.3 Zaključek

- (98) Ker je bilo odločeno, da resne škode niso povzročili drugi znani dejavniki, se ugotovi, da obstaja bistvena povezava med nizkimi uvoznimi cenami in resno škodo, ki so jo utrpeli proizvajalci Skupnosti.

10. ZAŠČITNI UKREPI

- (99) Analiza ugotovitev preiskave potrjuje, da obstaja resna škoda in potreba po dokončnih zaščitnih ukrepih za popravilo resne škode, ki so jo utrpeli proizvajalci Skupnosti in preprečitev nadaljnje škode proizvajalcev Skupnosti.

10.1 Oblika in raven dokončnih zaščitnih ukrepov

- (100) Proizvodnja Skupnosti gojenega lososa ne zmore dohitevati povpraševanja in je zato nujno zagotoviti, da sprejeti ukrepi ne omejujejo izvoza proizvajalcev na trg Skupnosti. Ker je glavni vzrok za škodo, ki so jo utrpeli proizvajalci Skupnosti, velika količina uvoza, ki vodi k zmanjšanju cen, morajo sprejeti ukrepi popraviti resno škodo in omogočiti prilagoditev. Za doseg te ciljev morajo ukrepi voditi k začasni stabilizaciji cen, ki po nepotrebem ne omejuje oskrbe in omogoči obdobje, v katerem se lahko proizvajalci Skupnosti prilagodijo prihodnjim pogojem povečane konkurence poceni uvoženih proizvodov.
- (101) Začasni zaščitni ukrepi so prevzeli obliko tarifnih kvot. Celo v obdobju, ko so veljali začasni ukrepi, je uvoz gojenega lososa še naprej vstopal v Skupnost po cenah, ki so bile bistveno pod stroški proizvodnje proizvajalcev Skupnosti. Zato je potrebno uvesti ukrepe, ki bodo učinkovali na povečane cene do ravni, na kateri pride vsaj do celotnega povračila stroškov proizvajalcev Skupnosti. To naj bi omogočilo prilagoditev z zagotavljanjem, da v obdobju sedanjih ukrepov proizvajalci Skupnosti ne trpijo več izgub in katerih učinek bi bil preprečiti višanje financiranja, s sprejemom ukrepov, potrebnih za prilagoditev in prestrukturiranje. Da bi vplivali na dvigovanje cen, se je preučilo ali bi bilo primerno uvesti tarifne kvote, čeprav z zelo majhnimi zaščitnimi obsegi brez tarif. Vendar, čeprav bi se prav lahko pričakovalo, da bo to vplivalo na cene, se je takšen pristop štel za neprimerne, ker naraščajoči trg gojenega lososa ne sme biti pretirano omejen. Zato je potrebno določiti tarifne kvote za vse uvoze gojenega lososa Skupnosti. Povprečni stroški proizvodnje proizvajalcev Skupnosti so bili 3,10 eura/kg v letu 2003. Vendar pa proizvod

proizvajalcev Skupnosti običajno zapoveduje visoko cenovno premijo uvoženega proizvoda do okoli 10 %. Zato je ugotovljeno, da je potrebno določiti uvozno ceno 2 850 eurov/tono za sveži losos. To bi moralo proizvajalcem Skupnosti dovoliti, da kljub nizkim tarifnim kvotam prodajajo po ceni, ki pokrije stroške. Ugotavljali so, da se minimalne cenovne obveze v prejšnjih primerih niso upoštevale. Medtem ko lahko do tega pride, ti ukrepi ne vključujejo izvajanja, temveč določitev ravnih uvoznih cen, pod katero se plača dajatev, in preprečenje le-te je carinska goljufija. Poleg tega so nekatere stranke izrazile, da bi raje imele posebne ali ad valorem dajatve, namesto določitve minimalne cene za uvoz. Vendar pa bi uvedba takšne dajatve odvzela denar iz trga in se zato šteje, da določitev minimalne cene za uvoz predstavlja boljše rešitev za srednjeročno obdobje. Vendar zaradi olajšanja prilagoditve, se šteje v času uvajanja primerno, da se uvede posebna dajatev, kot je opisano spodaj.

- (102) Dokazovalo se je, da bi se lahko zamrznjen losos učinkovito izključil iz trga Skupnosti, ker zaradi majhne razlike v strukturi stroškov proizvodnje zapoveduje nižjo ceno kot sveži losos in uporablja enako raven uvozne cene. Na podlagi tega se dokazuje, da bi morala biti določena nižja raven uvozne cene za zamrznjeni losos, da bi se upoštevali ti različni stroškovni elementi in da bi morala biti vsaka tarifna kvota nižja za zamrznjeni kot za sveži losos. Ker se zdi, da obstaja na trgu okrog 44 % razlika v ceni, je razumljivo, da bi morala biti določena nižja raven uvozne cene za zamrznjeni losos, ki odraža to razliko. Raven uvozne cene za zamrznjen gojen losos bi torej morala biti 2 736 eurov.
- (103) Ena stranka je dokazovala, da bi dve ravni cen vodile k zapletenosti za oblasti in povečale možnost goljufij na vhodni točki, vendar te trditve praktično niso utemeljene zaradi obstoja kazni za carinske goljufije. Na drugi strani so dokazovali, da bi moral režim različne cene veljati za gojen losos, odvisno od njegovega namena končne porabe (za predelavo ali morebitno prodajo na drobno). To bi bilo mnogo težje nadzirati in tako je bilo iz praktičnih razlogov ugotovljeno, da v teh okoliščinah ni izvedljivo.
- (104) Ker so tržne cene trenutno nižje in da bi preprečili tržne motnje, zlasti v predelovalni industriji, bi morali v določenem obdobju uvesti tarifno kvoto. To bo omogočilo, da se trg postopoma prilagodi določitvi uvozne cene. Pri tem se je razpravljalo tako o tem, da je dolgo obdobje nujno potrebno, da se predelovalcem omogoči, da se prilagodijo na povečanje cene, kot o tem, da je potrebno določiti kratko obdobje, zaradi težkega položaja proizvajalcev Skupnosti. Razume se, da bi moralo uvodno

obdobje trajati od datuma začetka veljavnosti dokončnih zaščitnih ukrepov do 15. aprila 2005, v katerem bi morala veljati najmanjša uvozna cena 2 700 eurov na tonno za svežega lososa in 2 592 za zamrznjenega lososa.

- (105) Razume se, da bi morala tarifna kvota na tej določeni stopnji pridobiti obliko spremenljive dajatve. Če bi se uvoz izvedel po CIF mejni ceni Skupnosti, enaki ali višji od določene uvozne cene, ne bi bila nobena dajatev plačljiva. Če je uvoz pripravljen po nižji ceni, bi postala razlika med določeno dejansko in uvozno ceno plačljiva. Ta minimalni cenovni element se vedno uporablja, tako znotraj tarifne kvote, določene spodaj, kot ob dosegu praga tarifne kvote.
- (106) Da bi zagotovili spoštovanje tarifne kvote uvoznikov, se smatra, da bi morali znotraj določene časovne omejitve od uvoznikov zahtevati, da nacionalnim carinskim organom zagotovijo zadovoljiv dokaz o dejanski uvozni ceni na tonno, plačani za uvoz gojenega lososa. Da bi zagotovili, da vsi uvozniki spoštujejo pogoj, da zagotovijo zadovoljiv dokaz in to storijo v časovnem roku, bi se moralo od uvoznikov zahtevati, da zagotovijo primerno varnost nacionalnim carinskim organom ob uvozu gojenega lososa. Glede na raven predlagane tarifne kvote, tako uvodne kot dokončne, se za svež in zamrznjen gojen losos šteje, kot primerna zaščita 290 eurov na tonno (WFE) uvoženega zamrznjenega lososa (skupina 1–320 eurov na tonno, skupina 2–450 eurov na tonno). Dokazovalo se je, da je raven zaščite za uvoznike predraga in preveliko breme. Vendar pa se šteje, da nižja raven zaščite ne bi dosegla svojega namena zaradi razlike med trenutnimi tržnimi cenami in ravnijo uvozne cene, ki jo je potrebno določiti. Zaradi narave informacij, ki jih je potrebno zagotoviti in mnenj administrativne ustreznosti, se šteje, da je rok, v katerem je potrebno zagotoviti zadovoljiv dokaz, obdobje enega leta od datuma sprejema ustrezne carinske deklaracije. Zaščita bi morala nastopiti v trenutku, ko uvoznik zagotovi zadovoljive dokaze, pod pogojem, da to stori v določenem časovnem roku. Če uvoznik ne zagotovi zadovoljivega dokaza v določenem časovnem roku, se zaščita dokončno pobere kot uvozna dajatev.
- (107) Za zagotovitev, da lahko nad tradicionalno ravnijo uvoza, proizvajalci Skupnosti delujejo na razumni ravni donosnosti, medtem ko vzdržujejo odprt trg Skupnosti in zagotavljajo, da dostopnost dobave ustreza povpraševanju, se poleg tega smatra za ustrezno, da se določi tarifne kvote v okviru standardnega uvoza. Za količine, ki te kvote presegajo, je treba plačati dodatne dajatve na uvoz. Standardna raven uvoza gojenega lososa se lahko nadaljuje brez plačila dodatnih dajatev, neomejene količine pa se lahko uvozi ob plačilu dajatev.

- (108) Da bi ohranili standardne trgovinske tokove in zagotovili, da trg Skupnosti ostane odprt tudi za manjše akterje, je tarifna kvota razdeljena med tiste države/regije, ki se zanimajo za dobavo zadevnega proizvoda, drugi del pa je dodeljen ostalim državam. Po posvetovanju z Norveško, Čilom in Ferskimi otoki, ki imajo znaten interes in predstavljajo znaten delež uvoza, je primerno vsaki od teh držav dodeliti določeno tarifno kvoto. Načeloma bi morala biti tarifna kvota razdeljena na podlagi razmerij med skupno količino dobavljenega proizvoda v triletnem obdobju med leti 2001 in 2003. Vendar je potrebno navesti, da je uvoz iz Čila znatno padel (na manj kot 3 % uvoza v Skupnost) v drugem četrtletju leta 2003 zaradi tehničnih razlogov, ki zadevajo kontrole na zunanjih mejah, kar je približno polovica njihovega običajnega deleža uvoza v Skupnost. Zato uvoz iz Čila v letu 2003 ni reprezentativen in bi morala kvota določena za Čile namesto tega temeljiti na povprečnem uvozu let 2001 in 2002 ter na prilagojenih številkah za leto 2003 (na podlagi leta 2002 plus povprečna stopnja rasti uvoza v letu 2003, razen Čila), da ne bi izkrivljali običajnih trgovinskih tokov. Da bi se izognili nepotrebnemu administrativnemu bremenu, morajo tarifne kvote delovati po načelu „kdor prvi prispe, prvi dobi“.
- (109) V normalnih okoliščinah raste poraba gojenega lososa v Skupnosti med okoli 4 % in 5 % letno, ob upoštevanju visoke rasti nivojev, opazovanih v novih državah članicah. Vendar pa podatki za prvo četrtletje leta 2004 izkazujejo, da rast trga na trgu lososa Skupnosti dejansko narašča, in da medtem ko je velikost trga v novi državi članici majhen glede na trg v EU-15, obstaja dokaz, da so se stopnje letne rasti v novih državah članicah (ki so presegle 30 %) povečale kot rezultat širjenja in so zdaj materialno višje (okoli 50 %). Za upoštevanje te rasti se morajo tarifne kvote (glede na povprečni uvoz v obdobju med leti 2001 in 2003) povečati za 10 %. Ker je trg lososa sezonski, z velikimi količinami uvoza in prodaje v drugi polovici leta, morajo biti tarifne kvote sezonsko prilagojene. Kvote so izračunane na podlagi ekvivalenta cele ribe (WFE-ja) in na podlagi pretvorbe razmerij dejansko uvoženih filetov in nefiletov, ko sta ti dve vrsti lososa v razmerjih 1:0,65 in 1:0,9. Če postane med uporabo ukrepov jasno, da pretvorbe razmerij nefiletov (1:0,9) ni več primerno upoštevati kot prikaz uvoženega gojenega lososa, trenutno predvsem brez drobovja in glave, se lahko ukrepi ponovno pregledajo.
- (110) Dodatno dajatev je treba določiti tako, da omogoča primerno olajšavo proizvajalcem Skupnosti, vendar obenem ne predstavlja nepotrebnega bremena za uvoznike in uporabnike. Dajatev ad valorem je neprimerna, ker deluje kot spodbuda za zniževanje uvoznih cen, za katere se ne plačujejo dajatve, in bi tako povečala ceno proizvoda. Tako je treba določiti fiksni znesek dajatve.
- (111) MIP, kot je določen zgoraj, se bo vedno uporabljal za zagotovitev, da proizvajalci Skupnosti prodajajo po ceni, ki pokrije stroške. Zgoraj je tudi omenjeno, da je MIP določen pod stroški proizvodnje proizvajalcev Skupnosti, vendar, ker so lahko prodajali po visoki ceni okoli 10 % v preteklosti, se pričakuje, da bodo lahko še naprej tako delovali in si tako povrnili stroške proizvodnje. Če bi se standardne trgovinske ravni presegle in bi tako postala dodatna dajatev plačljiva, se šteje primerno, pri izvajanju običajnega pristopa „prodaje z nizko ceno“ institucij Skupnosti, da ta dodatna dajatev temelji na razliki med ravnijo ciljne cene, ki ne povzroča škode proizvajalcev Skupnosti in MIP. Nivo prodaje z nizko ceno, ki se odraža v razponu cen uvoženega proizvoda, ki so nižje od cen proizvajalcev Skupnosti, je realna osnova za določanje zneska dajatve. Ta razlika je bila izračunana na podlagi tehtane povprečne cene, ki ne povzroča škode, na tono proizvoda Skupnosti, ki temelji na stroških proizvodnje proizvoda Skupnosti plus dobiček na promet v višini 14 %. To je skladno z ravnijo dobička, ki je določena kot nujna v prejšnjih primerih trgovinske zaščite, ki se nanašajo na losos in odraža meteorološka, biološka tveganja in tveganja uhajanja, s katerimi se sooča ta industrija. Ta cena, ki ne škoduje, se je primerjala z MIP-om. Rezultat razlike med tema dvema cenama je začetna dajatev v višini 330 eurov na tono (WFE-ja), ki je, glede na pretvorbo opisanih razmerij, enaka 366 eurov na tono za vse razen filetov in 508 eurov na tono za filete.
- (112) Treba je sprejeti predpise za pregledovanje ukrepov Komisije, če bi se okoliščine spremenile. Da bi pravilno upoštevali razvoj trga po uvedbi sedanjih zaščitnih ukrepov, če obstajajo, se je potrebno lotiti spremljanja trga in razvoja cen. Če podatki ali druge zbrane informacije kažejo, da bi bila dokončna raven uvozne cene 2 850 eurov ali 2 736 eurov, odvisno od posameznega primera, neprimerna, bi se sprožil zgodnji pregled za spremembo dokončne ravni uvozne cene pred začetkom njene veljavnosti. Redna srečanja z zainteresiranimi stranmi bi morala biti organizirana vsakih šest mesecev ali na zahtevo zainteresiranih strani, na podlagi ustreznih utemeljenih dokazov.
- (113) V skladu z zakonodajo Skupnosti in z mednarodnimi obveznostmi Skupnosti, se dokončni zaščitni ukrepi ne nanašajo na proizvode, ki izvirajo iz držav v razvoju, dokler delež uvoza tega proizvoda v Skupnost ne preseže 3 %. V tem pogledu je v Uredbi (ES) št. 1447/2004 posebna pozornost posvečena posebni situaciji Čila, kot države v razvoju glede dejstva, da uvoz iz Čila niso pokrivali začasni ukrepi, saj je bil uvoz s poreklom iz Čila

v drugem četrtletju leta 2003 pod 3 % praga. V tej uredbi je bilo navedeno, da bi se razvoj tega uvoza skrbno spremljal, da bi se prepričali, če bi se opazovani trend padanja izkazal za trajen pojav. Vendar pa je po nadaljnji preiskavi očitno, da se je uvoz iz Čila zdaj vrnil na okoli 6 % uvoza Skupnosti in da je bila znižana raven uvoza v drugem četrtletju leta 2003 le začasen pojav. Zato bi morali ob upoštevanju dejstva, da je skupni uvoz proizvodov s poreklom iz Čila v letu 2003 presegel omenjeno raven 3 %, dokončni zaščitni ukrepi veljati tudi za uvoz iz Čila. Države v razvoju, za katere dokončni ukrepi ne veljajo, so naštetje v Prilogi 2.

10.2 Trajanje

- (114) Dokončni ukrepi ne bi smeli trajati več kot štiri leta, vključno z obdobjem začasnih ukrepov. Ukrepi bi morali stopiti v veljavo 6. februarja 2005 in bi morali ostati v veljavi do 13. avgusta 2008.

10.3 Liberalizacija

- (115) Da bi sprožili prilagoditve bi morali biti ukrepi po njihovi uvedbi predmet redne liberalizacije, s čimer bi zagotovili močno spodbudo proizvajalcem Skupnosti, da se postopoma lotijo potrebnega prestrukturiranja in prilagoditev. Razume se, da bi se morala liberalizacija začeti eno leto po uvedbi začasnih ukrepov in bi se morala od takrat dalje dogajati vsako leto.
- (116) Liberalizacija bi morala biti načrtovana tako, da bi omogočila uvoz vedno večjih količin gojenega lososa, ki spoštuje tarifno kvoto brez plačila dodatnih dajatev, s čimer se bi tako povečal konkurenčni pritisk, pod vplivom katerega so proizvajalci Skupnosti v času trajanja ukrepov. Podobno, da bi uvoz nad ravnijo tarifnih kvot postopoma postal predmet nižje dajatve, bi se morala stopnja dodatne dajatve postopoma zmanjšati. Liberalizacija mora tudi upoštevati pričakovanja rasti trga. Liberalizacija bi torej morala prevzeti obliko povečanja tarifne kvote skupaj s povečanjem ravni dodatne dajatve, ki je plačljiva nad ravnijo tarifne kvote. V vsakem primeru se šteje, da bi se morala tarifna kvota povečati za 10 % in dodatna dajatev zmanjšati za 5 %, vendar, če je podana ustrezná utemeljitev, se lahko to še prouči.

10.4 Prestrukturiranje

- (117) Namen dokončnih zaščitnih ukrepov je zagotoviti proizvajalcem Skupnosti omejeno obdobje, v katerem se morajo prestrukturirati, da bi bolj učinkovito konkurirali z uvozom. V tem pogledu se je potrebno sklicevati na

člen 20(2) Uredbe Komisije (ES) št. 3285/94, ki prepo-veduje kakršno koli možno podaljšanje ukrepov, če ne obstaja dokaz, da se proizvajalci Skupnosti prilagajajo.

- (118) Proizvajalci Skupnosti so že v postopku prestrukturiranja, kot posledici velikih izgub, ki so povzročile, da so nekateri subjekti prekinili z industrijo, kot tudi bankrotov in stečajev, ki so druge prisilili, da so zaprli obrate. V zadnjih letih je prišlo tudi do znatnega izboljšanja produktivnosti in učinkovitosti. Vendar pa, če naj bi se industrija razvila, da bi kolikor je mogoče povečala konkurenčnost tako, zdaj kot v prihodnosti se za to zahteva obdobje za implementacijo organiziranega načrta prestrukturiranja.

- (119) Ključni elementi strategije prestrukturiranja, ki so jih razvili ustrezni nacionalni organi v sodelovanju z industrijo vključujejo (1) izvedbo načrtov optimizacije industrije, da se premesti ali spoji ribogojnice, da se s tem poveča velikost ribogojnic in tako v dveh ali treh letih poveča učinkovitost in zmanjša stroške; (2) razširitev dejavnosti na druge vrste, s pojavom ribogojnic pole- novke in morskega lista, z ribogojnicami z vrstami belih rib in povečanim gojenjem lupinarjev (vendar so zaradi trenutne finančne situacije te spremembe močno ovirane zaradi pomanjkanja sredstev); (3) razvoj bolj razvitih orodij zmogljivosti okolja, za boljšo oceno najvišje ravni odobrenih ribogojnic z biomaso, ki se lahko dovoli ob vzdrževanju zdravega morskega ekosistema in se s tem omogoči premik proti večjim ribogojnicam in bolj obsežnim ekonomijam; (4) nadaljnja usklajena opustitev ribogojstva v okviru hidrološko povezanih področij skupaj z usklajenim odstranjevanjem morskih uši, s čimer se bolje zaščiti gojene ribe pred morskimi ušmi in boleznimi ter povečanje stopnje preživetja dvehletnega lososa in s tem zmanjšanje stroškov; (5) določitev usklajevanja med organizacijami proizvajalcev v Združenem kraljestvu in na Norveškem z namenom izogibanja prihodnjim problemom velike presežne proizvodnje.

- (120) Do določenega napredka je že prišlo pri izpolnjevanju delov te strategije, zlasti pri prizadevanjih usklajene opustitve ribogojstva in usklajenega odstranjevanja morskih uši, pričakuje pa se znaten napredek v času teh ukrepov. V primeru, da takšne prilagoditve ne privedejo do zadostnega napredka v obdobju teh ukrepov, lahko Komisija meni, da je takšen neuspeh posledica spremembe okoliščin v smislu člena 1(6) te uredbe in zahteva pregled nadaljnjih potreb po ukrepih.

11. INTERES SKUPNOSTI

11.1 Uvodne opombe

- (121) Poleg nepredvidljivega razvoja, povečanega uvoza, resnih poškodb, vzrokov in kritičnih okoliščin, se je preučilo, ali obstajajo kakršni koli tehtni razlogi, ki bi pripeljali do zaključka, da določanje dokončnih ukrepov ni v interesu Skupnosti. V ta namen je bil vpliv dokončnih ukrepov na vse vpletene strani in podobne posledice sprejetja takšnih ukrepov ali ne, upoštevan na podlagi razpoložljivih dokazov po sodelovanju s proizvajalci Skupnosti, drugimi proizvajalci gojenega lososa v Skupnosti, uvozniki in predelovalci.

11.2 Interes proizvajalcev Skupnosti

- (122) Proizvajalci Skupnosti imajo skupni letni promet čez 500 milijonov evrov in neposredno zaposlujejo okoli 1 450 oseb, poleg tega pa se ocenjuje, da posredno prispevajo nadaljnjih 8 000 delovnih mest v sektorju predelave in drugih sektorjih. So del velike rasti industrije, ki je proizvodnjo med letoma 1995 in 2001 podvojila. Dosegajo povečano učinkovitost pri proizvodnji proizvodov, rastoči trg katerih je tako v Skupnosti kot drugje po svetu. Proizvajalci Skupnosti so sposobni za obstoj in konkurenčni v običajnih okoliščinah trgov ter kažejo povečano proizvodnjo.
- (123) Položaj proizvajalcev Skupnosti je očitno v nevarnosti, vse dokler se ne popravi sedanje ravni nizkih cen uvoza. To dokazujejo stalna poročila o grozečih bankrotih. Predlagani ukrepi bodo veljali za ves uvoz zadevnih proizvodov, razen tistih, ki so iz držav v razvoju, in katerih izvoz v Evropsko skupnost ne presega 3 % uvoza Skupnosti. Torej bodo veljali za preko 95 % teh proizvodov. Čeprav se je dokazovalo, da bi lahko bilo v povezavi z gojenim lososom težko uveljaviti tarifno kvoto ukrepov ob upoštevanju prejšnjih izkušenj z MIP-om, tarifna kvota ne temelji na izvajanju temveč na spremenljivih dajatvah, ki jih morajo pobrati nacionalni carinski organi. Lahko se pričakuje, da bodo ukrepi učinkoviti in bodo proizvajalcem Skupnosti omogočili dvig cen na primerno raven.

11.3 Interes odvisnih industrij

- (124) Področja, kjer se izvaja gojenje lososa, so bolj oddaljena, večinoma so na zahodni in severni obali Škotske ter zahodni obali Irske. Tam so priložnosti za zaposlitve omejene in zato delovanje gospodarstva, ki ga zagotavlja gojenje lososa, prispeva pomemben delež k lokalnemu

gospodarstvu. Brez tega prispevka bi veliko manjših lokalnih poslov, ki zagotavljajo blago in storitve proizvajalcem Skupnosti in njihovim zaposlenim, prenehalo obstajati. Zato je v interesu odvisnih industrij, da se določi učinkovite dokončne ukrepe.

11.4 Interes proizvajalcev dveletnih lososov in krme

- (125) V interesu glavnih dobaviteljev proizvajalcem Skupnosti (kot so proizvajalci dveletnih lososov in krme) je močna in predvidljiva zahteva po njihovih proizvodih po ceni, ki jih omogoča primeren dobiček, čeprav je ena od strank dokazovala nasprotno.

11.5 Interes uporabnikov, predelovalcev in uvoznikov v Skupnost

- (126) Da bi ocenili vpliv določitve ali nedoločitve ukrepov na uvoznike, predelovalce in uporabnike, je bil znanim uvoznikom, predelovalcem in uporabnikom zadevnih proizvodov na trgu Skupnosti poslan vprašalnik. Uvozniki/predelovalci/uporabniki so običajno isti, veliko jih je povezanih z izvoznimi proizvajalci zunaj Skupnosti, posebno na Norveškem. Prejetih je bilo 6 odgovorov uvoznikov/predelovalcev/uporabnikov in združenja predelovalcev. Poleg tega so številna združenja predelovalcev Komisiji podala svoja stališča in vzpostavljene so bile zveze z določenimi predelovalci in njihovimi združenji.
- (127) Nekateri so dokazovali, da ukrepi niso potrebni, ker je bil začasen padec cen gojenega lososa v dveh ali treh mesecih po ukinitvi protidampinskih ukrepov proti Norveški maja 2003, potem pa so se cene vrnila na običajno raven. Predelovalci so poudarili, da bi vsako povišanje cen zvišalo njihove osnovne stroške, zmanjšalo njihove plače in dobičkonosnost ter pripeljalo do izgube zaposlitve in celo do ukinitve proizvodnje, s poudarkom, da je zaposlovanje v sektorju predelave rib veliko večje kot v industriji gojenja rib, v nekaterih primerih omogoča zaposlovanje na območjih, kjer so možnosti zaposlitve nizke.

- (128) Vendar je jasno, da se cene niso obnovile v prvem četrtletju leta 2004. Uvozne cene so narasle med 4. četrtletjem 2003 in na začetku 1. četrtletja 2004, a so nato enakomerno padale v zadnjem delu 1. četrtletja 2004 in v 2. četrtletju 2004, cene proizvajalcev Skupnosti pa so sledile istim trendom. Cene proizvajalcev Skupnosti so ostale bistveno pod neškodljivimi cenami. Vendar zadnje informacije kažejo, da cene ponovno padajo.

- (129) Glavni stroški predelovalcev so stroški surovin in zaposlovanja; torej je res, da bi zvišanje cen surovin zvišalo tudi stroške predelovalcev. Vendar so se glede na informacije predelovalcev stroški surovin znižali za 10 % med letoma 2002 in 2003 potem, ko so se znižali že med letoma 2000 in 2002 za 18 %. V letu 2003 so bili glede na leto 2000 cenejši za 26 %. Istočasno njihove informacije kažejo, da so prodajne cene v letih 2002 in 2003 ostale približno enake. Dejavnost predelovanja lososa vseh predelovalcev, ki so zagotavljali informacije o dobičkonosnosti svoje dejavnosti, je dobičkonosna in se razume, da lahko sprejmejo rahlo zvišanje stroškov brez kakršnih koli izgub delovnih mest ali ukinitve proizvodnje. Jasno je, da je trenutna raven cen gojenega lososa nevzdržna za srednjeročno obdobje. Predelovalna industrija se bo zato v vsakem primeru soočila s povečanjem stroškov surovin za dolgoročno obdobje.
- (130) Kar zadeva zaposlenost, je okoli 100 000 delavcev zaposlenih v sektorju predelave rib v Skupnosti, čeprav le majhen del le-teh dela na področju predelave gojenega lososa. Ni dokaza, da bi možni ukrepi vodili k zmanjšanju ravni zaposlenosti v Skupnosti.
- (131) Predelovalci so poudarili tudi potrebo po trgovcih na glavnih evropskih trgih in po potrošnikih, ki bi še naprej imeli dostop do kakovostnih proizvodov po nizkih cenah. Izrazili so posebno skrb glede možnosti špekulativnega kupovanja takoj po uvedbi tarifnih kvot in zagotovili, da bodo, če se dosežejo tarifne kvote, morda ustavili proizvodnjo. Nazadnje so izjavili, da naj določeni ukrepi vzdržujejo ustreznost dobave in pomagajo pri stabilnosti cen na trgu, da bi lahko bolj predvidevali stroške. Medtem ko so nekateri ostajali pri dokončnem nasprotovanju vsaki obliki ukrepov, so drugi v zvezi s tem izrazili, da bi raje imeli sistem tarifnih kvot, nekateri pa bi raje imeli sistem izdajanja dovoljenj.
- (132) Treba je upoštevati, da so predlagani začasni ukrepi sestavljeni iz cenovnih elementov, ki odražajo stroške povračila pridelovalcev Skupnosti in tarifne kvote, ki temeljijo na povprečju uvoza v Skupnost (vključno z novimi državami članicami) v obdobju od 2001 do 2003, z dodanimi 10 %, k čemur se doda še dodatna dajatev. Zato mora imeti predelovalna industrija v Skupnosti še naprej dostop do primerne dobave surovin. Čeprav so nekatere pogodbene stranke ugovarjale, da bi ukrepi predstavljali veliko administrativno breme za predelovalce Skupnosti, ta zahteva ni bila utemeljena in se šteje, da ukrepi predstavljajo minimalno administrativno breme v skladu z učinkovito uporabo.
- (133) Zato pomanjkljivosti, značilne za predelovalce/uporabnike in uvoznike, če ti sploh obstajajo, niso obravnavane

kot protiutež koristim, ki jih pričakujejo predelovalci Skupnosti, in niso obravnavane kot posledica dokončnih ukrepov; le-ti so obravnavani kot nekaj, kar je nujno potrebno za pomoč glede utrpele resne škode in preprečitev nadaljnjega resnega poslabšanja stanja predelovalcev Skupnosti.

11.6 Interes potrošnikov v Skupnosti

- (134) Ker je zadevni proizvod potrošniški proizvod, je Komisija obvestila različne potrošniške organizacije o pričetku preiskave. Prispel je odgovor ene pogodbene stranke, da so koristni učinki lososa široko priznani in da bi umetno povišanje cene otežilo izbiro dobre prehrane potrošnikov ter povzročilo škodo ekonomski sposobnosti preživetja uvoznikov, predelovalcev in prodajalcev na drobno gojenega lososa. Druga pogodbeni stranka je trdila, da jih lahko ukrepi odvrnejo od uvoza in stalne prodaje zamrznjenega gojenega lososa. Izražena je bila tudi skrb, da bi kakršnokoli povišanje cen povzročilo, da si gojenega lososa potrošniki ne bi mogli več tako privoščiti, kar bi zadušilo rast trga v državah članicah z nižjim povprečnim bruto domačim proizvodom na glavo (BDP).
- (135) Vendar pa, kot je bilo ugotovljeno zgoraj, se razume, da je trenutna tržna cena tako nizka, da je srednjeročno do dolgoročno nevzdržna, in bodo gospodarski subjekti še naprej imeli dostop do neomejenih količin uvoza, ki je predmet MIP-a, in nad ravnijo tarifne kvote dodatno dajatev. Nadalje ukrepi verjetno ne bodo imeli resnega učinka na maloprodajno ceno, glede na obseg marž med neposredno ribogojnico in maloprodajno ceno proizvodov predelanega lososa, zato naj bi bil vpliv na potrošnike minimalen. Vseeno pa bo Komisija skrbno spremljala učinek ukrepov na preskrbljivost in rast trga v tistih državah članicah z nižjim povprečnim BDP –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Sistem tarifnih kvot in njihovih dodatnih dajatev

1. Sistem tarifnih kvot se s to uredbo odpre za obdobje od 6. februarja 2005 do 13. avgusta 2008, v zvezi z uvozom gojenih (razen divjih) lososov v Skupnost, v filetih ali ne, svežih, ohlajenih ali zamrznjenih, razvrščenih pod oznake KN ex 0302 12 00, ex 0303 11 00, ex 0303 19 00, ex 0303 22 00, ex 0304 10 13 in ex 0304 20 13 (v nadaljevanju „gojenih lososov“). Obseg tarifnih kvot in države, na katere se slednje nanašajo, so določene v Prilogi 1. Kvote so izračunane na podlagi ekvivalenta cele ribe (WFE-ja) in na podlagi pretvorbe razmerij dejansko uvoženih filetov in nefiletov, ko sta ti dve vrsti lososa torej v razmerjih je 1:0,9 in 1:0,65.

2. Divji losos ni predmet tarifnih kvot in ne spada mednje. Za namen te uredbe je divji losos tisti – glede na zadovoljstvo pristojnih organov držav članic, kjer je sprejeta carinska deklaracija za prosti promet, z vsemi ustreznimi dokumenti, ki jih zagotovi zainteresirana stran – ki je bil ujet v morju – atlantski ali tihomorski losos – oziroma v reki – sulec.

3. Ob upoštevanju člena 4 so uvozi gojenih lososov nad ravnijo tarifnih kvot predmet dodatne dajatve, določene v Prilogi 1 za skupino, v katero spadajo.

4. Za namen določanja ravni plačljive dodatne dajatve za gojenega lososa, ki je razvrščen pod oznake KN ex 0302 12 00, ex 0303 11 00, ex 0303 19 00, ex 0303 22 00, spada zdaj gojeni losos v skupino 1 v Prilogi 1, medtem ko tisti, ki je bil prej razvrščen pod ex 0304 10 13 in ex 0304 20 13, spada zdaj v skupino 2.

5. Običajna stopnja dajatve določena v Uredbi Sveta (ES) št. 2658/87⁽¹⁾ ali katera koli preferencialna stopnja dajatve, se še naprej nanaša na uvoz gojenih lososov.

6. Ob spremembi okoliščin te ukrepe ponovno pregleda Komisija.

7. Če je podana ustrezna utemeljitev, se lahko o stopnji liberalizacije teh ukrepov še presodi.

Člen 2

Minimalna izvozna cena

1. Tako v okviru, kot preko tarifne kvote, omenjene v členu 1 zgoraj, je uvoz gojenega lososa predmet MIP-a, ki se lahko od časa do časa pregleda z upoštevanjem pomembnih dejavnikov dobave, povpraševanja in stroškov proizvodnje.

2. Uvoz gojenega lososa po ceni, ki je nižja od MIP-a, bo predmet obdavčenja do razlike med MIP za zadevne proizvode, naštete v Prilogi 1 in dejansko uvozno ceno tistih proizvodov (CIF meja Skupnosti, ki izključuje carinske dajatve).

3. Od začetka veljavnosti te uredbe pa do 15. aprila 2005, znaša MIP 2 700 eurov na tona na podlagi ekvivalentne cele ribe (CIF meja Skupnosti, ki izključuje carinske dajatve) za svež gojen losos in 2 592 eurov za zmrznjen gojen losos. MIP za uvoze v skupini 1 je 3 000 eurov na tona svežega in 2 880 eurov na tona zmrznjenega lososa. MIP za uvoz v skupini 2 je

4 154 eurov na tona svežega in 3 988 eurov na tona zmrznjenega lososa.

4. Od 16. aprila 2005 do 13. avgusta 2008 bo MIP 2 850 eurov na tona ekvivalenta celih rib (CIF meja Skupnosti, ki izključuje carinske dajatve) za svež gojen losos in 2 736 eurov za zmrznjen gojen losos. MIP za uvoz v skupini 1 bo 3 170 eurov na tona svežega in 3 040 eurov zmrznjenega lososa, za uvoz v skupini 2 bo 4 385 eurov na tona svežega in 4 209 eurov na tona zmrznjenega lososa.

5. V primerih, ko je bilo blago poškodovano pred vstopom v prosti pretok in se zato cena dodeli kot pri določitvi carinske vrednosti v skladu s členom 145 Uredbe Komisije (EGS) št. 2454/93⁽²⁾, se MIP, naveden v odstavku (3) ali (4), kot je primerno, zmanjša za odstotek, ki ustreza dodelitvi dejansko plačane ali plačljive cene. Plačljiva dajatev bo nato enaka razliki med zmanjšano MIP in zmanjšano neto prosto ceno na meji Skupnosti.

Člen 3

Zaščita, ki jo je potrebno zagotoviti ob uvozu

1. Za namene te uredbe, „uvoznik“ pomeni osebo, ki vlaga deklaracijo za sprostitev v prost pretok ali osebo, v imenu katere je deklaracija vložena in „zadovoljiv dokaz“ se bo zagotovil s predložitvijo dokaza carinskemu organom o plačilu dejanske uvozne cene za uvožen losos ali z rezultati ustreznih nadzorov, ki so jih izvedli carinski organi.

2. Uvozniki gojenega lososa bodo carinskemu organom zagotovili zadovoljive dokaze o dejanski uvozni ceni na tona, plačani za uvoz gojenega lososa.

3. Do priprave zadovoljivega dokaza bo sprostitev blaga pogojna na osnovi določitve zaščite carinskih organov v višini 290 eurov na tona (WFE) uvoženega gojenega lososa (skupina 1 –320 eurov na tona, skupina 2–450 eurov na tona).

4. Če v roku enega leta od datuma prejema carinske deklaracije za sprostitev v prost pretok ali v roku 3 mesecev po predvidenem datumu plačila blaga, odvisno kateri datum je kasnejši, uvoznik ne zagotovi zadovoljivega dokaza, kot je zahtevano v odstavku (2) zgoraj, bodo carinski organi takoj knjižili znesek zaščite, zagotovljene v skladu z določbami odstavka (3) zgoraj na račune, kot dajatve, katerih predmet je zadevno blago.

⁽¹⁾ UL L 256, 7.9.1987, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 2344/2003 (UL L 346, 31.12.2003, str. 38).

⁽²⁾ UL L 253, 11.10.1993, str. 40.

5. Če ob preveritvi carinske oblasti ugotovijo, da je cena, dejansko plačana za blago pod MIP, kot je določeno v členu 2, pokrijejo razliko med to ceno in ustrezno MIP v skladu s členom 220 (1) Uredbe (EGS) št. 2913/92. Za preprečitev nepravilne pridobitve finančne prednosti, se uvedejo kompenzacijski interesi v skladu z veljavnimi določbami.

6. Zagotovljena zaščita se odpravi v trenutku, ko uvoznik zagotovi zadovoljiv dokaz, kot zahteva odstavek (2) zgoraj.

Člen 4

Države v razvoju

Uvoz gojenega lososa s poreklom iz ene izmed držav v razvoju, določene v Prilogi 2 ni predmet tarifnih kvot, določenih v členu 1 in ne spada mednje ter ni predmet zahtev iz členov 2 ali 3.

Člen 5

Splošne določbe

1. Izvor gojenih lososov, na katerega se nanaša ta uredba, se določi v skladu z določili, ki veljajo v Skupnosti.

2. Ob upoštevanju odstavka (3) je vsaka sprostitev gojenih lososov, ki izhajajo iz držav v razvoju, v prosti promet v Skupnosti, predmet:

(a) predložitve potrdila o poreklu, ki ga izda pristojni nacionalni organ dotične države, ki izpolnjuje pogoje iz člena 47 Uredbe (EGS) št. 2454/93 in

(b) pogoja, da je bil proizvod po definiciji iz člena 6, pripeljan neposredno iz dotične države v Skupnost.

3. Potrdila o poreklu iz odstavka (2) (a) se ne zahteva za uvoz gojenega lososa, ki je zajet v dokazilu o poreklu, izdanemu ali izpolnjenemu v skladu z ustreznimi pravili, določenimi za uveljavljanje preferencialnih tarifnih ukrepov.

4. Potrdilo o poreklu se sprejme samo, če gojeni losos ustreza pogojem za določanje porekla, ki so določeni v določilih, veljavnih v Skupnosti.

Člen 6

Neposredni prevoz

1. Neposredni prevoz v Skupnost iz tretje države velja za naslednje:

(a) proizvode, ki niso prepeljani prek ozemlja katere koli tretje države;

(b) proizvode, prepeljane prek ene ali več tretjih držav, različnih od države porekla, s pretovarjanjem ali brez njega ali brez začasnega skladiščenja v teh državah, z zagotovilom, da je tak prevoz upravičen iz zemljepisnih vzrokov ali izključno zaradi zahtev prevoza, in z zagotovilom, da:

— so ti proizvodi ostali pod nadzorom carinskih organov države ali držav prevoza ali skladiščenja,

— ti proizvodi niso vstopili v trgovino ali bili dani na trg za porabo in

— ti proizvodi niso bili izpostavljeni drugim operacijam, razen razkladanju in ponovnemu nakladanju.

2. Potrdilo, da so bili pogoji iz odstavka (1)(b) izpolnjeni, se preda organom Komisije. Potrdilo se zagotovi zlasti v obliki enega izmed naslednjih dokumentov. V obliki enotnega prevoznega dokumenta, izdanega v državi porekla, ki vključuje prehod prek države ali držav prevoza:

(a) v obliki enotnega prevoznega dokumenta, izdanega v državi porekla, ki vključuje prehod prek države ali držav prevoza;

(b) v obliki potrdila, ki ga izdajo carinski organi države ali držav prevoza in vsebuje:

— natančen opis blaga;

— datume razkladanja in ponovnega nakladanja ali tovarjenja, z naštetimi uporabljenimi plovili.

Člen 7

Uvozi v postopku odpreme v Skupnost

1. Ta uredba se ne nanaša na proizvode v postopku odpreme v Skupnost, po definiciji odstavka (2).

2. Proizvodi se štejejo v postopek odpreme v Skupnost, če:

— zapustijo državo porekla pred datumom veljave te uredbe in

— so odpremljeni s kraja natovarjanja države porekla na kraj raztovarjanja v Skupnosti, na podlagi veljavnega prevoznega dokumenta, izdanega pred datumom veljave te uredbe.

3. Zadevne strani zagotovijo, kot dokazilo carinskim organom, potrdilo, da so bili pogoji iz odstavka (2) izpolnjeni.

Vendar lahko organi za proizvode upoštevajo, da so le-ti zapustili državo porekla pred datumom veljave te uredbe, če se pri tem zagotovi enega izmed naslednjih dokumentov:

— v primeru prevoza po morju, tovorni list, ki dokazuje, da je bilo natovarjanje opravljeno pred tem datumom,

— v primeru železniškega prevoza, tovorni list, ki ga je sprejel organ železniškega prometa v državi porekla pred tem datumom,

— v primeru cestnega prevoza, pogodbo CMR za prevoz blaga ali kateri koli drug prevoznik dokument, izdan v državi porekla pred tem datumom,

— v primeru prevoza po zraku, tovorni list, ki dokazuje, da je letalski prevoznik prevzel proizvode pred tem datumom.

Člen 8

Države članice in Komisija bodo še naprej trdno sodelovale, da bi zagotovile skladnost s to uredbo.

Člen 9

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije* in se uporablja do 13. avgusta 2008.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 4. februarja 2005

Za Komisijo
Peter MANDELSON
Član Komisije

PRILOGA II

SEZNAM DRŽAV V RAZVOJU

(iz člena 4)

Združeni arabski emirati, Afganistan, Antigva in Barbuda, Angola, Argentina, Ameriška Samoa, Angvila, Antarktika, Aruba, Barbados, Bangladeš, Burkina Faso, Bahrajn, Burundi, Benin, Brunej Darusalam, Bolivija, Brazilija, Bahami, Butan, Bocvana, Belize, Bermudi, Bouvetov otok, Britanski Deviški otoki, Britanski teritorij Indijskega oceana, Demokratska republika Kongo, Centralnoafriška republika, Kongo, Slonokoščena obala, Kamerun, Čad, Kolumbija, Kostarika, Kuba, Zelenortski otoki, Kajmanski otoki, Božični otok, Kokosovi (ali Keeling) otoki, Cookovo otočje, Džibuti, Dominika, Dominikanska republika, Alžirija, Ekvador, Egipt, Eritreja, Etiopija, Fidži, Federativne države Mikronezije, Falklandski otoki, Francoska Polinezija, Francoski južni teritorij, Gabon, Grenada, Gana, Gambija, Gvineja, Ekvatorialna Gvineja, Gvatemala, Gvineja-Bisao, Gvajana, Gibraltar, Guam, Honduras, Hongkong, Haiti, Heard in McDonaldovi otoki, Indonezija, Indija, Irak, (Islamska republika) Iran, Jamajka, Jordanija, Kenija, Kambodža, Kiribati, Komori, St. Kitts in Nevis, Kuvajt, Laoška ljudska demokratična republika, Libanon, Sveta Lucija, Šrilanka, Liberija, Lesoto, Libijska arabska džamahirija, Maroko, Madagaskar, Marshallovi otoki, Mali, Mjanmar, Mongolija, Mavretanija, Mauritius, Maldivi, Malavi, Mehika, Malezija, Mozambik, Macao, Mayotte, Montserrat, Namibija, Niger, Nigerija, Nikaragva, Nepal, Nauru, Nizozemski Antili, Nova Kaledonija in odvisna območja, Niue, Norfolški otok, Severno Mariansko otočje, Oman, Panama, Peru, Papua Nova Gvineja, Ljudska republika Kitajska, Filipini, Pakistan, Palau, Paragvaj, Pitcairn, Katar, Ruanda, Samoa, Saudska Arabija, Salomonovo otočje, Sejšeli, Sudan, Sierra Leone, Senegal, Somalija, Surinam, Sao Tome in Principe, Salvador, Sirska arabska republika, Svazi, Južna Georgija in otočje Južni Sandwich, Sveta Helena in odvisna območja, St. Pierre in Miquelon, Togo, Tunizija, Tonga, Vzhodni Timor, Trinidad in Tobago, Tuvalu, Tanzanija (Združena republika), Kitajski Tajpej, Tokelau, Turks in Caicos (otoki), Ameriški zunajležeči otoki, Uganda, Urugvaj, St. Vincent in Grenadine, Venezuela, Vietnam, Vanuatu, Deviško otočje (ZDA), Otoki Wallis in Futuna, Jemen, Južna Afrika, Zambija in Zimbabve.

II

(Akti, katerih objava ni obvezna)

KOMISIJA

ODLOČBA KOMISIJE

z dne 26. januarja 2005

o spremembi Odločbe 2001/881/ES in Odločbe 2002/459/ES glede seznama mejnih kontrolnih točk

(notificirana pod dokumentarno številko K(2005) 126)

(Besedilo velja za EGP)

(2005/102/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Direktive Sveta 90/425/EGS z dne 26. junija 1990 o veterinarskih in zootehničnih pregledih, ki se zaradi vzpostavitve notranjega trga izvajajo v trgovini znotraj Skupnosti z nekaterimi živimi živalmi in proizvodi, in zlasti člena 20(3) Direktive⁽¹⁾,

ob upoštevanju Direktive Sveta 91/496/EGS z dne 15. julija 1991 o določitvi načel o organizaciji veterinarskih pregledov živali, ki vstopajo v Skupnost iz tretjih držav, in o spremembi direktiv 89/662/EGS, 90/425/EGS in 90/675/EGS⁽²⁾ in zlasti člena 6(4) Direktive,

ob upoštevanju Direktive Sveta 97/78/ES z dne 18. decembra 1997 o določitvi načel, ki urejajo organizacijo veterinarskih pregledov proizvodov, ki prihajajo v Skupnost iz tretjih držav⁽³⁾, in zlasti člena 6(2) Direktive,

ob upoštevanju naslednjega:

⁽¹⁾ UL L 224, 18.8.1990, str. 29. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo 2002/33/ES Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 315, 19.11.2002, str. 14).

⁽²⁾ UL L 268, 24.9.1991, str. 56. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Aktom o pristopu iz leta 2003.

⁽³⁾ UL L 24, 30.1.1998, str. 9. Direktiva, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 882/2004 Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 165, 30.4.2004, str. 1).

(1) Odločbo Komisije 2001/881/ES z dne 7. decembra 2001 o sestavi seznama mejnih kontrolnih točk, dogovorjenih za veterinarske preglede živali in živalskih proizvodov iz tretjih držav, in o posodabljanju podrobnih pravil v zvezi s pregledi, ki jih bodo izvajali strokovnjaki Komisije⁽⁴⁾, je treba posodobiti tako, da se upoštevajo zlasti razvoj v nekaterih državah članicah glede navedenih točk in pregledi, ki se izvajajo v skladu s to odločbo. Seznam mejnih kontrolnih točk iz Odločbe 2001/881/ES („seznam“) vključuje številko enote TRACES za vsako mejno kontrolno točko. TRACES je računalniški sistem, ki ga uvaja Odločba Komisije 2004/292/ES⁽⁵⁾ in nadomešča prejšnji sistem Animo, ki je zasnovan na omrežju, uvedenem na podlagi Odločbe Komisije 91/398/EGS⁽⁶⁾, za sledenje gibanja živali in nekaterih proizvodov v trgovini znotraj Skupnosti in pri uvozu.

(2) Po uspešnem pregledu v skladu z Odločbo 2001/881/ES je treba seznam dopolniti z vpisom dodatnih mejnih kontrolnih točk na lokacijah Daugavpils, Riga, Rezekne in Ventspils v Latviji, Castellón v Španiji ter na lokacijah Gyékényes, Kelebia in Eperjeske na Madžarskem.

(3) S seznama je treba črtati pristanišče North Shields na zahtevo Združenega kraljestva, na zahtevo Francije pa Divonne in pristanišče La Rochelle Rochefort.

⁽⁴⁾ UL L 326, 11.12.2001, str. 44. Odločba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Odločbo 2004/608/ES (UL L 274, 24.8.2004, str. 15).

⁽⁵⁾ UL L 94, 31.3.2004, str. 63.

⁽⁶⁾ UL L 221, 9.8.1991, str. 30.

- (4) Poleg tega je treba seznam posodobiti tako, da se upoštevajo nedavne spremembe, ki zadevajo nekatere kategorije živali ali proizvodov, ki se jih lahko pregleda na točkah, ter organizacijo inšpekcijskih središč znotraj točk, za določeno število že potrjenih mejnih kontrolnih točk v skladu z Odločbo 2001/881/ES.
- (5) Seznam je bil spremenjen nekajkrat. Zato ga je primerno zaradi jasnosti zakonodaje Skupnosti nadomestiti s seznamom v tej odločbi. Odločbo 2001/881/ES je zato treba ustrezno spremeniti.
- (6) Seznam enot v Odločbi Komisije 2002/459/ES z dne 4. junija 2002 o seznamu enot v računalniškem omrežju Animo in o razveljavitvi Odločbe 2000/287/ES⁽¹⁾ vključuje številko enote TRACES za vsako mejno kontrolno točko v Skupnosti. Zaradi doslednosti zakonodaje Skupnosti je treba ta seznam ustrezno posodobiti tako, da se upoštevajo vse s tem povezane spremembe in se vzdržuje seznam, ki je enak tistemu v Odločbi 2001/881/ES. Odločbo 2002/459/ES je zato treba ustrezno spremeniti.
- (7) Ukrepi, predvideni s to odločbo, so skladni z mnenjem Stalnega odbora za prehransko verigo in zdravstveno varstvo živali –

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

Člen 1

Priloga k Odločbi 2001/881/ES se nadomesti z besedilom v Prilogi I k tej odločbi.

Člen 2

Priloga k Odločbi 2002/459/ES se spremeni v skladu s Prilogo II k tej odločbi.

Člen 3

Ta odločba je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 26. januarja 2005

Za Komisijo
Markos KYPRIANOU
Član Komisije

⁽¹⁾ UL L 159, 17.6.2002, str. 27. Odločba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Odločbo 2004/477/ES (UL L 160, 30.4.2004, str. 53, popravljeno v UL L 212, 12.6.2002, str. 53).

PRILOGA I

„PŘÍLOHA — BILAG — ANHANG — LISA — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANEXO — ANNEXE — ALLEGATO —
 PIELIKUMS — PRIEDAS — MELLÉKLET — ANNESS — BIJLAGE — ZAŁĄCZNIK — ANEXO — PRÍLOHA —
 PRILOGA — LIITE — BILAGA

SEZNAM SCHVÁLENÝCH STANOVIŠŤ HRANIČNÍCH KONTROL	SUTARTŲ PASIENIO KONTROLĖS POSTŲ SĄRAŠAS
LISTE OVER GODKENDTE GRÆNSEKONTROLSTEDER	A MEGÁLLAPODÁS SZERINTI HATÁRELLENŐRZŐ PONTOK
VERZEICHNIS DER ZUGELASSENEN GRENZKONTROLLSTELLEN	LISTA TA' POSTIJIET MIFTIEHMA ĠHAL SPEZZJONIJIET TA' FRUNTIERA
KOKKULEPITUD PIIRIKONTROLI PUNKTIDE NIMEKIRI	LIJST VAN DE ERKENDE INSPECTIEPOSTEN AAN DE GRENS
ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΕΓΚΕΚΡΙΜΕΝΩΝ ΜΕΘΟΡΙΑΚΩΝ ΣΤΑΘΜΩΝ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗΣ	WYKAZ UZGODNIONYCH PUNKTÓW KONTROLI GRANICZNEJ
LIST OF AGREED BORDER INSPECTIONS POSTS	LISTA DOS POSTOS DE INSPECÇÃO APROVADOS
LISTA DE PUESTOS DE INSPECCIÓN FRONTERIZOS AUTORIZADOS	ZOZNAM SCHVÁLENÝCH HRANIČNÝCH INŠPEKČNÝCH STANÍC
LISTES DES POSTES D'INSPECTION FRONTALIERS AGRÉES	SEZNAM DOGOVORJENIH MEJNIH KONTROLNIH TOČK
ELENCO DEI POSTI DI ISPEZIONE FRONTALIERI RICONOSCIUTI	LUETTELO HYVÄKSYTYISTÄ RAJATARKASTUSASEMISTA
APSTIPRINĀTO ROBEŽKONTROLES PUNKTU SARAKSTS	FÖRTECKNING ÖVER GODKÄNDA GRÄNSKONTROLLSTATIONER

1 =	Název	Pavadinimas
	Navn	Név
	Name	Isem
	Nimi	Naam
	Όνομασία	Nazwa
	Name	Nome
	Nombre	Meno
	Nom	Ime
	Nome	Nimi
	Vārds	Namn
2 =	TRACES kód	TRACES kudas
	Traces-kode	Traces-kód
	TRACES-Code	Kodići-Traces
	Traces-kood	Traces-code
	Κωδικός Traces	Kod Traces
	Traces Code	Código Traces
	Código Traces	Kód Traces
	Code Traces	Traces-koda
	Codice Traces	Traces-koodi
	Dzīvnieka kods	Traces-kod

3 =	Typ	Tipas
	Type	Típus
	Art	Tip
	Tüüp	Type
	Φύση	Rodzaj punktu
	Type	Tipo
	Tipo	Typ
	Type	Tip
	Tipo	Tyyppi
	Tips	Typ
A =	Letišče	Oro uostas
	Lufthavn	Repülötér
	Flughafen	Ajrupart
	Lennujaam	Luchthaven
	Αεροδρόμιο	Na lotnisku
	Airport	Aeroporto
	Aeropuerto	Letisko
	Aéroport	Letališče
	Aeroporto	Lentokenttä
	Lidosta	Flygplats
F =	Železnice	Geležinkelis
	Jernbane	Vasút
	Schiene	Ferrovija
	Raudtee	Spoorweg
	Σιδηρόδρομος	Na przejściu kolejowym
	Raila	Caminho-de-ferro
	Ferrocarril	Železnica
	Rail	Železnica
	Ferrovía	Rautatie
	Dzelzceļš	Järnväg
P =	Přístav	Uostas
	Havn	Kikötő
	Hafen	Port
	Sadam	Zeehaven
	Λιμένας	Na przejściu morskim
	Port	Porto
	Puerto	Přístav
	Port	Pristanišče
	Porto	Satama
	Osta	Hamn

R =	Silnice	Kelias
	Landevej	Közút
	Straße	Triq
	Maantee	Weg
	Οδός	Na przejściu drogowym
	Road	Estrada
	Carretera	Cesta
	Route	Cesta
	Strada	Maantie
	Ceļš	Väg
4 =	Kontrolní středisko	Kontrolės centras
	Inspektionscenter	Ellenőrző központ
	Kontrollzentrum	Ċentru ta' spezzjoni
	Kontrollkeskus	Inspectiecentrum
	Κέντρο ελέγχου	Ośrodek kontroli
	Inspection centre	Centro de inspecção
	Centro de inspección	Inšpekčné stredisko
	Centre d'inspection	Kontrolno središče
	Centro d'ispezione	Tarkastuskeskus
	Pārbaudes centrs	Kontrollcentrum
5 =	Produkty	Produktai
	Produkte	Termékek
	Erzeugnisse	Prodotti
	Tooted	Producten
	Προϊόντα	Produkty
	Products	Produtos
	Productos	Produkty
	Produits	Proizvodi
	Prodotti	Tuotteet
	Produkti	Produkte
HC =	Všechny výrobky pro lidskou spotřebu	Visi žmonių maistui tinkami vartoti produktai
	Alle produkter til konsum	Az emberi fogyasztásra szánt összes termék
	Alle zum menschlichen Verzehr bestimmten Erzeugnisse	Il-Prodotti kollha għall-Konsum tal-Bniedem
	Kõik inimtarbitavad tooted	Producten voor menselijke consumptie
	Όλα τα προϊόντα για ανθρώπινη κατανάλωση	Produkty przeznaczone do spożycia przez ludzi
	All Products for Human Consumption	Todos os produtos para consumo humano
	Todos los productos destinados al consumo humano	Všetky produkty na ľudskú spotrebu
	Tous produits de consommation humaine	Vsi proizvodi za prehrano ljudi
	Prodotti per il consumo umano	Kaikki ihmisravinnoksi tarkoitettut tuotteet
	Visi patēriņa produkti	Produkte avsedda för konsumtion

NHC =	Ostatní výrobky Andre produkter Andere Erzeugnisse Teised tooted Λοιπά προϊόντα Other Products Otros productos Autres produits Altri prodotti Citi produkti	Kiti produktai Egyéb termékek Prodotti Ohra Andere producten Produkty nieprzeznaczone do spożycia przez ludzi Outros produtos Ostatné produkty Drugi proizvodi Muut tuotteet Andra produkter
NT =	žádné teplotní požadavky ingen temperaturkrav Ohne Temperaturanforderungen Ilma temperatuuri nõueteta Δεν απαιτείται χαμηλή θερμοκρασία no temperature requirements Sin requisitos de temperatura sans conditions de température che non richiedono temperature specifiche Nav prasību attiecībā uz temperatūru	Nēra temperatūros reikalavimų nincsenek hőmérsékleti követelmények ebda htiğijiet ta' temperatura geen temperature vereist Produkty niewymagające przechowywania w obniżonej temperaturze sem exigências quanto à temperatura Žiadne požiadavky na teplotu Nobenih temperaturnih zahtev Ei alhaisen lämpötilan vaatimuksia Inga krav på temperatur
T =	Zmražené/chlazené výrobky Frosne/kølede produkter Gefrorene/gekühlte Erzeugnisse Külmutatud/jahutatud tooted Προϊόντα κατεψυγμένα/διατηρημένα με απλή ψύξη Frozen/chilled products Productos congelados/refrigerados Produits congelés/réfrigérés Prodotti congelati/refrigerati Sasaldēti/atdzēsēti produkti	Užšaldyti/atšaldyti produktai Fagyasztott/hűtött termékek Prodotti ffrizati/mkesshin Bevroren/gekoelde producten Produkty wymagające przechowywania w obniżonej temperaturze Productos congelados/refrigerados Mrazené/chlazené produkty Zamrznjeni/ohlajeni proizvodi Pakastetut/jäähdytetyt tuotteet Frysta/kylda produkter
T(FR) =	Zmražené výrobky Frosne produkter Gefrorene Erzeugnisse Külmutatud tooted Προϊόντα κατεψυγμένα Frozen products Productos congelados Produits congelés Prodotti congelati Sasaldēti produkti	Užšaldyti produktai Fagyasztott termékek Prodotti ffrizati Bevroren producten Produkty wymagające przechowywania w temperaturze mrożenia Productos congelados Mrazené produkty Zamrznjeni proizvodi Pakastetut tuotteet Frysta produkter

T(CH) = Chlazené výrobky	Atšaldyti produktai
Kølede produkter	Hűtött termékek
Gekühlte Erzeugnisse	Prodotti mkesshin
Jahutatud tooted	Gekoelde producten
Διατηρημένα με απλή ψύξη	Produkty wymagające przechowywania w temperaturze chłodzenia
Chilled products	Produtos refrigerados
Productos refrigerados	Chladené produkty
Produits réfrigérés	Ohlajeni proizvodi
Prodotti refrigerati	Jäähdytetyt tuotteet
Atdzesēti produkti	Kylda produkter

6 = Živá zvířata	Gyvi gyvūnai
Levende dyr	Élő állatok
Lebende Tiere	Animali hajjin
Elusloomad	Levende dieren
Ζωντανά ζώα	Zwierzęta
Live animals	Animais vivos
Animales vivos	Živé zvieratá
Animaux vivants	Žive živali
Animali vivi	Elävät eläimet
Dzīvi dzīvnieki	Levande djur

U = Kopytníci: skot, prasata, ovce, kozy, volně žijící a domácí lichokopytníci	Kanopiniai: galvijai, kiaulės, avys, ožkos, laukiniai ir naminiai neporakanopiniai
Hovdyr: Kvæg, svin, får, geder og husdyr eller vildtlevende dyr af hesteracen	Patások: marha, sertések, juh, kecskék, vad és házi páratlanujjú patások
Huftiere: Rinder, Schweine, Schafe, Ziegen, Wildpferde, Hauspferde	Hoefdieren: runderen, varkens, schapen, geiten, wilde en gedomesticeerde eenhoevigen
Kabja- ja sōralised: veised, sead, lambad, kitsed, mets- ja koduhobused	Ungulati: baqar, hniežer, naghag, moghož, solipedi salvaggi u domestiči
Οπλιφόρα: βοοειδή, χοίροι, πρόβατα, αιγες, άγρια και κατοικίδια μόνοπλα	Ungulados: bovinos, suínos, ovinos, caprinos, solípedes domésticos ou selvagens
Ungulates: cattle, pigs, sheep, goats, wild and domestic solípedes	Zwierzęta kopytne: bydło, świnie, owce, kozy, konie i koniowate
Ungulados: bovinos, porcinos, ovinos, caprinos, solípedes domésticos y salvajes	Kopytníky: dobytok, osípané, ovce, kozy, volně žijúce a domácí nepárnokopytníky
Ongulés: les bovins, porcins, ovinos, caprins et solipèdes domestiques ou sauvages	Kopitarji: govedo, prašiči, ovce, koze, divji in domači enokopitarji
Ungulati: bovini, suini, ovini, caprini e solipedi domestici o selvatici	Sorkka- ja kavioeläimet: naudat, siat, lampaat, vuohet, luonnonvaraiset ja kotieläiminä pidettävät kavioeläimet
Nagaiņi: liellopi, cūkas, aitas, kazas, savvaļas un mājas nepārnadži	Hovdjur: nötkreatur, svin, får, getter, vilda och tama hovdjur

E =	<p>Registrowaní koňovití podle definice ve směrnici Rady 90/426/EHS</p> <p>Registredede heste som defineret i Rådets direktiv 90/426/EØF</p> <p>Registrierte Equiden wie in der Richtlinie 90/426/EWG des Rates bestimmt</p> <p>Nõukogu direktiivis 90/426/EMÜ märgitud registreeritud hobuslased</p> <p>Καταχωρισμένα ιπποειδή όπως ορίζεται στην οδηγία 90/426/ΕΟΚ του Συμβουλίου</p> <p>Registered Equidae as defined in Council Directive 90/426/EEC</p> <p>Équidos registrados definidos en la Directiva 90/426/CEE del Consejo</p> <p>Équidés enregistrés au sens de la directive 90/426/CEE du Conseil</p> <p>Equidi registrati ai sensi della direttiva 90/426/CEE del Consiglio</p> <p>Registrets <i>Equidae</i> saskaņā ar Padomes Direktīvu 90/426/EEK</p>	<p>Registruoti kanopiniai, kaip numatyta Tarybos direktyvoje 90/426/EEB</p> <p>A 90/426/EGK tanácsi irányelv szerint regisztrált lófélék</p> <p>Ekwidi rreğistrati kif iddefinit fid-Direttiva tal-Kunsill 90/426/KEE</p> <p>Geregistreeerde paardachtigen als omschreven in Richtlijn 90/426/EEG van de Raad</p> <p>Konie i koniowate określone w dyrektywie Rady 90/426/EWG</p> <p>Equídeos registados conforme definido na Directiva 90/426/CEE do Conselho</p> <p>Registrowané zvieratá koňovité, ako je definované v smernici Rady 90/426/EHS</p> <p>Registrirani kopitarji, kakor so opredeljeni v Direktivi Sveta 90/426/EGS</p> <p>Rekisteröidyt hevoseläimet kuten määritellään neuvoston direktiivissä 90/426/ETY</p> <p>Registrerade hästdjur enligt definitionen i rådets direktiv 90/426/EEG</p>
O =	<p>Ostatní zvířata (včetně zvířat v zoologické zahradě)</p> <p>Andre dyr (herunder dyr fra zoologiske haver)</p> <p>Andere Tiere (einschließlich Zootiere)</p> <p>Teised loomad (k.a loomaaia loomad)</p> <p>Λοιπά ζώα (συμπεριλαμβανομένων των ζώων των ζωολογικών κήπων)</p> <p>Other animals (including zoo animals)</p> <p>Otros animales (incluidos los de zoológico)</p> <p>Autres animaux (y compris animaux de zoos)</p> <p>Altri animali (compresi gli animali dei giardini zoologici)</p> <p>Citi dzīvnieki (ieskaitot zoodārza dzīvniekus)</p>	<p>Kiti gyvūnai (įskaitant zoologijos sodų gyvūnus)</p> <p>egyéb állatok (beleértve az állatkerti állatokat)</p> <p>Animali oħra (inkluži animalni taž-žu)</p> <p>Andere dieren (met inbegrip van dierentuindieren)</p> <p>Pozostałe zwierzęta (w tym do ogrodów zoologicznych)</p> <p>Outros animais (incluindo animais de jardim zoológico)</p> <p>Ostatné zvieratá (vrátane zvierat v ZOO)</p> <p>Druge živali (vključno z živalmi za živalski vrt)</p> <p>Muut eläimet (myös eläintarhoissa olevat eläimet)</p> <p>Andra djur (även djur från djurparker)</p>
5-6 =	<p>Zvláštní poznámky</p> <p>Særlige betingelser</p> <p>Spezielle Bemerkungen</p> <p>Erimärkused</p> <p>Ειδικές παρατηρήσεις</p> <p>Special remarks</p> <p>Menciones especiales</p> <p>Mentions spéciales</p> <p>Note particolari</p> <p>Īpašas atzīmes</p>	<p>Specialios pastabos</p> <p>Különleges észrevételek</p> <p>Rimarki specjali</p> <p>Bijzondere opmerkingen</p> <p>Szczególne uwagi</p> <p>Menções especiais</p> <p>Osobitné poznámky</p> <p>Posebne opombe</p> <p>Erityismaintoja</p> <p>Anmärkningar</p>

- (*) = Pozdrženo na základě článku 6 směrnice 97/78/ES až do dalšího oznámení, jak je uvedeno ve sloupcích 1, 4, 5 a 6
- Ophævet indtil videre iht. artikel 6 i direktiv 97/78/EF som angivet i kolonne 1, 4, 5 og 6
- Bis auf weiteres nach Artikel 6 der Richtlinie 97/78/EG ausgesetzt, wie in den Spalten 1, 4, 5 und 6 vermerkt
- Peatatud direktiivi 97/78/EÜ artikli 6 alusel edasise teavitamiseni nagu märgitud veergudes 1, 4, 5 ja 6
- Έχει ανασταλεί σύμφωνα με το άρθρο 6 της οδηγίας 97/78/EK μέχρι νεωτέρας όπως σημειώνεται στις στήλες 1, 4, 5 και 6
- Suspended on the basis of Article 6 of Directive 97/78/EC until further notice, as noted in columns 1, 4, 5 and 6
- Autorización suspendida hasta nuevo aviso en virtud del artículo 6 de la Directiva 97/78/CE del Consejo (columnas 1, 4, 5 y 6)
- Suspendu jusqu'à nouvel ordre sur la base de l'article 6 de la directive 97/78/CE, comme indiqué dans les colonnes 1, 4, 5 et 6
- Sospeso a norma dell'articolo 6 della direttiva 97/78/CE fino a ulteriore comunicazione, secondo quanto indicato nelle colonne 1, 4, 5 e 6
- Apturēts, pamatojoties uz Direktīvas 97/98/EK 6. pantu līdz tālākiem ziņojumiem, kā minēts kolonnās 1, 4, 5 un 6
- Sustabdyta remiantis Direktyvos 97/78/EB 6 straipsniu iki tolimesnio pranešimo, kaip Murodyta 1, 4, 5 ir 6 skiltyse
- További értesítésig a 97/78/EK irányelv 6. cikke alapján felfüggesztve, amint az 1., 4., 5. és 6. oszlopban jelezve van
- Sospiza abbaži ta' l-Artikolu 6 tad-Direttiva 97/78/KE sakemm jinhareġ avvż iehor, kif imsemmi fil-kolonna 1, 4, 5 u 6
- Erkenning voorlopig opgeschort op grond van artikel 6 van Richtlijn 97/78/EG, zoals aangegeven in de kolommen 1, 4, 5 en 6
- Zawieszona do odwołania na podstawie art. 6 dyrektywy 97/78/WE, zgodnie treścią kolumn 1, 4, 5 i 6
- Suspensas, com base no artigo 6.º da Directiva 97/78/CE, até que haja novas disposições, tal como referido nas colunas 1, 4, 5 e 6
- Pozastavené na základe článku 6 smernice 97/78/ES do ďalšieho oznámenia, ako je uvedené v stĺpcoch 1, 4, 5 a 6
- Odloženo na podlagi člana 6 Direktive 97/78/ES, do nadaljnjega, kakor je navedeno v stolpcih 1, 4, 5 in 6
- Ei sovelleta direktiivin 97/78/EY 6 artiklan perusteella kunnes toisin ilmoitetaan, siten kuin 1, 4, 5 ja 6 sarakkeessa esitetään
- Upphävd tills vidare på grundval av artikel 6 direktiv 97/78/EG, vilket anges i kolumnerna 1, 4, 5 och 6
- (1) = Kontrola v souladu s požadavky rozhodnutí Komise 93/352/EHS s výkonem čl. 19 odst. 3 směrnice Rady 97/78/ES
- Kontrol efter Kommissionens beslutning 93/352/EØF vedtaget i henhold til artikel 19, stk. 3, i Rådets direktiv 97/78/EF
- Kontrolle erfolgt in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Entscheidung 93/352/EG der Kommission, die in Ausführung des Artikels 19 Absatz 3 der Richtlinie 97/78/EG des Rates angenommen wurde
- Kontrollida kooskõlas komisjoni otsusega 93/352/EMÜ nõukogu direktiivi 97/78/EÜ artikli 19 lõike 3 täideviimisel
- Ελέγχεται σύμφωνα με τις απαιτήσεις της απόφασης 93/352/EOK της Επιτροπής που έχει ληφθεί κατ' εφαρμογή του άρθρου 19 παράγραφος 3 της οδηγίας 97/78/EK του Συμβουλίου
- Checking in line with the requirements of Commission Decision 93/352/EEC taken in execution of article 19(3) of Council Directive 97/78/EC
- De acuerdo con los requisitos de la Decisión 93/352/CEE de la Comisión, adoptada en aplicación del apartado 3 del artículo 19 de la Directiva 97/78/CE del Consejo
- Contrôles dans les conditions de la décision 93/352/CEE de la Commission prise en application de l'article 19, paragraphe 3, de la directive 97/78/CE du Conseil
- Controllo secondo le disposizioni della decisione 93/352/CEE della Commissione in applicazione dell'articolo 19, paragrafo 3 della direttiva 97/78/CE del Consiglio
- Pārbaude saskaņā ar Komisijas Lēmuma 93/352/EEK prasībām, ieviešot Padomes Direktīvas 97/78/EK 19. panta 3. punktu
- Patikrinimas pagal Komisijos sprendimo 93/352/EEB reikalavimus, vykdamas Tarybos direktyvos 97/78/EB 19 straipsnio 3 punktą
- A 93/352/EGK bizottsági határozat követelményeivel összhangban ellenőrizve, a 97/78/EK tanácsi irányelv 19. cikkének (3) bekezdése szerint végrehajtva
- Iðcekkjar skond il-htigijiet tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni 93/352/KEE mehuda biex jitwettaq l-Artikolu 19(3) tad-Direttiva tal-Kunsill 97/78/KE
- Controle overeenkomstig Beschikking 93/352/EEG van de Commissie, vastgesteld ter uitvoering van artikel 19, lid 3, van Richtlijn 97/78/EG van de Raad
- Kontrola zgodna z wymogami decyzji Komisji 93/352/EWG podjętej w ramach wykonania art. 19 ust. 3 dyrektywy Rady 97/78/WE
- Controlos nas condições da Decisão 93/352/CEE da Comissão, em aplicação do n.º 3 do artigo 19.º da Directiva 97/78/CE do Conselho
- Kontrola v súlade s požiadavkami rozhodnutia Komise 93/352/EHS, prijatými pri vykonávaní článku 19 ods. 3 smernice Rady 97/78/ES
- Preverjanje v skladu z zahtevami Odločbe Komisije 93/352/EGS, z namenom izvrševanja člena 19(3) Direktive Sveta 97/78/ES
- Tarkastus suorittaan komission päätöksen 93/352/ETY, jolla pannaan täytäntöön neuvoston direktiivin 97/78/EY 19 artiklan 3 kohta, vaatimusten mukaisesti
- Kontroll i enlighet med kraven i kommissionens beslut 93/352/EEG, som antagis för tillämpning av artikel 19.3 i rådets direktiv 97/78/EG

- (2) = Pouze balené výrobky
 Kun emballerede produkter
 Nur umhüllte Erzeugnisse
 Ainult pakitud tooted
 Συσκευασμένα προϊόντα μόνο
 Packed products only
 Únicamente productos embalados
 Produits emballés uniquement
 Prodotti imballati unicamente
 Tikai fasėti produkti
 Tiktai supakuoti produktai
 Csak becsomagolt áruk
 Prodotti ppakkjati biss
 Uitsluitend verpakte producten
 Tylko produkty pakowane
 Apenas produtos embalados
 Len balené produkty
 Samo pakirani proizvodi
 Ainoastaan pakatut tuotteet
 Endast förpackade produkter
- (3) = Pouze rybářské výrobky
 Kun fiskeprodukter
 Ausschließlich Fischereierzeugnisse
 Ainult pakitud kalatooted
 Αλιεύματα μόνο
 Fishery products only
 Únicamente productos pesqueros
 Produits de la pêche uniquement
 Prodotti della pesca unicamente
 Tikai zivju produkti
 Tiktai žuvininkystės produktai
 Csak halászati termékek
 Prodotti tas-sajd biss
 Uitsluitend visserijproducten
 Tylko produkty rybne
 Apenas produtos da pesca
 Len produkty rybolovu
 Samo ribiški proizvodi
 Ainoastaan kalastustuotteet
 Endast fiskeriprodukter
- (4) = Pouze živočišné bílkoviny
 Kun animalske proteiner
 Nur tierisches Eiweiß
 Ainult loomsed valgud
 Ζωικές πρωτεΐνες μόνο
 Animal proteins only
 Únicamente proteínas animales
 Uniquement protéines animales
 Unicamente proteine animali
 Tikai dzīvnieku proteīns
 Tiktai gyvuliniai baltymai
 Csak állati fehérjék
 Proteini ta' l-animali biss
 Uitsluitend dierlijke eiwitten
 Tylko białko zwierzęce
 Apenas proteínas animais
 Len živočišne bielkoviny
 Samo živalske beljakovine
 Ainoastaan eläinproteiinit
 Endast djurprotein
- (5) = Pouze surové kůže s vlnou
 Kun uld, skind og huder
 Nur Wolle, Häute und Felle
 Ainult villad, karusnahad ja loomanahad
 Έριο και δέρματα μόνο
 Wool hides and skins only
 Únicamente lana, cueros y pieles
 Laine et peaux uniquement
 Lana e pelli unicamente
 Tikai dzīvnieku vilna un zvērādas
 Tiktai vilnos, kailiai ir odos
 Csak irhák és bőrok
 Ġlud tas-suf biss
 Uitsluitend wol, huden en vellen
 Tylko skóry futerkowe i inne
 Apenas lâ e peles
 Len vlnené prikrýrky a kože
 Samo kožuh in koža
 Ainoastaan villa, vuodat ja nahat
 Endast ull, hudar och skinn

- (6) = Pouze tekuté tuky, oleje a rybí tuky
 Nur flüssige Fette, Öle und Fischöle
 Kun flydende fedtstoffer, olier og fiskeolier
 Ainult vedelad rasvad, õlid ja kalaõlid
 Μόνον υγρά λιπη, έλαια και ιχθυέλαια
 Only liquid fats, oils, and fish oils
 Sólo grasas líquidas, aceites y aceites de pescado
 Graisses, huiles et huiles de poisson liquides uniquement
 Esclusivamente grassi liquidi, oli e oli di pesce
 Tikai šķidrie tauki, eļļa un zivju eļļa
 Tiktai skysti riebalai, aliejus ir žuvų taukai
 Csak folyékony zsírok, olajok és halolajok
 Xahmijiet likwidi, žjut, u žjut tal-hut biss
 Uitsluitend vloeibare vetten, oliën en visolie
 Tylko płynne tłuszcze, oleje i oleje rybne
 Apenas gorduras líquidas, óleos e óleos de peixe
 Len tekuté tuky, oleje a rybje oleje
 Samo tekoče maščobe, olja in ribja olja
 Ainoastaan nestemäiset rasvat, öljyt ja kalaöljyt
 Endast flytande fetter, oljor och fiskoljor
- (7) = Islandští poníci (pouze od dubna do října)
 Islandske ponyer (kun fra april til oktober)
 Islandponys (nur von April bis Oktober)
 Islandi ponid (ainult aprillist oktoobrini)
 Μικρόσωμα άλογα (πόνυς) (από τον Απρίλιο έως τον Οκτώβριο μόνο)
 Icelandic ponies (from April to October only)
 Poneys de Islandia (únicamente desde abril hasta octubre)
 Poneys d'Islande (d'avril à octobre uniquement)
 Poneys islandesi (solo da aprile ad ottobre)
 Islandes poniji (tikai no aprīļa līdz oktobrim)
 Islandijos poniai (tiktai nuo balandžio iki spalio mėn.)
 Izlandi pónik (csak áprilistól októberig)
 Ponijiet Islandži (minn April sa Ottubru biss)
 IJslandse pony's (enkel van april tot oktober)
 Kucyki islandzkie (tylko od kwietnia do października)
 Póneis da Islândia (apenas de Abril a Outubro)
 Islandské poníky (len od apríla do októbra)
 Islandski poniji (samo od aprila do oktobra)
 Islanninponit (ainoastaan huhtikuusta lokakuuhun)
 Islandshästar (endast från april till oktober)
- (8) = Pouze koňovití
 Kun enhovede dyr
 Nur Einhüfer
 Ainult hobuslased
 Μόνο ιπποειδή
 Equidaes only
 Équidos únicamente
 Équidés uniquement
 Unicamente equidi
 Tikai Equidae
 Tiktai kanopiniai
 Csak lófélék
 Ekwidi biss
 Uitsluitend paardachtigen
 Tylko koniowate
 Apenas equídeos
 Len zvieratá koňovité
 Samo equidae
 Ainoastaan hevuset
 Endast hästdjur

- (9) = Pouze tropické ryby
 Kun tropiske fisk
 Nur tropische Fische
 Ainult troopilised kalad
 Τροπικά ψάρια μόνο
 Tropical fish only
 Únicamente peces tropicales
 Poissons tropicaux uniquement
 Unicamente pesci tropicali
 Tikai tropu zivis
 Tiktai tropinės žuvys
 Csak trópusi halak
 Hut tropikali biss
 Uitsluitend tropische vissen
 Tylko ryby tropikalne
 Apenas peixes tropicais
 Len tropické ryby
 Samo tropske ribe
 Ainoastaan trooppiset kalat
 Endast tropiska fiskar
- (10) = Pouze kočky, psi, hlodavci, zajícovci, živé ryby, plazi a jiní ptáci kromě ptáků nadřádu běžci
 Kun katte, hunde, gnavere, harer, levende fisk, krybdyr og andre fugle end strudsefugle
 Nur Katzen, Hunde, Nagetiere, Hasentiere, lebende Fische, Reptilien und andere Vögel als Laufvögel
 Ainult kassid, koerad, närilised, jäneselised, eluskalad, roomajad ja muud linnud, välja arvatud jaanalinnulased
 Μόνο γάτες, σκύλοι, τροπικά, λαγόμορφα, ζωντανά ψάρια, ερπετά και πτηνά, εκτός από τα στρουθιοειδή
 Only cats, dogs, rodents, lagomorphs, live fish, reptiles and other birds than ratites
 Únicamente gatos, perros, roedores, lagomorfos, peces vivos, reptiles y aves, excepto las rátidas
 Uniquement chats, chiens, rongeurs, lagomorphes, poissons vivants, reptiles et autres oiseaux que les ratites
 Unicamente cani, gatti, roditori, lagomorfi, pesci vivi, rettili ed uccelli diversi dai ratiti
 Tikai kaķi, suņi, grauzēji, lagomorphs, dzīvas zivis, reptiļi un putni, izņemot ratites
 Tiktai katės, šunys, graužikai, kiškiniai, gyvos žuvys, ropliai ir kiti paukščiai, išskyrus ratitae genties paukščius
 Csak macskák, kutyák, rágcsálók, nyúlféleék, élő halak, hüllők és egyéb, nem ritka madarak
 qtates, klieb, rodenti, lagomorfi, hut haj, rettili u ghasafar li mhumiex ratiti, biss
 Uitsluitend katten, honden, knaagdieren, haasachtigen, levende vis, reptielen en vogels (met uitzondering van loopvogels)
 Tylko koty, psy, gryzonia, zajace i króliki, żywe ryby, gady i ptaki inne niż bezgrzebieniowe
 Apenas gatos, cães, roedores, lagomorfos, peixes vivos, répteis e aves excepto ratites
 Len mačky, psy, hlodavce, zajacovité zvieratá, živé ryby, plazy a iné vtáky a bežce
 Samo mačke, psi, glodalci, lagomorfi, žive ribe, plazilci in ptiči
 Ainoastaan kissat, koirat, jyrjsijät, jäniseläimet, elävät kalat, matelijat ja muut kuin sileälataisiin kuuluvat linnut
 Endast katter, hundar, gnagare, hardjur, levande fiskar, reptiler och fåglar, andra än strutsar
- (11) = Pouze krmiva ve velkém
 Kun foderstoffer i løs afladning
 Nur Futtermittel als Schüttgut
 Ainult pakendamata loomatoit
 Ζωοτροφές χύμα μόνο
 Only feedstuffs in bulk
 Únicamente alimentos a granel para animales
 Aliments pour animaux en vrac uniquement
 Alimenti per animali in massa unicamente
 Tikai beramā lopbarība
 Tiktai neįpakuoti pašarai
 Csak ömlesztett takarmányok
 Ögğetti ta' l-għalf fi kwantitajiet kbar biss
 Uitsluitend onverpakte diervoeders
 Tylko żywność luzem
 Apenas alimentos para animais a granel
 Len voľne uložené krmivá
 Samo krma v razsutem stanju
 Ainoastaan pakkaamaton rehu
 Endast foder i lösvikt

- (12) = Pro (U), v případě lichokopytníků, pouze ti odeslaní do zoologické zahrady; a pro (O) pouze jednodenní kuřata, ryby, psi, kočky, hmyz nebo jiná zvířata odeslaná do zoologické zahrady.
- (U) neporakanopinių atveju, tik tai jei vežami į zoologijos sodą, ir (O) – tik tai vienadieniai viščiukai, žuvis, šunys, katės, vabzdžiai arba kiti į zoologijos sodą vežami gyvūnai
- Ved (U), for så vidt angår dyr af hestefamilien, kun dyr sendt til en zoologisk have; og ved (O), kun daggamle kyllinger, fisk, hunde, katte, insekter eller andre dyr sendt til en zoologisk have.
- Az (U) esetében páratlanujjú patások csak az állatkertbe szállított egvedek; az (O) esetében csak napocsibék, halak, kutyák, macskák, rovarok vagy egyéb állatkertbe szállított állatok.
- Für (U) im Fall von Einhufern, nur an einen Zoo versandte Tiere; und für (O) nur Eintagsküken, Fische, Hunde, Katzen, Insekten oder andere für einen Zoo bestimmte Tiere.
- Għal (U) fil-każ ta' solipedi, dawk biss ikkonsenjati lil żu; u għal (O), flieles ta' ġurnata żmien, hut, klieb, qtates, insetti, jew animali oħra ikkonsenjati lil żu, biss
- Ainult (U) loomaaeda saatmiseks mõeldud kabjaliste puhul; ja ainult (O) ühepäevaste tibude, kalade, koerte, kasside, putukate ja teiste loomaaeda saatmiseks mõeldud loomade puhul
- Voor (U) in het geval van eenhoevigen uitsluitend naar een zoo verzonden dieren; en voor (O) uitsluitend eendagskuikens, vissen, honden, katten, insecten of andere naar een zoo verzonden dieren.
- Για την κατηγορία (U) στην περίπτωση των μόνοπλων, μόνο αυτά προς μεταφορά σε ζωολογικό κήπο· και για την κατηγορία (O), μόνο νεοσσοί μιας ημέρας, ψάρια, σκύλοι, γάτες, έντομα, ή άλλα ζώα προς μεταφορά σε ζωολογικό κήπο.
- Przy (U) w przypadku koniowatych, tylko przeznaczone do zoo; a przy (O), tylko jednodzienne kurczęta, ryby, psy, koty, owady i inne zwierzęta przeznaczone do zoo
- For (U) in the case of solipeds, only those consigned to a zoo; and for (O), only day old chicks, fish, dogs, cats, insects, or other animals consigned to a zoo.
- Relativamente a (U), no caso dos solípedes, só os de jardim zoológico; relativamente a (O), só pintos do dia, peixes, cães, gatos, insectos, ou outros animais de jardim zoológico.
- En lo que se refiere a (U) en el caso de solípedos, sólo los destinados a un zoológico; en cuanto a (O), sólo polluelos de un día, peces, perros, gatos, insectos u otros animales destinados a un zoológico.
- Pre (U) v prípade nepárnokopytníkov, len tie, ktoré sa posielajú do ZOO; a pre (O) len jednodňové kurčatá, ryby, psy, mačky, hmyz alebo iné zvieratá posielané do ZOO
- Pour «U», dans le cas des solipèdes, uniquement ceux expédiés dans un zoo, et pour «O», uniquement les poussins d'un jour, poissons, chiens, chats, insectes ou autres animaux expédiés dans un zoo.
- Za (U) v primeru enokopitarjev, samo tisti, namenjeni v živalski vrt; in za (O), samo dan stari piščanci, ribe, psi, mačke žuželke, ali druge živali, namenjene v živalski vrt.
- Per (U) nel caso di solipedi, soltanto quelli destinati ad uno zoo, e per (O), soltanto pulcini di un giorno, pesci, cani, gatti, insetti o altri animali destinati ad uno zoo.
- Sorkka- ja kavioläimistä (U) ainoastaan eläintarhaan tarkoitettut kavioläimet; muista eläimistä (O) ainoastaan eläintarhaan tarkoitettut untuvikot, kalat, koirat, kissat, hyönteiset tai muut eläimet.
- (U) Tikai tie nepárnadži, kas ir nodoti zoodārzam; (O) tikai vienu dienu veci cāji, zivis, suņi, kaķi, kukaiņi un citi dzīvnieki, kas ir nodoti zoodārzam
- För (U) när det gäller vilda och tama hovdjur, endast sådana som finns i djurparker; och för (O), endast daggamla kycklingar, fiskar, hundar, katter, insekter eller andra djur i djurparker.

- (13) = Nagylak v Maďarsku: Toto je stanoviště hraniční kontroly (pro výrobky) a hraniční přechod (pro živá zvířata) na maďarsko-rumunské hranici, které podléhá přechodným opatřením pro výrobky i pro živá zvířata vyjednaných a stanovených ve Smlouvě o přistoupení. Viz rozhodnutí Komise 2003/630/ES – Úř. věst. L 218, 30.8.2003, s. 55 a 2004/253/ES – Úř. věst. L 79, 17.3.2004.
- Nagylak HU: Dette er et grænsekontrolsted (for produkter) og overgangssted (for levende dyr) på grænsen mellem Ungarn og Rumænien, som er omfattet af overgangsbestemmelser, man har forhandlet sig frem til og fastsat i tiltrædelsestraktaten, for så vidt angår såvel produkter som levende dyr. Jf. Kommissionens beslutning 2003/630/EF (EUT L 218 af 30.8.2003, s. 55) og 2004/253/EF (EUT L 79 af 17.3.2004, s. 47).
- Nagylak HU: Dies ist eine Grenzkontrollstelle (für Erzeugnisse) und ein Grenzübergang (für lebende Tiere) an der Grenze zwischen Ungarn und Rumänien, der sowohl für Erzeugnisse als auch für lebende Tiere Übergangsmaßnahmen gemäß dem Beitrittsvertrag unterliegt. Siehe Entscheidungen 2003/630/EG (ABL L 218 vom 30.8.2003, S. 55) und 2004/253/EG der Kommission (ABL L 79 vom 17.3.2004, S. 47).
- Nagylak HU: See on Ungari-Rumeenia piiri piirikontrolli punkt (toodete) ja ületuskoht (elusloomade) jaoks, mis allub läbiräägitud ja ühinemislepinguga kehtestatud üleminekumeetetele nii toodetele kui elusloomadele. Vt komisjoni otsused 2003/630/EÜ – ELT L 218, 30.8.2003, lk 55 ja 2004/253/EÜ – ELT L 79, 17.3.2004.
- Nagylak HU: πρόκειται για μεθοριακό σταθμό επιθεώρησης (για προϊόντα) και σημείο διέλευσης (για ζώα ζώα) στα ουγγρο-ρουμανικά σύνορα, που υπόκειται σε μεταβατικά μέτρα τα οποία αποτέλεσαν αντικείμενο διαπραγμάτευσης και ενσωματώθηκαν στη συνθήκη προσχώρησης τόσο για τα προϊόντα όσο και για τα ζώα ζώα. Βλέπε απόφαση 2003/630/ΕΚ της Επιτροπής — ΕΕ L 218 της 30.8.2003, σ. 55 + 2004/253/ΕΚ — ΕΕ L 79 της 17.3.2004.
- Nagylak HU: This is a border inspection post (for products) and crossing point (for live animals) on the Hungarian Romanian Border, subject to transitional measures as negotiated and laid down in the Treaty of Accession for both products and live animals. See Commission Decision 2003/630/EC — OJ L 218, 30.8.2003, p. 55 and 2004/253/EC — OJ L 79, 17.3.2004.
- Nagylak HU: Se trata de un puesto de inspección fronterizo (para productos) y un punto de paso (para animales vivos) de la frontera húngaro-rumana, sujeta a medidas transitorias, tanto para productos como para animales vivos, tal como se negoció y estableció en el Tratado de adhesión. Véase la Decisión 2003/630/CE de la Comisión — DO L 218 de 30.8.2003, p. 55 y 2004/253/CE — DO L 79 de 17.3.2004.
- Nagylak HU: Il s'agit d'un poste d'inspection frontalier (pour les produits) et d'un lieu de passage en frontière (pour les animaux vivants) à la frontière entre la Hongrie et la Roumanie, qui est soumis à des mesures transitoires conformément aux négociations et aux dispositions inscrites dans le traité d'adhésion pour les produits et les animaux vivants. Voir la décision 2003/630/CE de la Commission (JO L 218 du 30.8.2003, p. 55) et 2004/253/CE (JO L 79 du 17.3.2004).
- Nagylak HU: si tratta di un posto d'ispezione (per i prodotti) e di un punto di attraversamento (per gli animali vivi) sul confine Ungheria-Romania, assoggettato alle misure transitorie negoziate e stabilite nel trattato di adesione per i prodotti e per gli animali vivi. Cfr. decisione 2003/630/CE della Commissione — GU L 218 del 30.8.2003, pag. 55 + 2004/253/CE — GU L 79 del 17.3.2004.
- Nagylak HU: tai pasienio kontrolės postas (produktams) ir vežimo punktas (gyviems gyvūnams), esantis Vengrijos – Rumunijos pasienyje, pritaikant pereinamojo laikotarpio priemones, kaip suderėta ir numatyta Stojimo sutartyje, produktams ir gyviems gyvūnams. Žr. Komisijos spėndimas 2003/630/EB – OL L 218, 2003 8 30, p. 55 ir 2004/253/EB – OL L 79, 2004 3 17.
- Nagylak HU: Ez egy határellenőrző poszt (árúk számára) és egy határátkelő a magyar-román határon, amelyre mind az árúk, mind az állatok esetében a csatlakozási szerződésben meg tárgyalva és meghatározott átmeneti intézkedések vonatkoznak. Lásd a 2003/630/EK – HL L 218., 2003.8.30., 55. o. és a 2004/253/EK – HL L 79., 2004.3.17. bizottsági határozatokat.
- Nagylak HU: Dan huwa post ta' spezzjoni ta' fruntiera (għall-prodotti) u l-punt tal-qsim (għall-animali hajjin) fuq il-Fruntiera bejn l-Ungerija u r-Rumanija, suġġett għal miżuri transizzjonali kif innegożjati u stipulati fit-Trattat ta' Adeżjoni kemm għall-prodotti kif ukoll għall-animali hajjin. Ara d-Deċiżjonijiet tal-Kummissjoni 2003/630/KE – OJ L 218, 30.8.2003, p. 55 u 2004/253/KE – OJ L 79, 17.3.2004.
- Nagylak HU: Dit is een grensinspectiepost (voor producten) en een doorlaatpost (voor levende dieren) aan de Hongaars-Roemeense grens waar zowel voor producten als voor levende dieren overgangsmatregelen gelden zoals overeengekomen en neergelegd in het Toetredingsverdrag. Zie Besluit 2003/630/EG van de Commissie (PB L 218 van 30.8.2003, blz. 55) en 2004/253/EG van de Commissie (PB L 79 van 17.3.2004, blz. 47).
- Nagylak HU: Jest to punkt kontroli granicznej (dla produktów) i przejście (dla żywych zwierząt) na granicy węgiersko-rumuńskiej, podlegający środkom tymczasowym wynegocjowanym i określonym w Traktacie o Przystąpieniu zarówno dla produktów, jak i żywych zwierząt. Patrz: decyzje Komisji 2003/630/WE – Dz.U. L 218 z 30.8.2003, str. 55 i 2004/253/WE – Dz.U. L 79 z 17.3.2004.
- Nagylak HU: Trata-se de um posto de inspeção fronteira (para produtos) e um ponto de passagem (para animais vivos) na fronteira húngaro-romena, sujeito a medidas de transição, quer para produtos quer para animais vivos, tal como negociadas e estabelecidas no Acto de Adesão. Ver Decisão 2003/630/CE — JO L 218 de 30.8.2003, p. 55 + 2004/253/CE — JO L 79 de 17.3.2004.
- Nagylak HU: Toto je hraničná inšpekčná stanica (pre produkty) a priesekník (pre živé zvieratá) na maďarsko-rumunských hraniciach podľa prechodných opatrení, ako boli dohodnuté a ustanovené v Zmluve o pristúpení pre produkty aj živé zvieratá. Pozri rozhodnutia Komisie 2003/630/ES – Ú. v. EÚ L 218, 30.8.2003, s. 55, a 2004/253/ES – Ú. v. EÚ L 79, 17.3.2004.
- Nagylak HU: To je mejna kontrolna točka (za proizvode) in prehodna točka (za žive živali) na maďarsko-romunski meji, za katero veljajo prehodni ukrepi, kakor so bili izpogajani in določeni v Pogodbi o pristopu, tako za proizvode kot za žive živali. Glej odločbi Komisije 2003/630/ES (UL L 218, 30.8.2003, str. 55) in 2004/253/ES (UL L 79, 17.3.2004).
- Nagylak HU: Tämä on Unkarin Romanian rajan vastainen rajatarkastusasema (tavarat) ja ylikulkuasema (elävät eläimet), johon sovelletaan sekä tavaroiden että elävien eläinten osalta liittymis-sopimuksessa määrättyjä siirtymätoimenpiteitä. Ks. komission päätös 2003/630/EY (EUVL L 218, 30.8.2003, s. 55) ja 2004/253/EY (EUVL L 79, 17.3.2004).

Nagylaka, Ungārija (Nagylak, HU): šis ir robežas pārbaudes punkts (produktiem) un robežas šķērsošanas punkts (dzīvniekiem) uz Ungārijas–Rumānijas robežas, kas ir pakļauta pārejas perioda kontrolei, kā ir apspriests un formulēts Pievienošanās līgumā atiecībā gan uz produktiem, gan dzīvniekiem. Skatīt Komisijas Lēmumus 2003/630/EK – OV L 218, 30.8.2003, 55. lpp., un 2004/253/EK – OV L 79, 17.3.2004.

Nagylak HU: Detta är en gränskontrollstation (för produkter) och gränsovergång (för levande djur) vid den ungersk-rumänska gränsen, som är föremål för framförhandlade övergångsbestämmelser enligt anslutningsfördraget, både vad avser produkter och levande djur. Se kommissionens beslut 2003/630/EG (EUT L 218, 30.8.2003, s. 55) och 2004/253/EG (EUT L 79, 17.3.2004).

(14) = Určeno k přepravě přes Evropské společenství pro zásilky s určitými výrobky živočišného původu pro lidskou spotřebu, které směřují do nebo pocházejí z Ruska podle zvláštních postupů tušených v příslušném právu Společenství.

Skirta tam tikrų gyvulinės kilmės produktų, skirtų žmonių maistui, siuntų tranzitui per Europos bendriją, vežamų į arba iš Rusijos vadovaujantis specialia atitinkamuose Bendrijos teisės aktuose numatyta tvarka.

Udpeget EF-transitsted for senderinger af visse animalske produkter til konsum, som transporterer til eller fra Rusland i henhold til de særlige procedurer, der er fastsat i de relevante EF-bestemmelser.

Az Európai Közösségen keresztül történő tranzit szállításra kijelölve bizonyos emberi fogyasztásra szánt állati eredetű termékek szállítmányai számára, amelyek Oroszországból érkeznek a vonatkozó közösségi jogszabályokban előre elrendelt különleges eljárások szerint.

Für den Versand von zum menschlichen Verzehr bestimmten Erzeugnissen tierischen Ursprungs aus oder nach Russland durch das Zollgebiet der Europäischen Gemeinschaft gemäß den in den einschlägigen Rechtsvorschriften der Gemeinschaft vorgesehenen Verfahren.

Allokat ghat-traģitt tul il-Komunità Ewropea għal kunsinji ta' certi prodotti għall-konsum tal-bniedem li joriginaw mill-animali, provenjenti minn jew diretti lejn ir-Russja taht il-proceduri speċifiċi previsti fil-leġislazzjoni Komunitarja rilevanti

Määratud transiidiks üle Euroopa Ühenduse teatud inimtarbimiseks mõeldud loomset päritolu toodete partiidele, mis lähevad Venemaale või tulevad sealt ning kuuluvad vastavate ühenduse õigusaktidega ettenähtud erikorra alla

Aangewezen voor doorvoer door de Europese Gemeenschap van partijen van bepaalde producten van dierlijke oorsprong die bestemd zijn voor menselijke consumptie, bestemd voor of afkomstig van Rusland, overeenkomstig de specifieke procedures van de relevante communautaire wetgeving.

Προς διαμετακόμιση ορισμένων προϊόντων ζωικής προέλευσης που προορίζονται για κατανάλωση από τον άνθρωπο μέσω της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, προερχόμενων από και κατευθυνόμενων προς τη Ρωσία, σύμφωνα με ειδικές διαδικασίες που προβλέπονται στη σχετική κοινοτική νομοθεσία.

Przeznaczone do przewozu przez Wspólnotę Europejską przesyłek pewnych produktów pochodzenia zwierzęcego przeznaczonych do spożycia przez ludzi, przywożonych lub pochodzących z Rosji, na podstawie szczególnych procedur przewidzianych w odpowiednich przepisach Wspólnoty.

Designated for transit across the European Community for consignments of certain products of animal origin for human consumption, coming to or from Russia under the specific procedures foreseen in relevant Community legislation

Designado para o trânsito, na Comunidade Europeia, de remessas de certos produtos de origem animal destinados ao consumo humano, com destino à Rússia ou dela provenientes, ao abrigo dos procedimentos específicos previstos pela legislação comunitária pertinente.

Designado para el tránsito a través de la Comunidad Europea de partidas de determinados productos de origen animal destinados al consumo humano, que tienen Rusia como origen o destino, con arreglo a los procedimientos específicos previstos en la legislación comunitaria pertinente.

Určené na tranzit cez Európske spoločenstvo pre zásielky určitých produktov živočíšného pôvodu na ľudskú spotrebu, pochádzajúce z Ruska, podľa osobitných postupov plánovaných v príslušnej legislatíve Spoločenstva.

Désigné pour le transit, dans la Communauté européenne, d'envois de certains produits d'origine animale destinés à la consommation humaine, en provenance ou à destination de la Russie selon les procédures particulières prévues par la législation communautaire applicable.

Določeno za tranzit preko Evropske skupnosti za pošiljke nekaterih proizvodov živalskega izvora za prehrano ljudi, ki prihajajo iz Rusije po posebnih postopkih, predvidenih v ustrezni zakonodaji Skupnosti.

Designato per il transito nella Comunità europea di partite di taluni prodotti di origine animale destinati al consumo umano, provenienti dalla o diretti in Russia, secondo le procedure specifiche previste nella pertinente legislazione comunitaria.

Asetettu passitukseen Euroopan yhteisön kautta, kun on kyse tiettyjen ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläinperäisten tuotteiden lähetyksistä, jotka tulevat Venäjälle tai lähtevät sieltä yhteisön lainsäädännön mukaisia erityismenettelyjä noudattaen.

Norikojums sūtījumu tranzītam caur Eiropas Kopienas noteiktu dzīvnieku izcelsmes produktu, kas tiek sūtīti uz Krieviju vai no tās, patēriņam saskaņā ar noteiktu, attiecīgā Kopienas likumdošanā paredzētu kārtību.

För transit genom Europeiska gemenskapen av sändningar av vissa produkter av animaliskt ursprung avsedda att användas som livsmedel, som transporterar till eller från Ryssland enligt de särskilda förfaranden som fastställts i relevant gemenskapslagstiftning.

Země: Belgie	Šalis: Belgija
Land: Belgien	Ország: Belgium
Land: Belgien	Pajjiz: Belġju
Riik: Belgia	Land: België
Χώρα: Βέλγιο	Kraj: Belgia
Country: Belgium	País: Bélġica
País: Bélġica	Krajina: Belgicko
Pays: Belgique	Država: Belgija
Paese: Belgio	Maa: Belgia
Valsts: Belgija	Land: Belgien

1	2	3	4	5	6
Antwerpen	0502699	P		HC, NHC	
Brussel-Zaventem	0502899	A	Centre 1	HC	
			Centre 2	HC	
			Centre 3	NHC	U, E, O
Charleroi	0503299	A		HC(2)	
Gent	0502999	P		HC-NT(6) NHC-NT(6)	
Liège	0503099	A		HC, NHC-NT, NHC-T(FR)	U, E, O
Oostende	0502599	P		HC-T(2)	
Oostende	0503199	A	Centre 1	HC(2)	
			Centre 2		E, O
Zeebrugge	0502799	P	OHCZ	HC, NHC	
			FCT	HC	

Země: Česká republika	Šalis: Čekijos Respublika
Land: Tjekkiet	Ország: Cseh Köztársaság
Land: Tschechische Republik	Pajjiz: Repubblika Ċeka
Riik: Tšehhi Vabariik	Land: Tšjechië
Χώρα: Τσεχική Δημοκρατία	Kraj: Czechy
Country: Czech Republic	País: República Checa
País: República Checa	Krajina: Česká republika
Pays: République tchèque	Država: Češka
Paese: Repubblica ceca	Maa: Tšekki
Valsts: Čehija	Land: Tjeckien

1	2	3	4	5	6
Praha-Ruzyně	2200099	A		HC(2), NHC(2)	E, O

Země: Dánsko	Šalis: Danija
Land: Danmark	Ország: Dánia
Land: Dänemark	Pajjiz: Danimarka
Riik: Taani	Land: Denemarken
Χώρα: Δανία	Kraj: Dania
Country: Denmark	País: Dinamarca
País: Dinamarca	Krajina: Dánsko
Pays: Danemark	Država: Danska
Paese: Danimarca	Maa: Tanska
Valsts: Dānija	Land: Danmark

1	2	3	4	5	6
Ålborg 1	0902299	P		HC-T(FR)(1)(2)	
Ålborg 2	0951699	P		HC(2), NHC(2)	
Århus	0902199	P		HC(1)(2), NHC-T(FR) NHC-NT(2)(11)	
Esbjerg	0902399	P		HC-T(FR)(1)(2), NHC- T(FR)(2), NHC-NT(11)	
Fredericia	0911099	P		HC(1)(2), NHC(2), NHC- (NT) 11	
Hanstholm	0911399	P		HC-T(FR)(1)(3)	
Hirtshals	0911599	P	Centre 1	HC-T(FR)(1)(2)	
			Centre 2	HC-T(FR)(1)(2)	
Billund	0901799	A		HC-T(1)(2), NHC(2)	U, E, O
København	0911699	A	Centre 1	HC(1)(2), NHC(2)	
			Centre 3		U, E, O
			Centre 2	HC(1)(2), NHC(2)	
København	0921699	P		HC(1), NHC	
Rønne	0941699	P		HC-T(FR)(1)(2)(3)	
Kolding	0901899	P		NHC(11)	
Skagen	0901999	P		HC-T(FR)(1)(2)(3)	

Země: Německo	Šalis: Vokietija
Land: Tyskland	Ország: Németország
Land: Deutschland	Pajjiž: Ġermanja
Riik: Saksamaa	Land: Duitsland
Χώρα: Γερμανία	Kraj: Niemcy
Country: Germany	País: Alemanha
País: Alemania	Krajina: Nemecko
Pays: Allemagne	Država: Nemčija
Paese: Germania	Maa: Saksa
Valsts: Vācija	Land: Tyskland

1	2	3	4	5	6
Berlin-Tegel	0150299	A		HC, NHC	O
Brake	0151599	P		NHC-NT(4)	
Bremen	0150699	P		HC, NHC	
Bremerhaven	0150799	P		HC, NHC	
Cuxhaven	0151699	P	IC 1	HC-T (FR)(3)	
			IC 2	HC-T(FR)(3)	
Düsseldorf	0151999	A		HC(2), NHT-CH(2) NHC-NT(2)	O
Frankfurt/Main	0151099	A		HC, NHC	U, E, O
Hahn Airport	0155999	A		HC(2), NHC(2)	O
Hamburg Flughafen	0150999	A		HC, NHC	U, E, O
Hamburg Hafen (*)	0150899	P		HC, NHC	(*) E(7)
Hannover-Langenhagen	0151799	A		HC(2), NHC(2)	O
Kiel	0152699	P		HC, NHC	E
Köln	0152099	A		HC, NHC	O
Konstanz Straße	0153199	R		HC, NHC	U, E, O
Lübeck	0152799	P		HC, NHC	U, E
München	0149699	A		HC(2), NHC(2)	O
Rostock	0151399	P		HC, NHC	U, E, O
Rügen	0151199	P		HC,NHC	
Schönefeld	0150599	A		HC(2), NHC(2)	U, E, O
Stuttgart	0149099	A		HC(2), NHC(2)	O
Weil/Rhein	0149199	R		HC, NHC	U, E, O
Weil/Rhein Mannheim	0153299	F		HC, NHC	

Země: Estonsko	Šalis: Estija
Land: Estland	Ország: Észtország
Land: Estland	Pajjiz: Estonja
Riik: Eesti	Land: Estland
Χώρα: Εσθονία	Kraj: Estonia
Country: Estonia	País: Estónia
País: Estonia	Krajina: Estónsko
Pays: Estonie	Država: Estonija
Paese: Estonia	Maa: Viro
Valsts: Igaunija	Land: Estland

1	2	3	4	5	6
Luhamaa	2300199	R		HC, NHC	U, E
Muuga	2300399	P	I/C 1	HC, NHC-T(FR), NHC-NT	
Narva	2300299	R		HC, NHC-NT	O
Paldiski	2300599	P		HC(2), NHC-NT(2)	
Paljassaare	2300499	P		HC-T(FR)(2)	O

Země: Řecko	Šalis: Graikija
Land: Grækenland	Ország: Görögország
Land: Griechenland	Pajjiz: Grečja
Riik: Kreeka	Land: Griekenland
Χώρα: Ελλάδα	Kraj: Grecja
Country: Greece	País: Grécia
País: Grecia	Krajina: Grécko
Pays: Grèce	Država: Grčija
Paese: Grecia	Maa: Kreikka
Valsts: Grieķija	Land: Grekland

1	2	3	4	5	6
Evzoni	1006099	R		HC, NHC	U, E, O
Athens International Airport	1005599	A	I/C 1	HC(2), NHC-NT(2)	U, E, O
Idomeni	1006299	F			U, E
Kakavia	1007099	R		HC(2), NHC-NT	
Neos Kfkassos	1006399	F		HC(2), NHC-NT	U, E, O
Neos Kfkassos	1006399	R		HC, NHC-NT	U, E, O
Ormenion (*)	1006699	R		HC(2), NHC-NT	(*) U, (*) O, (*) E
Peplos (*)	1007299	R		HC(2), NHC-NT	(*) U, (*) O
Pireas	1005499	P		HC(2), NHC-NT,	
Promachonas	1006199	F			U, E, O
Promachonas	1006199	R		HC, NHC	U, E, O
Thessaloniki	1005799	A		HC(2), NHC-NT,	O
Thessaloniki	1005699	P		HC(2), NHC-NT	U, E

Země: Španělsko	Šalis: Ispanija
Land: Spanien	Ország: Spanyolország
Land: Spanien	Pajjiz: Spanja
Riik: Hispaania	Land: Spanje
Χώρα: Ισπανία	Kraj: Hiszpania
Country: Spain	País: Espanha
País: España	Krajina: Španielsko
Pays: Espagne	Država: Španija
Paese: Spagna	Maa: Espanja
Valsts: Spānija	Land: Spanien

1	2	3	4	5	6
A Coruña — Laxe	1148899	P	A Coruña	HC, NHC	
			Laxe	HC	
Algeciras	1147599	P	Productos	HC, NHC	
			Animales		U, E, O
Alicante	1149999	A		HC(2), NHC(2)	O
Alicante	1148299	P		HC, NHC-NT	
Almería	1150099	A		HC(2), NHC(2)	O
Almería	1148399	P		HC, NHC	
Asturias	1150199	A		HC(2)	
Barcelona	1150299	A	Iberia	HC(2), NHC(2)	O
			Flightcare	HC(2), NHC(2)	O
Barcelona	1147199	P		HC, NHC	
Bilbao	1150399	A		HC(2), NHC(2),	O
Bilbao	1148499	P		HC, NHC-NT, NHC-T(FR)	
Cádiz	1147499	P		HC, NHC	
Cartagena	1148599	P		HC, NHC	
Castellón	1149799	P		HC-NT, NHC-NT	
Gijón	1148699	P		HC, NHC	
Gran Canaria	1150499	A		HC(2), NHC-NT(2)	O
Huelva	1148799	P	Puerto Interior	HC	
			Puerto Exterior	NHC-NT	
Las Palmas de Gran Canaria	1148199	P	Productos	HC, NHC	
			Animales		U, E, O
Madrid	1147899	A	Iberia	HC(2), NHC(2)	U, E, O
			Flightcare	HC(2), NHC-T(CH)(2) NHC-NT(2)	U, E, O
			PER4	HC-T(CH)(2)	
			SFS	HC(2), NHC-T(CH)(2) NHC-NT(2)	O
Málaga	1150599	A	Iberia	HC(2), NHC(2)	O
			DHL	HC(2), NHC(2)	
Málaga	1147399	P		HC, NHC	U, E, O

1	2	3	4	5	6
Marín	1149599	P		HC, NHC-T(FR) NHC-NT	
Palma de Mallorca	1147999	A		HC(2), NHC(2)	O
Pasajes (*)	1147799	P		HC (*), NHC (*)	
Santa Cruz de Tenerife	1148099	P	Dársena	HC	
			Dique	NHC	U, E, O
Santander	1150799	A		HC(2), NHC(2)	
Santander	1148999	P		HC, NHC	
Santiago de Compostela	1149899	A		HC(2), NHC(2)	
San Sebastián (*)	1150699	A		HC(2) (*), NHC(2) (*)	
Sevilla	1150899	A		HC(2), NHC(2)	O
Sevilla	1149099	P		HC, NHC	
Tarragona	1149199	P		HC, NHC	
Tenerife Norte	1150999	A		HC(2)	
Tenerife Sur	1149699	A	Productos	HC(2), NHC(2)	
			Animales		U, E, O
Valencia	1151099	A		HC(2), NHC(2)	O
Valencia	1147299	P		HC, NHC	
Vigo	1151199	A		HC(2), NHC(2)	
Vigo	1147699	P	T. C. Guixar	HC, NHC-T(FR) NHC-NT	
			Pantalan 3	HC-T(FR)(2,3)	
			Frioya	HC-T(FR)(2,3)	
			Frigalsa	HC-T(FR)(2,3)	
			Pescanova	HC-T(FR)(2,3)	
			Vieirasa	HC-T(FR)(3)	
			Fandicosta	HC-T(FR)(2,3)	
			Frig. Morrazo	HC-T(FR)(3)	
Vilagarcia-Ribeira-Caramiñal	1149499	P	Vilagarcia	HC(2), NHC(2,11)	
			Ribeira	HC	
			Caramiñal	HC	
Vitoria	1149299	A	Productos	HC(2), NHC-NT(2) NHC-T (CH)(2)	
			Animales		U, E, O
Zaragoza	1149399	A		HC(2)	

Země: Francie	Šalis: Prancūzija
Land: Frankrig	Ország: Franciaország
Land: Frankreich	Pajjiž: Franza
Riik: Prantsusmaa	Land: Frankrijk
Χώρα: Γαλλία	Kraj: Francja
Country: France	País: França
País: Francia	Krajina: Francúzsko
Pays: France	Država: Francija
Paese: Francia	Maa: Ranska
Valsts: Francija	Land: Frankrike

1	2	3	4	5	6
Beauvais	0216099	A			E
Bordeaux	0213399	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Bordeaux	0213399	P		HC-NT	
Boulogne	0216299	P		HC-T(1)(3), HC-NT(1)(3)	
Brest	0212999	A		HC-T(CH)(1)(2)	
Brest	0212999	P		HC-T(FR), NHC-T(FR)	
Châteauroux-Déols	0213699	A		HC-T(2)	
Concarneau-Douarnenez	0222999	P	Concarneau	HC-T(1)(3)	
			Douarnenez	HC-T(FR)(1)(3)	
Deauville	0211499	A			E
Dunkerque	0215999	P		HC-T(1), HC-NT, NHC-NT	
Ferney-Voltaire (Genève)	0220199	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	O
Le Havre	0217699	P	Hangar 56	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			Dugrand	HC-T(1)	
			EFBS	HC-T(1)	
			Fécamp	NHC-NT(6)	
Lorient	0215699	P	STEF TFE	HC-T(1), HC-NT	
			CCIM	NHC	
Lyon-Saint-Exupéry	0216999	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	O
Marseille-Port	0211399	P	Hangar 14		U, E, O
			Hangar 26-Mourepiane	NHC-NT	
			Hôtel des services publics de la Madrague	HC-T(1), HC-NT	
Marseille-Fos-sur-Mer	0231399	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Marseille-aéroport	0221399	A		HC-T(1), HC-NT, NHC-NT	O
Nantes-Saint-Nazaire	0214499	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Nantes-Saint-Nazaire	0214499	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Nice	0210699	A		HC-T(CH)(2)	O
Orly	0229499	A	SFS	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			Air France	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			France Handling	HC-T(1), HC-NT, NHC	

1	2	3	4	5	6
Réunion-Port Réunion	0229999	P		HC, NHC	O
Réunion-Roland-Garros	0219999	A		HC, NHC	O
Roissy-Charles-de-Gaulle	0219399	A	Air France	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			France Handling	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			Centre SFS	HC-T(1), HC-NT	
			Station animalière		U, E, O
Rouen	0227699	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Saint-Louis-Bâle	0216899	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	O
Saint-Louis-Bâle	0216899	R		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Saint-Malo	0213599	P		NHC-NT	
Saint-Julien Bardonnex	0217499	R		HC-T(1), HC-NT, NHC	U, O
Sète	0213499	P	Sète	NHC-NT	
			Frontignan	HC-T(1), HC-NT	
Toulouse-Blagnac	0213199	A		HC-T(1)(2), HC-NT(2), NHC	O
Vatry	0215199	A		HC-T(CH)(2)	

Země: Irsko	Šalis: Airija
Land: Irland	Ország: Írország
Land: Irland	Pajjiz: Irlanda
Riik: Iirimaa	Land: Ierland
Χώρα: Ιρλανδία	Kraj: Irlandia
Country: Ireland	País: Irlanda
País: Irlanda	Krajina: Írsko
Pays: Irlande	Država: Irska
Paese: Irlanda	Maa: Irlanti
Valsts: Īrija	Land: Irland

1	2	3	4	5	6
Dublin Airport	0802999	A			E, O
Dublin Port	0802899	P		HC, NHC	
Shannon	0803199	A		HC(2) NHC(2)	U, E, O

Země: Itálie	Šalis: Italija
Land: Italien	Ország: Olaszország
Land: Italien	Pajjiz: Italja
Riik: Itaalia	Land: Italië
Χώρα: Ιταλία	Kraj: Włochy
Country: Italy	País: Itália
País: Italia	Krajina: Taliansko
Pays: Italie	Država: Italija
Paese: Italia	Maa: Italia
Valsts: Itālija	Land: Italien

1	2	3	4	5	6
Ancona	0310199	A		HC, NHC	
Ancona	0300199	P		HC	
Bari	0300299	P		HC, NHC	
Bergamo	0303999	A		HC, NHC	
Bologna-Borgo Panigale	0300499	A		HC, NHC	O
Campocologno	0303199	F			U
Chiasso	0310599	F		HC, NHC	U, O
Chiasso	0300599	R		HC, NHC	U, O
Gaeta	0303299	P		HC-T(3)	
Genova	0301099	P	Calata Sanità (terminal Sech)	HC, NHC-NT	
			Calata Bettolo (terminal Grimaldi)	HC-T(FR)	
			Nino Ronco (terminal Messina)	NHC-NT	
			Porto di Voltri (Voltri)	HC, NHC-NT	
			Porto di Vado (Vado Ligure — Savona)	HC-T(FR), NHC-NT	
			Ponte Paleocapa	NHC-NT(6)	
Genova	0311099	A		HC, NHC	O
Gioia Tauro	0304099	P		HC, NHC	
Gran San Bernardo-Pollein	0302099	R		HC, NHC	
La Spezia	0303399	P		HC, NHC	U, E
Livorno — Pisa	0301399	P	Porto Commerciale	HC, NHC	
			Sintermar	HC, NHC	
			Lorenzini	HC, NHC-NT	
			Terminal Darsena Toscana	HC, NHC	
Livorno — Pisa	0304299	A		HC(2), NHC(2)	
Milano — Linate	0301299	A		HC, NHC	O
Milano — Malpensa	0301599	A	Magazzini aeroportuali	HC, NHC	U, E, O
			Cargo City	HC, NHC	O
Napoli	0301899	P	Molo Bausan	HC, NHC	

1	2	3	4	5	6
Napoli	0311899	A		HC, NHC-NT	
Olbia	0302299	P		HC-T(FR)(3)	
Palermo	0301999	A		HC, NHC	
Palermo	0311999	P		HC, NHC	
Ravenna	0303499	P	Frigoterminal	HC-T(FR), HC-T(CH), HC-NT	
			Sapir 1	NHC-NT	
			Sapir 2	HC-T(FR), HC-T(CH), HC-NT	
			Setramar	NHC-NT	
			Docks Cereali	NHC-NT	
Reggio Calabria	0301799	P		HC, NHC	O
Reggio Calabria	0311799	A		HC, NHC	
Roma — Fiumicino	0300899	A	Alitalia	HC, NHC	O
			Cargo City ADR	HC, NHC	E, O
Rimini	0304199	A		HC(2), NHC(2)	
Salerno	0303599	P		HC, NHC	
Taranto	0303699	P		HC, NHC	
Torino — Caselle	0302599	A		HC-T(2), NHC-NT(2)	O
Trapani	0303799	P		HC	
Trieste	0302699	P	Hangar 69	HC, NHC	
			Molo ,O'		U, E
			Mag. FRIGOMAR	HC-T(*)	
Venezia	0312799	A		HC(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	
Venezia	0302799	P		HC, NHC	
Verona	0302999	A		HC(2) NHC(2)	

Země: Kypr
Land: Cypern
Land: Zypern
Riik: Kúpros
Χώρα: Κύπρος
Country: Cyprus
País: Chipre
Pays: Chypre
Paese: Cipro
Valsts: Kípra

Šalis: Kipras
Ország: Ciprus
Pajjiž: Ćipru
Land: Cyprus
Kraj: Cypr
País: Chipre
Krajina: Cyprus
Država: Ciper
Maa: Kypros
Land: Cypern

1	2	3	4	5	6
Larnaka	2140099	A		HC(2), NHC-NT(2)	O
Lemesos	2150099	P		HC(2), NHC-NT	

Zemē: Lotyšsko	Šalis: Latvija
Land: Letland	Ország: Lettország
Land: Lettland	Pajjiz: Latvja
Riik: Läti	Land: Letland
Χώρα: Λεττονία	Kraj: Lotwa
Country: Latvia	País: Letónia
País: Letonia	Krajina: Lotyšsko
Pays: Lettonie	Država: Latvija
Paese: Lettonia	Maa: Latvia
Valsts: Latvija	Land: Lettland

1	2	3	4	5	6
Daugavpils	2981699	F		HC(2), NHC(NT)(2)	O
Grebņeva(14)	2972199	R		HC, NHC-T(CH), NHC-NT	
Pāternieki	2973199	R	IC1	HC, NHC-T(CH), NHC-NT	
			IC2		U, E, O
Rēzekne(14)	2974299	F		HC(2), NHC(NT)(2)	
Rīga (Riga port)	2921099	P		HC(2), NHC(2)	
Rīga (Baltmarine Terminal)	2905099	P		HC-T(FR)(2)	
Terehova(14)	2972299	R		HC, NHC-NT	E, O
Ventspils	2931199	P		HC(2), NHC(2)	

Zemē: Litva	Šalis: Lietuva
Land: Litauen	Ország: Litvánia
Land: Litauen	Pajjiz: Litwanja
Riik: Leedu	Land: Litouwen
Χώρα: Λιθουανία	Kraj: Litwa
Country: Lithuania	País: Lituânia
País: Lituania	Krajina: Litva
Pays: Lituanie	Država: Litva
Paese: Lituania	Maa: Liettua
Valsts: Lietuva	Land: Litauen

1	2	3	4	5	6
Kena(14)	3001399	F		HC-T(FR), HC-NT, NHC-T(FR), NHC-NT	
Kybartai(14)	3001899	R		HC, NHC	
Kybartai(14)	3002199	F		HC, NHC	
Lavoriškės(14)	3001199	R		HC, NHC	
Medininkai(14)	3001299	R		HC, NHC-T(FR) NHC-NT	U, E, O
Molo	3001699	P		HC-T(FR)(2), HC-NT(2) NHC-T(FR)(2), NHC-NT(2)	
Malkų įlankos	3001599	P		HC, NHC	
Pilies	3002299	P		HC-T(FR)(2), HC-NT(2) NHC-T(FR)(2), NHC-NT(2)	
Panemunė(14)	3001799	R		HC, NHC	
Pagėgiai(14)	3002099	F		HC, NHC	
Šalčininkai(14)	3001499	R		HC, NHC	
Vilnius	3001999	A		HC, NHC	O

Země: Lucembursko	Šalis: Liuksemburgas
Land: Luxembourg	Ország: Luxemburg
Land: Luxemburg	Pajjiz: Lussemburgu
Riik: Luksemburg	Land: Luxemburg
Χώρα: Λουξεμβούργο	Kraj: Luksemburg
Country: Luxembourg	País: Luxemburgo
País: Luxembourg	Krajina: Luksembursko
Pays: Luxembourg	Država: Luksemburg
Paese: Lussemburgo	Maa: Luxemburg
Valsts: Luksemburga	Land: Luxemburg

1	2	3	4	5	6
Luxembourg	0600199	A	Centre 1	HC	
			Centre 2	NHC-NT	
			Centre 3		U, E, O
			Centre 4	NHC-T(CH)(2)	

Země: Maďarsko	Šalis: Vengrija
Land: Ungarn	Ország: Magyarország
Land: Ungarn	Pajjiz: Ungerija
Riik: Ungari	Land: Hongarije
Χώρα: Ουγγαρία	Kraj: Węgry
Country: Hungary	País: Hungria
País: Hungría	Krajina: Maďarsko
Pays: Hongrie	Država: Madžarska
Paese: Ungheria	Maa: Unkari
Valsts: Ungārija	Land: Ungern

1	2	3	4	5	6
Budapest-Ferihegy	2400399	A		HC(2), NHC-T(CH)(2) NHC-NT(2)	O
Eperjeske	2402899	F		HC-T(CH)(2), HC(NT)(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2),	
Gyékényes	2400499	F		HC(2), NHC(2)	
Kelebia	2402499	F		HC-T(CH)(2), HC(NT)(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2),	
Letenye	2401199	R		HC(2), NHC-NT(2)	E
Nagylak (13)	2401699	R		HC, NHC,	U, E, O
Röszke	2402299	R		HC(2), NHC-NT(2)	E
Záhony	2402799	R		HC, NHC-NT(2)	U, E

Země: Malta	Šalis: Malta
Land: Malta	Ország: Málta
Land: Malta	Pajjiż: Malta
Riik: Malta	Land: Malta
Χώρα: Μάλτα	Kraj: Malta
Country: Malta	País: Malta
País: Malta	Krajina: Malta
Pays: Malte	Država: Malta
Paese: Malta	Maa: Malta
Valsts: Malta	Land: Malta

1	2	3	4	5	6
Luqa	3101099	A		HC(2), NHC(2)	O
Marsaxxlok	3103099	P		HC, NHC	

Země: Nizozemsko	Šalis: Nyderlandai
Land: Nederlandene	Ország: Hollandia
Land: Niederlande	Pajjiż: Olanda
Riik: Madalmaad	Land: Nederland
Χώρα: Κάτω Χώρες	Kraj: Niderlandy
Country: Netherlands	País: Países Baixos
País: Países Bajos	Krajina: Holandsko
Pays: Pays-Bas	Država: Nizozemska
Paese: Paesi Bassi	Maa: Alankomaat
Valsts: Niderlande	Land: Nederländerna

1	2	3	4	5	6
Amsterdam	0401399	A	KLM-1	HC(2), NHC	
			Aero Ground Services	HC(2), NHC-T(FR) NHC-NT(2)	O(9)(10)
			KLM-2		U, E, O(12)
			Freshport	HC(2) NHC(2)	O(9)(10)
Amsterdam	0401799	P	Cornelius Vrolijk	HC-T(FR)(2)(3)	
			Daalimpex Velzen	HC-T	
			PCA	HC(2), NHC(2)	
			Kloosterboer IJmuiden	HC-T(FR)	
Eemshaven	0401899	P		HC-T(2), NHC-T(FR)(2)	
Harlingen	0402099	P	Daalimpex	HC-T	
Maastricht	0401599	A		HC, NHC	U, E, O
Moerdijk	0402699	P		HC-NT	
Rotterdam	0401699	P	EBS	NHC-NT(11)	
			Eurofrigo Karimatastraat	HC, NHC-T(FR), NHC-NT	
			Eurofrigo, Abel Tasmanstraat	HC	
			Kloosterboer	HC-T(FR)	
			Wibaco	HC-T(FR)(2), HC-NT(2)	
			Van Heezik	HC-T(FR)(2)	
Vlissingen	0402199	P	Van Bon	HC(2), NHC	
			Kloosterboer	HC-T(2), HC-NT	

Země: Rakousko	Šalis: Austrija
Land: Østrig	Ország: Ausztria
Land: Österreich	Pajjiz: Awstrija
Riik: Austria	Land: Oostenrijk
Χώρα: Αυστρία	Kraj: Austria
Country: Austria	País: Áustria
País: Austria	Krajina: Rakúsko
Pays: Autriche	Država: Avstrija
Paese: Austria	Maa: Itävalta
Valsts: Austrija	Land: Österrike

1	2	3	4	5	6
Feldkirch-Buchs	1301399	F		HC-NT(2), NHC-NT	
Feldkirch-Tisis	1301399	R		HC(2), NHC-NT	E
Höchst	1300699	R		HC, NHC-NT	U, E, O
Linz	1300999	A		HC(2), NHC(2)	O, E, U(8)
Wien-Schwechat	1301599	A		HC(2), NHC(2)	O

Země: Polsko	Šalis: Lenkija
Land: Polen	Ország: Lengyelország
Land: Polen	Pajjiz: Polonja
Riik: Poola	Land: Polen
Χώρα: Πολωνία	Kraj: Polska
Country: Poland	País: Polónia
País: Polonia	Krajina: Poľsko
Pays: Pologne	Država: Poljska
Paese: Polonia	Maa: Puola
Valsts: Polija	Land: Polen

1	2	3	4	5	6
Bezledy(14)	2528199	R		HC, NHC	U, E, O
Gdynia	2522199	P	IC 1	HC, NHC	U, E, O
			IC 2	HC-T (FR)	
Korcowa	2518199	R		HC, NHC	U, E, O
Kukuryki-Koroszczyn	2506199	R		HC, NHC	U, E, O
Kuźnica Białostocka(14)	2520199	R		HC, NHC	U, E, O
Świnoujście	2532299	P		HC, NHC	
Szczecin	2532199	P		HC, NHC	
Warszawa Okęcie	2514199	A		HC(2), NHC(2)	U, E, O

Země: Portugalsko
 Land: Portugal
 Land: Portugal
 Riik: Portugal
 Χώρα: Πορτογαλία
 Country: Portugal
 País: Portugal
 Pays: Portugal
 Paese: Portogallo
 Valsts: Portugāle

Šalis: Portugalija
 Ország: Portugália
 Pajjiz: Portugall
 Land: Portugal
 Kraj: Portugalia
 País: Portugal
 Krajina: Portugalsko
 Država: Portugalska
 Maa: Portugali
 Land: Portugal

1	2	3	4	5	6
Aveiro	1204499	P		HC-T(FR)(3)	
Faro	1203599	A		HC-T(2)	O
Funchal (Madeira)	1205699	A		HC, NHC	O
Funchal (Madeira)	1203699	P		HC-T	
Horta (Açores)	1204299	P		HC-T(FR)(3)	
Lisboa	1203399	A	Centre 1	HC(2), NHC-NT(2)	O
			Centre 2		U, E
Lisboa	1203999	P	Liscont	HC(2), NHC-NT	
			Xabregas	HC-T(FR),HC-NT, NHC-NT	
			Docapesca	HC(2)	
Peniche	1204699	P		HC-T(FR)(3)	
Ponta Delgada (Açores)	1203799	A		NHC-NT	
Ponta Delgada (Açores)	1205799	P		HC-T(FR)(3) NHC-T(FR)(3)	
Porto	1203499	A		HC-T, NHC-NT	O
Porto	1204099	P		HC-T, NHC-NT	
Praia da Vitória (Açores)	1203899	P			U, E
Setúbal	1204899	P		HC(2), NHC	
Viana do Castelo	1204399	P		HC-T(FR)(3)	

Země: Slovinsko
 Land: Slovenien
 Land: Slowenien
 Riik: Sloveenia
 Χώρα: Σλοβενία
 Country: Slovenia
 País: Eslovenia
 Pays: Slovénie
 Paese: Slovenia
 Valsts: Slovēnija

Šalis: Slovėnija
 Ország: Szlovénia
 Pajjiz: Slovenja
 Land: Sloveniė
 Kraj: Słowenia
 País: Eslovėnia
 Krajina: Slovinsko
 Država: Slovenija
 Maa: Slovenia
 Land: Slovenien

1	2	3	4	5	6
Dobova	2600699	F		HC(2), NHC(2)	U, E
Jelsane	2600299	R		HC, NHC-NT, NHC-T(CH)	O
Koper	2600399	P		HC, NHC-T(CH), NHC-NT	
Ljubljana Brnik	2600499	A		HC(2), NHC(2)	O
Obrežje	2600599	R		HC, NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	U, E, O

Země: Slovensko	Šalis: Slovákija
Land: Slovákiet	Ország: Szlovákia
Land: Slowakei	Pajjiz: Slovákja
Riik: Slovakkia	Land: Slowakije
Χώρα: Σλοβακία	Kraj: Słowacja
Country: Slovakia	País: Eslováquia
País: Eslovaquia	Krajina: Slovensko
Pays: Slovaquie	Država: Slovaška
Paese: Slovacchia	Maa: Slovakia
Valsts: Slovēkija	Land: Slovakien

1	2	3	4	5	6
Vyšné Nemecké	3300199	R	I/C 1	HC, NHC	
			I/C 2		U, E
Čierna nad Tisou	3300299	F		HC, NHC	

Země: Finsko	Šalis: Suomija
Land: Finland	Ország: Finnország
Land: Finnland	Pajjiz: Finlandja
Riik: Soome	Land: Finland
Χώρα: Φινλανδία	Kraj: Finlandia
Country: Finland	País: Finlândia
País: Finlandia	Krajina: Fínsko
Pays: Finlande	Država: Finska
Paese: Finlandia	Maa: Suomi
Valsts: Somija	Land: Finland

1	2	3	4	5	6
Hamina	1420599	P		HC(2), NHC(2)	
Helsinki	1410199	A		HC(2), NHC(2)	O
Helsinki	1400199	P		HC, NHC-NT	U, E, O
Ivalo	1411299	R		HC, NHC	
Vaalimaa	1410599	R		HC, NHC	U, E, O

Země: Švédsko	Šalis: Švedija
Land: Sverige	Ország: Svédország
Land: Schweden	Pajjiz: Svezja
Riik: Rootsi	Land: Zveden
Χώρα: Σουηδία	Kraj: Szwecja
Country: Sweden	País: Suécia
País: Suecia	Krajina: Švédsko
Pays: Suède	Država: Švedska
Paese: Svezia	Maa: Ruotsi
Valsts: Zviedrija	Land: Sverige

1	2	3	4	5	6
Göteborg	1614299	P		HC(1), NHC	U, E, O
Göteborg–Landvetter	1614199	A		HC(1), NHC	U, E, O
Helsingborg	1612399	P		HC(1), NHC	
Norrköping	1605199	A			U, E
Norrköping	1605299	P		HC(2)	
Stockholm	1601199	P		HC(1)	
Stockholm–Arlanda	1601299	A		HC(1), NHC	U, E, O
Varberg	1613199	P		NHC	E(7)

Země: Spojené království	Šalis: Jungtinė Karalystė
Land: Det Forenede Kongerige	Ország: Egyesült Királyság
Land: Vereinigtes Königreich	Pajjiz: Renju Unit
Riik: Ühendkuningriik	Land: Verenigd Koninkrijk
Χώρα: Ηνωμένο Βασίλειο	Kraj: Zjednoczone Królestwo
Country: United Kingdom	País: Reino Unido
País: Reino Unido	Krajina: Spojené kráľovstvo
Pays: Royaume-Uni	Država: Združeno kraljestvo
Paese: Regno Unito	Maa: Yhdistynyt kuningaskunta
Valsts: Apvienotā Karaliste	Land: Förenade kungariket

1	2	3	4	5	6
Aberdeen	0730399	P		HC-T(FR)(1,2,3)	
Belfast	0741099	A		HC-T(1)(2), HC-NT(2), NHC(2)	
Belfast	0740099	P		HC-T(FR)(1), NHC-T(FR),	
Bristol	0711099	P		HC-T(FR)(1), HC-NT(1), NHC-NT	
East Midlands	0712199	A		HC-T(1), HC-NT(1), NHC- T(FR), NHC-NT	
Falmouth	0714299	P		HC-T(1), HC-NT(1)	

1	2	3	4	5	6
Felixstowe	0713099	P	TCEF	HC-T(1), NHC-T(FR), NHC-NT	
			ATEF	HC-NT(1)	
Gatwick	0713299	A	IC1		O
			IC2	HC-T(1)(2), HC-NT(1)(2), NHC(2)	
Glasgow	0731099	A		HC-T(1), HC-NT(1), NHC-NT	
Glasson	0710399	P		NHC-NT	
Goole	0714099	P		NHC-NT(4)	
Grangemouth	0730899	P		NHC-NT(4)	
Grimsby — Immingham	0712299	P	Centre 1	HC-T(FR)(1)	
			Centre 2	NHC-NT	
Grove Wharf Wharton	0711599	P		NHC-NT	
Heathrow	0712499	A	Centre 1	HC-T(1)(2), HC-NT(1)(2), NHC(2)	
			Centre 2	HC-T(1)(2), HC-NT(1)(2)	
			Animal Reception Centre		U, E, O
Hull	0714199	P		HC-T(1), HC-NT(1), NHC-NT	
Invergordon	0730299	P		NHC-NT(4)	
Ipswich	0713199	P		HC-T(FR)(1), HC-NT(1), NHC-T(FR), NHC-NT	
Liverpool	0712099	P		HC-T(FR)(1)(2), HC-NT(1), NHC-NT	
Luton	0710099	A			U, E
Manchester	0713799	A		HC-T(1)(2), HC-NT(1)(2), NHC(2)	O(10)
Peterhead	0730699	P		HC-T(FR)(1,2,3)	
Portsmouth	0711299	P		HC-T(FR)(1), HC-NT(1), NHC-T(FR), NHC-NT	
Prestwick	0731199	A			U, E
Shoreham	0713499	P		NHC-NT(5)	
Southampton	0711399	P		HC-T(1), HC-NT(1), NHC	
Stansted	0714399	A		HC-NT(1)(2), NHC-NT(2)	U, E
Sutton Bridge	0713599	P		NHC-NT(4)	
Thamesport	0711899	P		HC-T(1), HC-NT(1), NHC	
Tilbury	0710899	P		HC-T(1), HC-NT(1), NHC-T(FR), NHC-NT*	

PRILOGA II

Priloga k Odločbi 2002/459/ES se spremeni:

1. V razdelku za mejne kontrolne točke v ESTONIJI

se dodajo naslednji vpisi:

„2300399	P	Muuga
2300299	R	Narva“

2. V razdelku za mejne kontrolne točke v ŠPANIJI

se doda naslednji vpis:

„1149799	P	Castellón“
----------	---	------------

3. V razdelku za mejne kontrolne točke v FRANCII

se črtajo naslednji vpisi:

„0211799	P	La Rochelle Rochefort
0210199	R	Divonne“

4. V razdelku za mejne kontrolne točke v NEMČIJI

se doda naslednji vpis:

„015199	P	Rügen“
---------	---	--------

5. V razdelku za mejne kontrolne točke na MADŽARSKEM

se dodajo naslednji vpisi:

„2402899	F	Eperjeske
2400499	F	Gyékényes,
2402499	F	Kelebia“

6. V razdelku za mejne kontrolne točke v LATVIJI

se dodajo naslednji vpisi:

„2981699	F	Daugavpils
2972199	R	Grebneva
2974299	F	Rezekne
2921099	P	Riga Port
2905099	P	Riga Baltmarine Terminal
2931199	P	Ventspils“

7. V razdelku za mejne kontrolne točke na MALTI

se doda naslednji vpis:

„3103099	P	Marsaxxlok“
----------	---	-------------

8. V razdelku za mejne kontrolne točke v SLOVENIJI

se dodajo naslednji vpisi:

„2600699	F	Dobova
2600299	R	Jelšane
2600399	P	Koper
2600499	A	Brnik“

9. V razdelku za mejne kontrolne točke v ZDRUŽENEM KRALJESTVU

se doda naslednji vpis:

„0712999	P	Tyne-Northshields“
----------	---	--------------------

ODLOČBA KOMISIJE**z dne 31. januarja 2005****o določitvi mehanizma za dodelitev kvot proizvajalcem in uvoznikom delno halogeniranih klorofluoroogljikovodikov za leta od 2003 do 2009 na podlagi Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 2037/2000***(notificirana pod dokumentarno številko K(2005) 134)***(Besedila v angleškem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, litovskem, nemškem, nizozemskem, poljskem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku so edino verodostojna)**

(2005/103/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 2037/2000 z dne 29. junija 2000 o snoveh, ki tanjšajo ozonski plašč ⁽¹⁾, in zlasti člena 4(3)(ii) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Ukrepi Skupnosti, zlasti iz Uredbe Sveta (ES) št. 3093/94 z dne 15. decembra 1994 o snoveh, ki tanjšajo ozonski plašč ⁽²⁾, ki jo je nadomestila Uredba (ES) št. 2037/2000, so v več letih pripeljali do zmanjšanja skupne porabe delno halogeniranih klorofluoroogljikovodikov (HCFC).
- (2) V okviru tega zmanjšanja so bile določene kvote za posamezne proizvajalce in uvoznike, ki temeljijo na preteklih tržnih deležih in so bile izračunane glede na dejavnik škodljivosti teh snovi za ozon.
- (3) Od leta 1997 je bil trg teh snovi glede na različne uporabe stabilen. Skoraj dve tretjini HCFC sta bili uporabljeni za proizvodnjo pene, dokler ni bila ta uporaba HCFC dne 1. januarja 2003 prepovedana.
- (4) Da od 1. januarja 2003 uporabniki HCFC, ki izdelujejo proizvode iz nepenaste mase, ne bi bili prikrajšani zaradi sistema dodeljevanja, ki bi temeljil na preteklem tržnem deležu uporabe HCFC za proizvode iz penaste mase, je primerno zagotoviti nov mehanizem dodeljevanja za uporabo HCFC po tem datumu za izdelavo proizvodov iz nepenaste mase. Za leta od 2004 do 2009 velja za najprimernejši sistem dodeljevanja takšen sistem, ki temelji izključno na povprečnem, preteklem tržnem deležu HCFC, uporabljenih za izdelovanje proizvodov iz nepenaste mase.
- (5) Primerno je, da se kvote, ki so na voljo uvoznikom, omejijo na njihov odstotni tržni delež v letu 1999, zagotoviti pa je treba tudi, da se kakršne koli uvozne kvote, ki niso bile zaprosene in dodeljene v določenem letu, na novo dodelijo registriranim uvoznikom HCFC.
- (6) Odločbo Komisije 654/2002/ES ⁽³⁾ z dne 12. avgusta 2002, ki je določila mehanizem za dodelitev kvot proizvajalcem in uvoznikom za delno halogenirane klorofluoroogljikovodike za leta od 2003 do 2009 na podlagi Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 2037/2000, je treba spremeniti, da se upoštevajo povečana kvota delno halogeniranih klorofluoroogljikovodikov (skupina VIII) v Prilogi III k Uredbi (ES) št. 2037/2000, kakor je bila spremenjena z Aktom o pristopu iz leta 2003, in pretekli tržni deleži podjetij v državah članicah, ki so pristopile dne 1. maja 2004.

⁽¹⁾ UL L 244, 29.9.2000, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 2077/2004 (UL L 359, 4.12.2004, str. 28).

⁽²⁾ UL L 333, 22.12.1994, str. 1.

⁽³⁾ UL L 220, 15.8.2002, str. 59.

- (7) Zaradi pravne jasnosti in preglednosti je treba Odločbo 2002/654/ES nadomestiti.
- (8) Ukrepi, predvideni s to odločbo, so v skladu z mnenjem Odbora, ustanovljenega s členom 18(1) Uredbe (ES) št. 2037/2000 –

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

Člen 1

Opredelitev pojmov

V tej uredbi:

- (a) „tržni delež za hladilno opremo“ pomeni povprečni tržni delež prodaje delno halogeniranih klorofluoroogljikovodikov za hladilno opremo, ki ga je imel proizvajalec v letih 1997, 1998 in 1999, izražen kot odstotek celotnega trga za hladilno opremo;
- (b) „tržni delež za proizvodnjo pene“ pomeni povprečni tržni delež prodaje delno halogeniranih klorofluoroogljikovodikov za proizvodnjo pene, ki ga je imel proizvajalec v letih 1997, 1998 in 1999, izražen kot odstotek celotnega trga za proizvodnjo pene; in
- (c) „tržni delež za topila“ pomeni povprečni tržni delež prodaje delno halogeniranih klorofluoroogljikovodikov za topila, ki ga je imel proizvajalec v letih 1997, 1998 in 1999, izražen kot odstotek celotnega trga topil.

Člen 2

Podlaga za izračun kvot

Okvirne količine, dodeljene za porabo delno halogeniranih klorofluoroogljikovodikov za hladilno opremo, proizvodnjo pene in topila na podlagi deleža proizvajalcev pri obračunskih ravneh, določenih v členu 4(3)(i)(d) in (e) Uredbe (ES) št. 2037/2000, so navedene v Prilogi I k tej odločbi.

Tržni deleži za vsakega proizvajalca na ustreznih trgih so določeni v Prilogi II⁽¹⁾.

Člen 3

Kvota za proizvajalce

1. Kvota obračunske ravni delno halogeniranih klorofluoroogljikovodikov iz člena 4(3)(i)(e) Uredbe (ES) št. 2037/2000, ki jih proizvajalec da na trg ali uporablja zase, za vsakega proizvajalca za leta od 2004 do 2007 ne presega zneska naslednjih elementov:

- (a) tržnega deleža proizvajalca za hladilno opremo glede na skupno okvirno količino, dodeljeno za hladilno opremo v letu 2004;
- (b) tržnega deleža proizvajalca za topila glede na skupno okvirno količino, dodeljeno za topila v letu 2004.

⁽¹⁾ Priloga II ni objavljena, ker vsebuje zaupne poslovne informacije.

2. Kvota obračunske ravni delno halogeniranih klorofluorogljikovodikov iz člena 4(3)(i)(f) Uredbe (ES) št. 2037/2000, ki jih proizvajalec da na trg ali uporablja zase, za vsakega proizvajalca za leta od 2008 do 2009 v sorazmerju ne presega zneska naslednjih elementov:

- (a) tržnega deleža proizvajalca za hladilno opremo glede na skupno okvirno količino, dodeljeno za hladilno opremo v letu 2004;
- (b) tržnega deleža proizvajalca za topila glede na skupno okvirno količino, dodeljeno za topila v letu 2004.

Člen 4

Kvote za uvoznike

Obračunska raven delno halogeniranih klorofluorogljikovodikov, ki jih posamezen uvoznik sme dati na trg ali uporabljati zase, kot odstotek obračunske ravni iz člena 4(3)(i)(d), (e) in (f) Uredbe (ES) št. 2037/2000 ne presega njenega odstotnega deleža, dodeljenega v letu 1999.

Kakršne koli količine, ki jih ni mogoče dati na trg, ker uvozniki, ki so do tega upravičeni, niso zaprosili za uvozno kvoto, se na novo dodelijo tistim uvoznikom, ki so dobili uvozno kvoto.

Nedodeljena količina se razdeli vsem uvoznikom in izračuna sorazmerno z višino kvot, ki so za te uvoznike že določene.

Člen 5

Odločba 2002/654/ES je razveljavljena.

Sklicevanja na razveljavljeno odločbo se razumejo kot sklicevanja na to odločbo.

Člen 6

Ta odločba je naslovljena na naslednja podjetja:

Arkema SA
Cours Michelet — La Défense 10
F-92091 Paris La Défense

Arkema Quimica SA
Avenida de Burgos, 12 — planta 7
E-28036 Madrid

DuPont de Nemours (Nederland) BV
Baanhoekweg 22
3313 LA Dordrecht
Nederland

Honeywell Fluorine Products Europe BV
Kempengeweg 90
PO Box 264
6000 AG Weert
Nederland

Ineos Fluor Ltd
PO Box 13
The Heath
Runcorn Cheshire WA7 4QF
United Kingdom

Phosphoric Fertilizers Industry SA
Thessaloniki Plant
PO Box 10183
GR-54110 Thessaloniki

Rhodia Organique Fine Ltd
PO Box 46 — St Andrews Road
Avonmouth, Bristol BS11 9YF
United Kingdom

Solvay Electrolyse France
12 Cours Albert 1^{er}
F-75383 Paris

Solvay Fluor GmbH
Hans-Böckler-Allee 20
D-30173 Hannover

Solvay Solexis SpA
Viale Lombardia 20
I-20021 Bollate (MI)

AB Ninolab
PO Box 137
S-194 22 Upplands Väsby

Alcobre SA
C/Luis I, Nave 6-B
Poligono Industrial Vallecas
E-28031 Madrid

Avantec
Bld Henri Cahn
B.P. 27
F-94363 Bry-sur-Marne Cedex

BOC Gazy
ul. Pory 59
PL-02-757 Warszawa

Calorie
503 Rue Hélène Boucher
Z.I. Buc
B.P. 33
F-78534 Buc Cedex

Celotex Limited
Lady Lane Industrial Estate
Hadleigh, Ipswich, Suffolk,
IP7 6BA
United Kingdom

Empor d.o.o.
Tržaška 333
1000 Ljubljana
Slovenia

Fibran SA
6th km Thessaloniki
Oreokastro
PO Box 40 306
GR-560 10 Thessaloniki

G.AL.Cycle-Air Ltd
3, Sinopis Str., Strovolos
PO Box 28385
Nicosia, Cyprus

Solvay Iberica SL
Barcelona
Calle Mallorca 269
E-08008 Barcelona

Advanced Chemical SA
C/ Balmes, 69 Pral 3º
E-08007 Barcelona

Asahi Glass Europe BV
World Trade Center
Strawinskylaan 1525
1077 XX Amsterdam
Nederland

BaySystems Iberia S/A
C/ Pau Clarís 196
E-08037 Barcelona

Bouquillon NV
Nijverheidslaan 38
B-8540 Deerlijk

Caraibes Froids SARL
B.P. 6033
Ste Thérèse
4,5 km Route du Lamentin
F-97219 Fort-de-France (Martinique)

Efisol
14/24 Rue des Agglomérés
F-92024 Nanterre Cédex

Etis d.o.o.
Leskoškova 9a
1000 Ljubljana
Slovenia

Fiocco Trade SL
C/ Molina Nº 16, Pta 5
E-46006 Valencia

Galco SA
Avenue Carton de Wiart 79
B-1090 Brussels

Galex SA
B.P. 128
F-13321 Marseille Cedex 16

GU Thermo Technology Ltd
Greencool Refrigerants
Unit 12
Park Gate Business Centre
Chandlers Way, Park Gate
Southampton SO31 1FQ
United Kingdom

Harp International
Gellihirion Industrial Estate
Rhondda Cynon Taff
Pontypridd CF37 5SX
United Kingdom

ICC Chemicals Ltd
Northbridge Road
Berkhamsted
Hertfordshire
HP4 1EF
United Kingdom

Linde Gaz Polska Sp. z o.o.
ul. J. Lea 112
PL-30-133 Kraków

Mebrom
Assenedestraat 4
B-9940 Rieme — Ertvelde

OU A Sektor
Kasteheina 6-9
EE-31024 Kohtla-Järve

Prodex-system sp. Z o.o.
24th Artemidy ST
PL-01-497 Warsaw

Quimidroga SA
Calle Tuset 26
E-08006 Barcelona

Resina Chemie BV
Korte Groningerweg 1A
9607 PS Foxhol
Nederland

Genys UAB
Lazdiju 20
Kaunas
Lithuania

Guido Tazzetti & Co.
Strada Settimo 266
I-10156 Torino

H&H International Ltd.
Richmond Bridge House
419 Richmond Road
Richmond TW1 2EX
United Kingdom

Kal y Sol
P.I. Can Roca
C/Carrerada s/n,
E-08107 Martorelles (Barcelona)

Matero Ltd
37 St. Kyriakides Ave.
3508 Limassol
Cyprus

Nagase Europe Ltd
Berliner Allee 59
D-40212 Düsseldorf

Plasfi SA
Ctra Montblanc, s/n
E-43420 Sta Coloma de Queralt
(Tarragona)

PW Gaztech
ul. Kopernika 5
PL-11-200 Bartoszyce

Refrigerant Products Ltd
N9 Central Park Estate
Westinghouse Road
Trafford Park
Manchester M17 1PG
United Kingdom

Sigma Aldrich Chimie SARL
80, rue de Luzais
L'isle d'abeau Chesnes
F-38297 St Quentin Fallavier

Sigma Aldrich Company Ltd
The Old Brickyard
New Road
Gillingham SP8 4XT
United Kingdom

SJB Chemical Products BV
Wellerondom 11
3230 AG Brelle
Nederland

Solquimia Iberia SL
C/Duque de Alba No 3, 1º
E-28012 Madrid

Synthesia Espanola SA
Conde Borrell, 62
E-08015 Barcelona

Termo-Schiessl Sp. z o.o.
ul. Raszynska 13
PL-05-500 Piaseczno

Universal Chemistry & Technology SpA
Viale A. Filippetti 20
I-20122 Milano

Vuoksi Yhtiö Oy
Lappeentie 12
FIN-55100 Imatra

Wigmors
Irysowa str. # 5
PL-51-117 Wroclaw

V Bruslju, 31. januarja 2005

Za Komisijo
Stavros DIMAS
Član Komisije

PRILOGA I

Okvirne količine, dodeljene za leta 2004 in 2005, izražene v tonah / dejavniku škodljivosti za ozon.

Trg	2004	2005
Hladilna oprema	1 990,61	2 054,47
Proizvodnja pene	0,00	0,00
Topila	64,11	66,17
Skupaj	2 054,72	2 120,64

ODLOČBA KOMISIJE

z dne 3. februarja 2005

o spremembi Odločbe 2002/300/ES o seznamu odobrenih območij glede *Bonamia ostreae* in/ali *Marteilia refringens*

(notificirana pod dokumentarno številko K(2005) 217)

(Besedilo velja za EGP)

(2005/104/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Direktive Sveta 91/67/EGS z dne 28. januarja 1991 o pogojih v zvezi z zdravjem živali, ki urejajo dajanje živali in proizvodov iz ribogojstva na trg⁽¹⁾, in zlasti člena 5 Direktive,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Odločba Komisije 2002/300/ES z dne 18. aprila 2002 o seznamu odobrenih območij glede *Bonamia ostreae* in/ali *Marteilia refringens*⁽²⁾ določa območja v Skupnosti, za katera velja, da so brez boleznih mehkužcev *Bonamia ostreae* in/ali *Marteilia refringens*.
- (2) Danska je predložila dokazila za pridobitev statusa odobrenega območja glede *Bonamia ostreae* in *Marteilia refringens* za območje Limfjorden. Dokumentacija, ki jo je priskrbel, kaže, da navedeno območje izpolnjuje zahteve Direktive 91/67/EGS. Zato dobi status odobrenega območja in ga je treba dati na seznam odobrenih območij iz Odločbe 2002/300/ES.
- (3) Poleg tega je Irska predložila zahtevo, da se naredi sprememba na seznamu območij v Irski, odobrenih glede na *Bonamia ostreae* v Odločbi 2002/300/ES, da se bolj

podrobno izdela geografski opis enega od območij, okuženega z navedeno boleznijo. V skladu s tem je treba opis „Logmore, Belmullet“ nadomestiti z „Loughmore, Blacksod Bay“.

- (4) Odločbo 2002/300/ES je treba ustrezno spremeniti.
- (5) Ukrepi, predvideni s to odločbo, so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za prehransko verigo in zdravstveno varstvo živali –

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

Člen 1

Priloga k Odločbi 2002/300/ES se nadomesti z besedilom v Prilogi k tej odločbi.

Člen 2

Ta odločba je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 3. februarja 2005

Za Komisijo
Markos KYPRIANOU
Član Komisije

⁽¹⁾ UL L 46, 19.2.1991, str. 1. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 806/2003 (UL L 122, 16.5.2003, str. 1).

⁽²⁾ UL L 103, 19.4.2002, str. 24. Odločba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Odločbo 2003/729/ES (UL L 262, 14.10.2003, str. 37).

PRILOGA

„PRILOGA

OBMOČJA, ODOBRENA ZA ENO ALI VEČ BOLEZNI MEHKUŽCEV *BONAMIA OSTREAE* IN *MARTEILIA REFRINGENS***1.A Območja, ki so glede *B. Ostreae* odobrena na Irskem**

- Vsa obala Irske z izjemo naslednjih šestih območij:
 - Cork Harbour,
 - Galway Bay,
 - Ballinakill Harbour,
 - Clew Bay,
 - Achill Sound,
 - Logmore, Belmullet.

1.B Območja, ki so glede *M. Refringens* odobrena na Irskem

- Ves obalni pas Irske.

2.A Območja, ki so glede *B. Ostreae* odobrena v Združenem kraljestvu, Kanalskih otokih in otoku Man

- Ves obalni pas Velike Britanije z izjemo naslednjih območij:
 - južna obala Cornwalla od Lizarda do Start Pointa,
 - območje okrog estuarija Solent od Portland Billa do Selsey Billa,
 - območje vzdolž obale v Essexu od Shoeburynessa do Landguard Pointa.
- Ves obalni pas Severne Irske.
- Ves obalni pas Guernseyja in Herma.
- Območje Jerseyja: območje sestavljata bibavični pas in neposredno obalno območje med srednjim nivojem visoke vode na otoku Jersey in navidezno črto, potegnjeno tri morske milje od srednjega nivoja nizke vode na otoku Jersey. Območje se nahaja v Normandijsko-Bretonskem zalivu, na južni strani Rokavskega preliva.
- Ves obalni pas otoka Man.

2.B Območja, ki so glede *M. Refringens* odobrena v Združenem kraljestvu, Kanalskih otokih in otoku Man

- Ves obalni pas Velike Britanije.
- Ves obalni pas Severne Irske.
- Ves obalni pas Guernseyja in Herma.

— Območje Jerseyja: območje sestavljata bibavični pas in neposredno obalno območje med srednjim nivojem visoke vode na otoku Jersey in navidezno črto, potegnjeno tri morske milje od srednjega nivoja nizke vode na otoku Jersey. Območje se nahaja v Normandijsko-Bretonskem zalivu, na južni strani Rokavskega preliva.

— Ves obalni pas otoka Man.

3. **Območja, ki so glede *B. Ostreae* in *M. Refringens* odobrena na Danskem**

— Limfjorden od Thyborøna na zahodu do Halsaa na vzhodu.“

ODLOČBA KOMISIJE**z dne 3. februarja 2005****o dovoljenju Švedski, da uporabi sistem, predviden v naslovu I Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1760/2000, namesto statističnih raziskav o govedu***(notificirana pod dokumentarno številko K(2005) 194)***(Besedilo v švedskem jeziku je edino verodostojno)****(Besedilo velja za EGP)**

(2005/105/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Direktive Sveta 93/24/EGS z dne 1. junija 1993 o izvajanju statističnih raziskav na področju govedoreje⁽¹⁾ in zlasti člena 1(2) in (3) Direktive,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Naslov I Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1760/2000⁽²⁾ določa sistem za identifikacijo in registracijo govedi.
- (2) Odločba Komisije 1999/693/ES priznava popolnoma operativni značaj švedske podatkovne zbirke o govedu⁽³⁾.
- (3) V skladu z Direktivo 93/24/EGS se države članice na podlagi njihove zahteve pooblasti, da uporabijo upravne vire informacij namesto raziskav o govedu, v kolikor izpolnjujejo obveznosti navedene direktive.
- (4) Za utemeljitev zahteve z dne 29. oktobra 2003 je Švedska posredovala tehnično dokumentacijo o strukturi in posodobitvi podatkovne zbirke iz naslova I Uredbe (ES) št. 1760/2000 ter o metodah izračunavanja statističnih podatkov.
- (5) Švedska je zlasti predlagala metode izračunavanja za pridobitev statističnih podatkov za vrste iz člena 3(1) Direktive 93/24/EGS, ki niso neposredno na voljo v podatkovni zbirki iz naslova I Uredbe (ES) št. 1760/2000. Švedska bi morala sprejeti vse ustrezne ukrepe za zagotovitev, da te metode izračunavanja omogočajo natančnost statističnih podatkov.

(6) Na podlagi pregleda tehnične dokumentacije, ki so jo posredovali švedski organi, je treba zahtevi ugoditi.

(7) Ta odločba je v skladu z mnenjem Stalnega odbora za kmetijsko statistiko, ustanovljenega s Sklepom Sveta 72/279/EGS⁽⁴⁾ –

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

Člen 1

Švedsko se pooblasti, da raziskave o govedu, predvidene z Direktivo 93/24/EGS, nadomesti s sistemom za identifikacijo in registracijo govedi iz naslova I Uredbe (ES) št. 1760/2000 z namenom pridobitve vseh zahtevanih statističnih podatkov za izpolnitev obveznosti iz navedene direktive.

Člen 2

Če sistem iz člena 1 ne bo več operativen ali če njegova vsebina ne bo več dopuščala pridobivanje zanesljivih statističnih podatkov za vse ali za nekatere vrste goveda, bo Švedska za oceno goveda ali zadevnih vrst ponovno uporabila sistem statističnih raziskav.

Člen 3

Ta odločba je naslovljena na Kraljevino Švedsko.

V Bruslju, 3. februarja 2005

Za Komisijo
Joaquín ALMUNIA
Član Komisije

⁽¹⁾ UL L 149, 21.6.1993, str. 5; Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1882/2003 (UL L 284, 31.10.2003, str. 1).

⁽²⁾ UL L 204, 11.8.2000, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Aktom o pristopu iz leta 2003.

⁽³⁾ UL L 273, 23.10.1999, str. 14.

⁽⁴⁾ UL L 179, 7.8.1972, str. 1.

POPRAVKI**Popravek Sklepa št. 197 z dne 23. marca 2004 o prehodnih obdobjih za uvedbo evropske kartice zdravstvenega zavarovanja v skladu s členom 5 Sklepa št. 191**

(Uradni list Evropske unije L 343 z dne 19. novembra 2004)

Na strani 30 v Prilogi I v zvezi z Avstrijo:

namesto: „31.12.2005“

beri: „28.2.2005“.

Na strani 30 v Prilogi III v zvezi z Lihtenštajnom:

namesto: „31.12.2005“

beri: „28.2.2005“.
